

ENQUÊTE DÉMOGRAPHIQUE ET DE SANTÉ BURUNDI
QUESTIONNAIRE MENAGE

REPUBLIQUE DU BURUNDI

MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE

MINISTERE DU PLAN ET DE LA RECONSTRUCTION

INSTITUT DE STATISTIQUES ET D'ÉTUDES ÉCONOMIQUES (ISTEEBU)

| IDENTIFICATION | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| NOM DE LA LOCALITÉ/SOUS-COLLINE _____ | <table border="1" style="border-collapse: collapse; margin: auto;"> <tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr> </table> | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | |
| NOM DU CHEF DE MÉNAGE _____ | | | | | | | | | | | | | | | |
| PROVINCE | | | | | | | | | | | | | | | |
| COMMUNE | | | | | | | | | | | | | | | |
| NOM ET NUMERO DE LA COLLINE _____ | | | | | | | | | | | | | | | |
| NUMÉRO DE GRAPPE | | | | | | | | | | | | | | | |
| NUMÉRO DU MÉNAGE | | | | | | | | | | | | | | | |
| MILIEU URBAIN-RURAL (1=Urbain, 2=Rural) | | | | | | | | | | | | | | | |

MENAGE SELECTIONNE POUR ENQUETE HOMME/TEST ANEMIE/TEST VIH...?

(OUI=1 NON=2)

| VISITES D'ENQUÊTEURS | | | | | | | | |
|---|-------|-------|-------|--|--|--|--|--|
| | 1 | 2 | 3 | VISITE FINALE | | | | |
| DATE | _____ | _____ | _____ | JOUR <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> | | | | |
| | | | | | | | | |
| NOM DE L'ENQUÊTEUR/ ENQUÊTRICE | _____ | _____ | _____ | MOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> | | | | |
| | | | | | | | | |
| RÉSULTAT* | _____ | _____ | _____ | ANNÉE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> | | | | |
| | | | | | | | | |
| PROCHAINE DATE VISITE: | _____ | _____ | | CODE ENQU. <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> | | | | |
| | | | | | | | | |
| HEURE | _____ | _____ | | RÉSULTAT <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> | | | | |
| | | | | | | | | |
| *CODES RÉSULTAT: 1 REMPLI 2 PAS DE MEMBRE DU MÉNAGE À LA MAISON OU PAS D'ENQUÊTÉ COMPÉTENT À LA MAISON AU MOMENT DE LA VISITE 3 MÉNAGE TOTALEMENT ABSENT POUR UNE LONGUE PÉRIODE 4 DIFFÉRÉ 5 REFUSÉ 6 LOGEMENT VACANT OU PAS DE LOGEMENT À L'ADRESSE 7 LOGEMENT DÉTRUIT 8 LOGEMENT NON TROUVÉ 9 AUTRE _____ (PRÉCISER) | | | | NOMBRE TOTAL DE VISITES <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | | | TOTAL DANS LE MÉNAGE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | | | TOTAL DE FEMMES ÉLIGIBLES <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | | | TOTAL D'HOMMES ÉLIGIBLES <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | | | N° DE LIGNE DE L'ENQUÊTÉ POUR QUESTIONNAIRE MÉNAGE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> | | | | |
| | | | | | | | | |

| CHEF D'ÉQUIPE | CONTRÔLEUSE | CONTRÔLE BUREAU | SAISI PAR | | | | | | | | | | |
|--|-------------|-----------------|-----------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| NOM _____ <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> | | | | NOM _____ <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> | | | | <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> | | | <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |

PRÉSENTATION ET CONSENTEMENT APRÈS INFORMATION

Bonjour. Je m'appelle _____ . Je travaille pour l'Institut de Statistiques et d'Etudes Economiques du Burundi, ISTEERU. Nous effectuons une enquête nationale sur la santé Burundi. Les informations que nous collectons aideront votre gouvernement à améliorer les services de santé. Votre ménage a été sélectionné pour cette enquête. Nous voudrions vous poser quelques questions sur votre ménage. Les questions prennent habituellement entre 20 et 45 minutes. Toutes les informations que vous nous donnerez sont strictement confidentielles et elles ne seront transmises à personne d'autres que les membres de l'équipe d'enquête. Vous n'êtes pas obligé de participer à cette enquête, mais nous espérons que vous accepterez d'y participer car votre opinion est très importante. S'il arrivait que je pose une question à laquelle vous ne voulez pas répondre, dites-le moi et je passerai à la question suivante ; vous pouvez également interrompre l'interview à n'importe quel moment.

Si vous souhaitez plus d'informations sur l'enquête, vous pouvez contacter les personnes figurant sur cette carte.

DONNEZ LA CARTE AVEC LES INFORMATIONS POUR CONTACTER CES PERSONNES

Avez-vous des questions à me poser ?

Puis-je commencer l'interview maintenant ?

SIGNATURE DE

L'ENQUÊTEUR/ENQUÊTRICE : _____ DATE: _____

L'ENQUÊTÉ ACCEPTE DE RÉPONDRE 1 L'ENQUÊTÉ REFUSE DE RÉPONDRE 2 → FIN



INTANGAMARARA

Mwaramutse amahoro ngaha mu rugo ?

Jewe nitwa (Izina), nkaba ndi mu bakozi b'Ikigo ISTEERU kijejwe gutohoza no kwegeranya ibiharuro biranga ubuzima bw'igihugu.

Muri iki gihe, turiko turagira itohoza mu gihugu cose ku vyerekeye amagara y'abanyagihugu.

Uru rugo rwanyu rukaba rero rwaratowe ngo rufashe muri iryo tohoza, mu kwishura ibibazo nza kubaza vyerekeye amagara y'ababa ngaha.

Inyishu tuzoronka, zizofasha Leta mu gutegura imigambi ijanye n'ivyo abanyagihugu bakeneye canke bipfuzwa. Iryo tuza kuyaga, biza gufata iminota iri hagati ya 20 na 45.

Nashaka kandi kubamara amakenga, kuko ivyo tuza kuyaga biza kuguma ari ibanga hagati yanyu na jewe, kuko ata n'umwe tuzobibwira.

Ikindi kandi nobamenyeshya, n'uko kuja muri iri tohoza ari ugushaka kwanyu, kuko mushobora kureka kwishura ibibazo bimwe bimwe, canke mbere kuri vyose.

Ariko rero, turizigiye ko muza kwemera kuja muri iri tohoza kuko inyishu zanyu zirakenewe cane ngo zije hamwe n'iz'abandi. H-2

Hari ibibazo mwoba mufise? Turashobora gutangura kuyaga ?

TABLEAU MÉNAGE

| N° LIGNE | RÉSIDENTS HABITUELS ET VISITEURS | LIEN AVEC LE CHEF DE MÉNAGE | SEXE | RÉSIDENCE | | | ÂGE | SI 12 ANS OU PLUS | ÉLIGIBILITÉ | | |
|----------|---|---|---|--|---|--|--|---|--|--|---|
| | | | | ÉTAT MATRIMONIAL | 9 | 10 | | 11 | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 6A | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| | <p>S'il vous plaît, donnez-moi les noms des personnes qui vivent habituellement dans votre ménage et des visiteurs qui ont passé la nuit dernière ici, en commençant par le chef de ménage. Mwoshobora kumbwira amazina y'ikirundi n'amatazirano y'abasanzwe baba muri iyi nzu uhereye kuri nyene urugo. Mugihe hoba hari abashitsi baraye ngaha, nabo nyene umbarire amazina yabo.</p> <p>APRÈS AVOIR LISTÉ LES NOMS ET ENREGISTRÉ LE LIEN DE PARENTÉ ET LE SEXE POUR CHAQUE PERSONNE, POSEZ LES QUESTIONS 2A-2C POUR VOUS ASSURER QUE LA LISTE EST COMPLÈTE.</p> <p>POSEZ ENSUITE LES QUESTIONS APPROPRIÉES DES COLONNES 5-20 POUR CHAQUE PERSONNE.</p> | <p>Quel est le lien de parenté de (NOM) avec le chef de ménage ? Naka (Izina) apfana iki na nyene urugo?</p> <p>VOIR CODES CI-DESSOUS</p> | <p>(NOM) est-il de sexe masculin ou féminin ? Naka (izina) afise igitsina gore canke igitsina gabo?</p> | <p>(NOM) vit-il/elle ici habituellement ? Naka (Izina) asanzwe aba ngaha ?</p> | <p>(NOM) a-t-il/elle passé la nuit dernière ici ? Naka (Izina) yaraye ngaha ijoro riheze?</p> | <p>Depuis combien années (NOM) vit-t-il/elle dans ce ménage? H aciye igihe/ikiringo kingana gute naka (izina) aba ngaha?</p> <p>SI MOINS D'UNE ANNÉE OU VISITEUR INCRIVEZ "00"</p> | <p>Quel âge a (NOM) ? Naka (Izina) afise imyaka ingaha ?</p> <p>SI 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'.</p> | <p>Quel est l'état matrimonial actuel de (NOM) ? Naka (Izina) yoba yubatse?</p> <p>1 = MARIÉ OU VIVANT ENSEMBLE 2 = DIVORCÉ/ SÉPARÉ 3 = VEUF/VEUVE 4 = JAMAIS MARIÉ OU N'A JAMAIS VÉCU AVEC QUELQU'UN</p> | <p>ENCER-CLEZ LE N° DE LIGNE DE TOUTES LES FEMMES DE 15-49 ANS</p> | <p>ENCER-CLEZ LE N° DE LIGNE DE TOUS LES HOMMES DE 15-59 ANS</p> | <p>ENCER-CLEZ LE N° DE LIGNE DE TOUS LES ENFANTS DE 0-5 ANS</p> |
| 01 | | <input type="text"/> | M F 1 2 | OUI NON 1 2 | OUI NON 1 2 | ANNÉES <input type="text"/> | EN ANNÉES <input type="text"/> | <input type="text"/> | 01 | 01 | 01 |
| 02 | | <input type="text"/> | 1 2 | 1 2 | 1 2 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 02 | 02 | 02 |
| 03 | | <input type="text"/> | 1 2 | 1 2 | 1 2 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 03 | 03 | 03 |
| 04 | | <input type="text"/> | 1 2 | 1 2 | 1 2 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 04 | 04 | 04 |
| 05 | | <input type="text"/> | 1 2 | 1 2 | 1 2 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 05 | 05 | 05 |
| 06 | | <input type="text"/> | 1 2 | 1 2 | 1 2 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 06 | 06 | 06 |
| 07 | | <input type="text"/> | 1 2 | 1 2 | 1 2 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 07 | 07 | 07 |
| 08 | | <input type="text"/> | 1 2 | 1 2 | 1 2 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 08 | 08 | 08 |
| 09 | | <input type="text"/> | 1 2 | 1 2 | 1 2 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 09 | 09 | 09 |
| 10 | | <input type="text"/> | 1 2 | 1 2 | 1 2 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 10 | 10 | 10 |

CODES POUR Q. 3: LIEN DE PARENTÉ AVEC LE CHEF DE MÉNAGE

- | | |
|-------------------------|---|
| 01 = CHEF DE MÉNAGE | 08 = FRÈRE OU SOEUR |
| 02 = FEMME OU MARI | 09 = AUTRE PARENT |
| 03 = FILS OU FILLE | 10 = ADOPTÉ/EN GARDE/ ENFANT DE LA FEMME/MARI |
| 04 = GENDRE/BELLE-FILLE | 11 = SANS PARENTÉ |
| 05 = PETIT-FILS/FILLE | 98 = NE SAIT PAS |
| 06 = PÈRE/MÈRE | |
| 07 = BEAUX-PARENTS | |

| N° LIGNE | SI ÂGÉ DE 0-17 ANS | | | | SI ÂGE DE 5 ANS OU PLUS | | SI ÂGE DE 5-24 ANS | | SI ÂGE 0-30 ANS |
|-------------|---|--|---|---|--|---|---|--|--|
| | ÉTAT DE SURVIE ET RÉSIDENCE DES PARENTS BIOLOGIQUES | | | | A FRÉQUENTÉ L'ÉCOLE | | FRÉQUENTATION SCOLAIRE ACTUELLE OU RÉCENTE | | DÉCLARATION DE NAISSANCE |
| | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| | La mère biologique de (NOM) est-elle en vie ? Nyina avyara naka (Izina) yoba akiriho? | La mère biologique de (NOM) vit-elle habituellement dans ce ménage ou était-elle en visite ici la nuit dernière ? Nyina avyara naka (izina) asanzwe aba ngaha canke yoba yaragendeye ngaha ijoro riheze? | Le père biologique de (NOM) est-il en vie ? Se avyara naka (Izina) aracariho? | Le père biologique de (NOM) vit-il habituellement dans ce ménage ou était-il en visite ici la nuit dernière ? Se avyara naka (Izina) asanzwe aba ngaha canke yoba yaragendeye ngaha ijoro riheze? | (NOM) a-t-il/elle déjà fréquenté l'école ? Naka (Izina) yoba yaragiye mw'ishure? | Quel est le plus haut niveau d'études que (NOM) a atteint ? Naka (Izina) yagarukiye mu mwaka wa kangaha? | (Nom) a-t-il/elle fréquenté l'école à quel niveau et en quelle classe est/était (NOM) ? Yiga mu mwaka kangaha? Muri uyu mwaka w'ishure w'2009 ushira 2010, naka (Izina) yoba amaze gutonda mw'ishure? | Au cours de cette année scolaire, à quel niveau et en quelle classe est/était (NOM) ? Yiga mu mwaka kangaha? | (NOM) a-t-il/elle un certificat de naissance ? Naka (Izina) yoba afise urupapuro rwemeza ko yanditswe mu gitabo c'amavuka mw'ikomine? |
| | | SI OUI: Quel est son nom ? Yitwa gute? INSCRIVEZ LE N° DE LIGNE DE LA MÈRE. SI NON, INSCRIVEZ '00'. | | SI OUI: Quel est son nom ? Yitwa gute? INSCRIVEZ LE N° DE LIGNE DU PÈRE. SI NON, INSCRIVEZ '00'. | | VOIR CODES CI-DESSOUS Quelle est la dernière classe que (NOM) a achevée à ce niveau? VOIR CODES CI-DESSOUS SI LE NIVEAU EST PRE-PRIMAIRE ALLEZ A Q18 | | VOIR CODES CI-DESSOUS SI LE NIVEAU EST PRE-PRIMAIRE ALLEZ A Q18 | SI NON, INSISTEZ: La naissance de (NOM) a-t-elle été déclarée à l'état civil ? Naka (Izina) yoba yaranditswe mu gitabo c'amavuka mw'ikomine? 1 = DÉCLARÉE AVEC UN CERTIFICAT 2 = DÉCLARÉE SANS CERTIFICAT 3 = NON DECLARÉE 8 = NE SAIT PAS |
| 01 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 02 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 03 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 04 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 05 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 06 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 07 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 08 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 09 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 10 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="text"/> | <input type="text"/> |

CODES POUR Qs. 17 ET 19: NIVEAU D'INSTRUCTION

| NIVEAU |
|-------------------------------------|
| 1 = PRIMAIRE |
| 2 = SECONDAIRE 1 ^e CYCLE |
| 3 = SECONDAIRE 2 ^e CYCLE |
| 4 = SUPÉRIEUR |
| 6 = PRE-PRIMAIRE |
| 8 = NE SAIT PAS |

| CLASSE (CODE "00" N'EST PAS VALABLE POUR Q19) | | | |
|---|--|---|--|
| PRIMAIRE | SECONDAIRE 1 ^e CYCLE | SECONDAIRE 2 ^e CYCLE | SUPÉRIEUR |
| 00 04 = 4 ^e année | 00 03 = 9 ^e année | 00 03 = 13 ^e année | 00 04 = 4 ^e année |
| 01 = 1 ^e année 05 = 5 ^e année | 01 = 7 ^e année 04 = 10 ^e année | 01 = 11 ^e année 04 = 14 ^e année | 01 = 1 ^e année 05 = 5 ^e année |
| 02 = 2 ^e année 06 = 6 ^e année | 02 = 8 ^e année 98 = NSP | 02 = 12 ^e année 98 = NSP | 02 = 2 ^e année 06 = 6 ^e année |
| 03 = 3 ^e année 98 = NE SAIT PAS | | | 03 = 3 ^e année 07 = 7 ^e année+ 98 = NSP |

TABLEAU MÉNAGE

| N° LIGNE | RÉSIDENTS HABITUELS ET VISITEURS | LIEN AVEC LE CHEF DE MÉNAGE | SEXE | RÉSIDENCE | | | ÂGE | SI 12 ANS OU PLUS | ÉLIGIBILITÉ | | |
|----------|--|--|--|---|--|---|---|---|--|--|---|
| | | | | ÉTAT MATRIMONIAL | 9 | 10 | | 11 | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 6A | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| | S'il vous plaît, donnez-moi les noms des personnes qui vivent habituellement dans votre ménage et des visiteurs qui ont passé la nuit dernière ici, en commençant par le chef de ménage. Mwoshobora kumbwira amazina y'ikirundi n'amatazirano y'abasanzwe baba muri iyi nzu uhereye kuri nyene urugo. Mugihe hoba hari abashitsi baraye ngaha, nabo nyene umbarire amazina yabo. APRÈS AVOIR LISTÉ LES NOMS ET ENREGISTRÉ LE LIEN DE PARENTÉ ET LE SEXE POUR CHAQUE PERSONNE, POSEZ LES QUESTIONS 2A-2C POUR VOUS ASSURER QUE LA LISTE EST COMPLÈTE. POSEZ ENSUITE LES QUESTIONS APPROPRIÉES DES COLONNES 5-20 POUR CHAQUE PERSONNE. | Quel est le lien de parenté de (NOM) avec le chef de ménage ? Naka (Izina) apfana iki na nyene urugo? VOIR CODES CI-DESSOUS | (NOM) est-il de sexe masculin ou féminin ? Naka (Izina) afise igitsina gore canke igitsina gabo? | (NOM) vit-il/elle ici habituellement ? Naka (Izina) asanzwe aba ngaha ? | (NOM) a-t-il/elle passé la nuit dernière ici ? Naka (Izina) yaraye ngaha ijoro riheze? | Depuis combien années (NOM) vit-il/elle dans ce ménage? H aciye igihe/ikirin go kingana gute naka (Izina) aba ngaha ? SI MOINS D'UNE ANNEE OU VISITEUR INCRIVEZ "00" | Quel âge a (NOM) ? Naka (Izina) afise imyaka ingaha ? SI 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'. | Quel est l'état matrimonial actuel de (NOM) ? Naka (Izina) yoba yubatse? 1 = MARIÉ OU VIVANT ENSEMBLE 2 = DIVORCÉ/ SÉPARÉ 3 = VEUF/VEUVE 4 = JAMAIS MARIÉ OU N'A JAMAIS VÉCU AVEC QUELQU'UN | ENCERCLEZ LE N° DE LIGNE DE TOUTES LES FEMMES DE 15-49 ANS | ENCERCLEZ LE N° DE LIGNE DE TOUS HOMMES DE 15-59 ANS | ENCERCLEZ LE N° DE LIGNE DE TOUS ENFANTS DE 0-5 ANS |
| 11 | | <input type="text"/> | M F 1 2 | OUI NON 1 2 | OUI NON 1 2 | EN ANNÉES <input type="text"/> | EN ANNÉES <input type="text"/> | <input type="text"/> | 11 | 11 | 11 |
| 12 | | <input type="text"/> | 1 2 | 1 2 | 1 2 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 12 | 12 | 12 |
| 13 | | <input type="text"/> | 1 2 | 1 2 | 1 2 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 13 | 13 | 13 |
| 14 | | <input type="text"/> | 1 2 | 1 2 | 1 2 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 14 | 14 | 14 |
| 15 | | <input type="text"/> | 1 2 | 1 2 | 1 2 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 15 | 15 | 15 |
| 16 | | <input type="text"/> | 1 2 | 1 2 | 1 2 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 16 | 16 | 16 |
| 17 | | <input type="text"/> | 1 2 | 1 2 | 1 2 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 17 | 17 | 17 |
| 18 | | <input type="text"/> | 1 2 | 1 2 | 1 2 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 18 | 18 | 18 |
| 19 | | <input type="text"/> | 1 2 | 1 2 | 1 2 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 19 | 19 | 19 |
| 20 | | <input type="text"/> | 1 2 | 1 2 | 1 2 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 20 | 20 | 20 |

COCHER ICI SI UNE AUTRE FEUILLE EST UTILISÉE

2A) Juste pour être sûre que j'ai une liste complète Y a-t-il d'autres personnes telles que des petits enfants ou des nourrissons que nous n'avons pas listés? OUI → AJOUTER AU TABLEAU NON

2B) Ya-t-il d'autres personnes qui ne sont peut-être pas membres de votre famille, tels que des domestiques, locataires ou amis qui vivent habituellement ici ? OUI → AJOUTER AU TABLEAU NON

2C) Avez-vous des invités ou des visiteurs temporaires qui sont chez vous, ou d'autres personnes qui ont dormi ici la nuit dernière et qui n'ont pas été listés? OUI → AJOUTER AU TABLEAU NON

CODES POUR Q. 3: LIEN DE PARENTÉ AVEC LE CHEF DE MÉNAGE

- | | |
|-------------------------|---|
| 01 = CHEF DE MÉNAGE | 08 = FRÈRE OU SOEUR |
| 02 = FEMME OU MARI | 09 = AUTRE PARENT |
| 03 = FILS OU FILLE | 10 = ADOPTÉ/EN GARDE/ ENFANT DE LA FEMME/MARI |
| 04 = GENDRE/BELLE-FILLE | 11 = SANS PARENTÉ |
| 05 = PETIT-FILS/FILLE | 98 = NE SAIT PAS |
| 06 = PÈRE/MÈRE | |
| 07 = BEAUX-PARENTS | |

| N° LIGNE | SI ÂGÉ DE 0-17 ANS | | | | SI ÂGÉ DE 5 ANS OU PLUS | | SI ÂGÉ DE 5-24 ANS | | SI ÂGE 0-30 ANS |
|-------------|---|--|---|--|--|---|---|---|--|
| | ÉTAT DE SURVIE ET RÉSIDENCE DES PARENTS BIOLOGIQUES | | | | A FRÉQUENTÉ L'ÉCOLE | | FRÉQUENTATION SCOLAIRE ACTUELLE OU RÉCENTE | | DÉCLARATION DE NAISSANCE |
| | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| | La mère biologique de (NOM) est-elle en vie ? Nyina avyara naka (Izina) yoba akiriho? | La mère biologique de (NOM) vit-elle habituellement dans ce ménage ou était-elle en visite ici la nuit dernière ? Nyina avyara naka (izina) asanzwe abangaha canke yoba yaragendeye ngaha ijoro riheze? SI OUI: Quel est son nom ? Yitwagute? INSCRIVEZ LE N° DE LIGNE DE LA MÈRE. SI NON, INSCRIVEZ '00'. | Le père biologique de (NOM) est-il en vie ? Se avyara naka (Izina) aracaraho? | Le père biologique de (NOM) vit-il habituellement dans ce ménage ou était-il en visite ici la nuit dernière ? Se avyara naka (Izina) asanzwe abangaha canke yoba yaragendeye ngaha ijoro riheze? SI OUI: Quel est son nom ? Yitwagute? INSCRIVEZ LE N° DE LIGNE DU PÈRE. SI NON, INSCRIVEZ '00'. | (NOM) a-t-il/elle déjà fréquenté l'école ? Naka (Izina) yoba yaragiye mw'ishure? | Quel est le plus haut niveau d'études que (NOM) a atteint ? Naka (Izina) yagarukiye mu mwaka wa kangaha? VOIR CODES CI-DESSOUS Quelle est la dernière classe que (NOM) a achevée à ce niveau? VOIR CODES CI-DESSOUS SI LE NIVEAU EST PRE-PRIMAIRE ALLEZ A Q18 | (Nom) a-t-il/elle fréquenté l'école à quel niveau et en quelle classe est/était (NOM) ? Yiga mu mwaka wa kangaha? Muri uyu mwaka w'ishure w'2009 ushira 2010, naka (Izina) yoba amaze gutonda mw'ishure? VOIR CODES CI-DESSOUS SI LE NIVEAU EST PRE-PRIMAIRE ALLEZ A Q20 | Au cours de cette année scolaire, à quel niveau et en quelle classe est/était (NOM) ? Yiga mu mwaka wa kangaha? VOIR CODES CI-DESSOUS SI LE NIVEAU EST PRE-PRIMAIRE ALLEZ A Q20 | (NOM) a-t-il/elle un certificat de naissance ? Naka (Izina) yoba afise urupapuro rwemeza ko yanditswe mu gitabo c'amavuka mw'ikomine? SI NON, INSISTEZ: La naissance de (NOM) a-t-elle été déclarée à l'état civil ? Naka (Izina) yoba yaranditswe mu gitabo c'amavuka mw'ikomine? 1 = DÉCLARÉE AVEC UN CERTIFICAT 2 = DÉCLARÉE SANS CERTIFICAT 3 = NON DECLARÉE 8 = NE SAIT PAS |
| 11 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | NIVEAU CLASSE <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 12 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 13 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 14 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 15 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 16 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 17 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 18 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 19 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 20 | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

CODES POUR Qs. 17 ET 19: NIVEAU D'INSTRUCTION

| NIVEAU |
|---------------------------------------|
| 1 = PRIMAIRE |
| 2 = SECONDAIRE 1 ^{er} CYCLE |
| 3 = SECONDAIRE 2 ^{ème} CYCLE |
| 4 = SUPÉRIEUR |
| 6 = PRE-PRIMAIRE |
| 8 = NE SAIT PAS |

| CLASSE | | | |
|-----------------------------|----------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|
| PRIMAIRE | SECONDAIRE 1 ^{er} CYCLE | | SECONDAIRE 2 ^{ème} CYCLE |
| 00 | 04 = 4 ^{ème} année | 00 | 03 = 9 ^{ème} année |
| 01 = 1 ^{ère} année | 05 = 5 ^{ème} année | 01 = 7 ^{ème} année | 04 = 10 ^{ème} année |
| 02 = 2 ^{ème} année | 06 = 6 ^{ème} année | 02 = 8 ^{ème} année | 08 = NSP |
| 03 = 3 ^{ème} année | 98 = NE SAIT PAS | 00 | 03 = 13 ^{ème} année |
| | | 01 = 11 ^{ème} année | 04 = 14 ^{ème} année |
| | | 02 = 12 ^{ème} année | 98 = NSP |
| | | | 00 |
| | | | 04 = 4 ^{ème} année |
| | | | 05 = 5 ^{ème} année |
| | | | 02 = 2 ^{ème} année |
| | | | 06 = 6 ^{ème} année |
| | | | 03 = 3 ^{ème} année |
| | | | 07 = 7 ^{ème} année |
| | | | 98 = NSP |

TRAVAIL DES ENFANTS

| 20A | VÉRIFIER COL.7: INDIQUEZ LE NOMBRE D'ENFANTS DE 5 A 14 ANS VIVANT DANS CE MENAGE | | | | | | | |
|---|--|--|---|--|--|---|---|---|
| 20B | VÉRIFIER Q.20A | SI AU MOINS UN ENFANT DE 5 A 14 ANS | <input type="checkbox"/> | SI AUCUN ENFANT DE 5 A 14 ANS | <input type="checkbox"/> | | 101 | |
| Maintenant, je voudrais vous poser des questions sur tous les types de travail que les enfants vivant dans votre ménage ont fait la semaine dernière. | | | | | | | | |
| N° LIGNE | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| ENREGISTREZ LES NOMS ET LES NUMEROS DE LIGNE DE TOUS LES ENFANTS AGES DE 5 À 14 ANS DANS L'ORDRE DU TABLEAU MÉNAGE | Au cours de la semaine dernière (NOM) a-t-il/elle fait un travail quelconque pour quelqu'un qui n'est pas un membre de ce ménage ? SI OUI: Était-il/elle payé(e) en argent ou en nature ? Muri iyi ndwi iheze naka (izina) hari akazi akari ko kose yakoreye umuntu atari uwo muri uru rugo? Si oui, Yarahembwa? (amafaranga, imfungurwa...) | Depuis le (JOUR DE LA SEMAINE) dernier, combien d'heures environ a-t-il/elle travaillé pour quelqu'un qui n'est pas membre de ce ménage ? Kuva (umusi wo mu ndwi) uheze, ugereranije yakoze amasaha angana iki akorera uyo muntu atari uwo muri uru rugo? | Au cours de la semaine dernière (NOM) est-il/elle allé chercher de l'eau ou du bois pour le ménage? Muri iyi ndwi iheze naka (izina) yaragiye kubavome ra canke kubasenye ra inkwi? | Depuis le (JOUR DE LA SEMAINE) dernier, combien d'heures environ a-t-il/elle passé à aller chercher de l'eau ou du bois pour le ménage? Ugereranije yakoresheje amasaha angana iki ariko aravoma canke ariko arasenya? | Au cours de la semaine dernière (NOM) a-t-il/elle fait un travail payé ou non payé sur les terres familiales ou dans une affaire familiale ou a-t-il/elle vendu des marchandises dans la rue? Muri iyi ndwi iheze naka (izina), hari ibikorwa vyo mu mirima y'umuryango, canke ibindi haba kudandaza kw'ibarabara/ku nzira canke utundi dukorwa yakoze, ahembwa canke adahembwa? | Depuis le (JOUR DE LA SEMAINE) dernier, combien d'heures environ a-t-il/elle passé à faire ce travail pour sa famille ou pour lui-même? Ugereranije yakoze amasaha angana iki akora ako kazi k'umuryango canke ariko arikorera? | Au cours de la semaine dernière (NOM) a-t-il/elle fait des travaux ménagers tels que faire des courses, nettoyage, laver des vêtements, cuisiner ou s'occuper d'enfants, de personnes âgées ou malades? Il ya a un (à) en plus. Muri iyi ndwi iheze naka (izina), yarakoze udukorwa two muhira haba nko kumutuma ahantu, kuja gusuma, kwoza ivyombo, kumesura, guteka, kurera abana, gusanga abantu bashaje canke abarwaye? | Depuis le (JOUR DE LA SEMAINE) dernier, combien d'heures environ a-t-il/elle passé à faire ces travaux ménagers? Ugereranije yamaze amasaha angana iki ariko akora utwo dukorwa two muhira? |
| | 1: TRAVAIL PAYÉ 2: TRAV. PAS PAYÉ 3: AUCUN TRAVAIL | ISI PLUS D'UN TRAVAIL, FAIRE LA SOMME DE TOUTES LES HEURES DE CES TRAVAUX | | SI PLUS D'UNE FOIS, FAIRE LA SOMME DE TOUTES LES HEURES. | INCLURE LE TRAVAIL DANS UNE AFFAIRE TENUE PAR L'ENFANT SEUL OU AVEC UN OU PLUSIEURS PARTENAIRES | SI PLUS D'UNE FOIS, FAIRE LA SOMME DE TOUTES LES HEURES. | | SI PLUS D'UNE FOIS, FAIRE LA SOMME DE TOUTES LES HEURES. |
| <input type="checkbox"/> | PAYE PAS-P NON 1 2 3 ↓ ALLEZ À 23 | <input type="checkbox"/> | OUI NON 1 2 ↓ ALLEZ À 25 | <input type="checkbox"/> | OUI NON 1 2 ↓ ALLEZ À 27 | <input type="checkbox"/> | OUI NON 1 2 ↓ LIGNE SUIVANTE | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | 1 2 3 ↓ ALLEZ À 23 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ ALLEZ À 25 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ ALLEZ À 27 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ LIGNE SUIVANTE | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | 1 2 3 ↓ ALLEZ À 23 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ ALLEZ À 25 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ ALLEZ À 27 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ LIGNE SUIVANTE | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | 1 2 3 ↓ ALLEZ À 23 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ ALLEZ À 25 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ ALLEZ À 27 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ LIGNE SUIVANTE | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | 1 2 3 ↓ ALLEZ À 23 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ ALLEZ À 25 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ ALLEZ À 27 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ LIGNE SUIVANTE | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | 1 2 3 ↓ ALLEZ À 23 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ ALLEZ À 25 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ ALLEZ À 27 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ LIGNE SUIVANTE | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | 1 2 3 ↓ ALLEZ À 23 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ ALLEZ À 25 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ ALLEZ À 27 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ LIGNE SUIVANTE | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | 1 2 3 ↓ ALLEZ À 23 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ ALLEZ À 25 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ ALLEZ À 27 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ LIGNE SUIVANTE | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | 1 2 3 ↓ ALLEZ À 23 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ ALLEZ À 25 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ ALLEZ À 27 | <input type="checkbox"/> | 1 2 ↓ LIGNE SUIVANTE | <input type="checkbox"/> |

CARACTÉRISTIQUES DU MÉNAGE

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSER À |
|------|--|--|---------------------------|
| 101 | <p>Est-ce qu'il arrive que quelqu'un fume dans votre maison ?</p> <p>SI OUI: Diriez-vous que cela arrive tous les jours, une fois par semaine, une fois par mois, moins d'une fois par mois ?</p> <p>Mu nzu iwanyu, birashika umuntu akahanywera itabi?</p> <p>SI OUI: Vyoba bishika iminsi yose, rimwe mu ndwi, rimwe mu kwezi canke ukwezi kwose kurahera bidashitse ?</p> | <p>TOUS LES JOURS 1</p> <p>UNE FOIS PAR SEMAINE 2</p> <p>UNE FOIS PAR MOIS 3</p> <p>MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS 4</p> <p>NON/JAMAIS 5</p> | |
| 102 | <p>D'où provient principalement l'eau que boivent les membres de votre ménage ? Ahanini, amazi munywa munzu iwanyu muyavoma he?</p> | <p>EAU DU ROBINET</p> <p>ROBINET DANS LOGEMENT 11</p> <p>ROBINET DANS COUR/PARCELLE 12</p> <p>ROBINET PUBLIC/BORNE FONTAINE ... 13</p> <p>PUITS À POMPE OU FORAGE 21</p> <p>PUITS CREUSÉ</p> <p>PUITS PROTÉGÉ 31</p> <p>PUITS NON PROTÉGÉ 32</p> <p>EAU DE SOURCE</p> <p>SOURCE PROTÉGÉE 41</p> <p>SOURCE NON PROTÉGÉE 42</p> <p>EAU DE PLUIE 51</p> <p>CAMION CITERNE 61</p> <p>CHARRETTE AVEC PETITE CITERNE/ TONNEAU 71</p> <p>EAU DE SURFACE (RIVIÈRES/BARRAGES/ LACS/MARES/FLEUVES/CANAUX D'IRRIGATION 81</p> <p>EAU EN BOUTEILLE 91</p> <p>AUTRE _____ 96 (PRÉCISEZ)</p> | <p>→ 105</p> <p>→ 105</p> |
| 103 | <p>Où est située cette source d'approvisionnement de l'eau ? None ayo mazi muyavoma he?</p> | <p>DANS VOTRE LOGEMENT 1</p> <p>DANS VOTRE COUR/PARCELLE 2</p> <p>AILLEURS 3</p> | <p>→ 105</p> |
| 104 | <p>Combien de temps faut-il pour s'y rendre, prendre l'eau et revenir ? Bifata iminota ingahe kugenda kuvoma no kugaruka?</p> | <p>MINUTES <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>NE SAIT PAS 998</p> | |
| 104A | <p>Qui se rend habituellement à cette source pour prendre de l'eau pour votre ménage ? Kenshi na kenshi ni nde mukunda gutuma kuja kuvoma?</p> <p>INSISTEZ: Est-ce que cette personne a moins de 15 ans? Cette personne est de quel sexe ? Yoba afise imyaka iri muni ya cumi n'itanu? Ni umugabo/umuhungu canke ni umugore/umwigeme?</p> | <p>FEMME ADULTE (DE 15 ANS OU PLUS) ... 1</p> <p>HOMME ADULTE (DE 15 ANS OU PLUS) ... 2</p> <p>JEUNE FILLE (DE MOINS DE 15 ANS) 3</p> <p>JEUNE HOMME (DE MOINS DE 15 ANS) ... 4</p> | |
| 105 | <p>Faites-vous quelque chose pour rendre l'eau plus saine à boire ? Hari ico mugirira ayo mazi kugira abe meza kurusha?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | <p>→ 107</p> |
| 106 | <p>Habituellement, que faites-vous pour rendre l'eau que vous buvez plus saine ? Musanzwe muyagirira iki?</p> <p>Quelque chose d'autre ? Ntakindi?</p> <p>ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ.</p> | <p>LA FAIRE BOUILLIR A</p> <p>AJOUTER EAU DE JAVEL/CHLORE B</p> <p>LA FILTRER À TRAVERS UN LINGE C</p> <p>UTILISER UN FILTRE (CÉRAMIQUE/ SABLE/COMPOSITE/ ETC.) D</p> <p>DÉSINFECTION SOLAIRE E</p> <p>LA LAISSER REPOSER F</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p> <p>NE SAIT PAS Z</p> | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSER À | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|----------|-----|-----|------------------------------|---|---|--------------------------|---|---|---------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|----------------------------|---|---|---|---|---|-------------------------|---|---|--------------------------------|---|---|---------------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|--|---|---|-----------------|---|---|--------------------|---|---|--------------------------|---|---|-------------|---|---|--|
| 107 | Quel type de toilettes les membres de votre ménage utilisent-ils habituellement ? Akazu ka sugumwe musanzwe mukoresha kameze gute? | CHASSE D'EAU/CHASSE MANUELLE CHASSE D'EAU CONNECTÉE À UN SYSTÈME D'ÉGOUT 11 À UNE FOSSE SEPTIQUE 12 À DES LATRINES 13 À QUELQUE CHOSE D'AUTRE 14 À NE SAIT PAS OÙ 15 FOSSE/LATRINES FOSSES/LATRINES VENTILÉES AMÉLIORÉES 21 LATRINES AVEC DALLE 22 LATRINES SANS DALLE/ TROU OUVERT 23 TOILETTES À COMPOSTAGE 31 SEAU/TINETTE 41 TOILETTES/LATRINES SUSPENDUES ... 51 PAS DE TOILETTES/NATURE 61 AUTRE _____ 96 (PRÉCISEZ) | → 110 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 108 | Partagez-vous ces toilettes avec d'autres ménages ? Hari izindi ngo mugasangira? | OUI 1 NON 2 | → 110 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 109 | Combien de ménages utilisent ces toilettes ? Ni ingo zingahe zigakoresha? | Nbre. DE MÉNAGES SI MOINS DE 10 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; text-align: center;">0</td><td style="width: 20px;"></td></tr></table> 10 MÉNAGES OU PLUS 95 NE SAIT PAS 98 | 0 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 0 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 110 | Dans ce ménage, avez-vous : Mu nzu iwanyu murafise: | <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">OUI</th> <th style="text-align: center;">NON</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>L'électricité ? Umuyagankuba</td><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: center;">2</td></tr> <tr><td>Un poste radio ? Iradiyo</td><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: center;">2</td></tr> <tr><td>Une télévision ? Imboneshakure?</td><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: center;">2</td></tr> <tr><td>Un téléphone portable ? Terefone ngendanwa?</td><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: center;">2</td></tr> <tr><td>Un téléphone fixe ? Terefone yo mu nzu?</td><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: center;">2</td></tr> <tr><td>Un réfrigérateur ? Firigo?</td><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: center;">2</td></tr> <tr><td>Une table a manger ? Imeza yo kurirako?</td><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: center;">2</td></tr> <tr><td>Des chaises ? Inyegamo?</td><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: center;">2</td></tr> <tr><td>Une armoire/placard ? Akabati?</td><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: center;">2</td></tr> <tr><td>Une cuisinière ? Amashiga y'ikizungu?</td><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: center;">2</td></tr> <tr><td>Une machine laver ? Imashini yo kumesa?</td><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: center;">2</td></tr> <tr><td>Un ventilateur/climatiseur ? Imashini itanga akayaga?</td><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: center;">2</td></tr> <tr><td>Un groupe electrogène ? Imoteri itanga umuyagankuba?</td><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: center;">2</td></tr> <tr><td>Un ordinateur ?</td><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: center;">2</td></tr> <tr><td>Une magnetoscope ?</td><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: center;">2</td></tr> <tr><td>Un lecteur cassette/cd ?</td><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: center;">2</td></tr> <tr><td>Un camera ?</td><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: center;">2</td></tr> </tbody> </table> | | OUI | NON | L'électricité ? Umuyagankuba | 1 | 2 | Un poste radio ? Iradiyo | 1 | 2 | Une télévision ? Imboneshakure? | 1 | 2 | Un téléphone portable ? Terefone ngendanwa? | 1 | 2 | Un téléphone fixe ? Terefone yo mu nzu? | 1 | 2 | Un réfrigérateur ? Firigo? | 1 | 2 | Une table a manger ? Imeza yo kurirako? | 1 | 2 | Des chaises ? Inyegamo? | 1 | 2 | Une armoire/placard ? Akabati? | 1 | 2 | Une cuisinière ? Amashiga y'ikizungu? | 1 | 2 | Une machine laver ? Imashini yo kumesa? | 1 | 2 | Un ventilateur/climatiseur ? Imashini itanga akayaga? | 1 | 2 | Un groupe electrogène ? Imoteri itanga umuyagankuba? | 1 | 2 | Un ordinateur ? | 1 | 2 | Une magnetoscope ? | 1 | 2 | Un lecteur cassette/cd ? | 1 | 2 | Un camera ? | 1 | 2 | |
| | OUI | NON | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| L'électricité ? Umuyagankuba | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Un poste radio ? Iradiyo | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Une télévision ? Imboneshakure? | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Un téléphone portable ? Terefone ngendanwa? | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Un téléphone fixe ? Terefone yo mu nzu? | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Un réfrigérateur ? Firigo? | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Une table a manger ? Imeza yo kurirako? | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Des chaises ? Inyegamo? | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Une armoire/placard ? Akabati? | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Une cuisinière ? Amashiga y'ikizungu? | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Une machine laver ? Imashini yo kumesa? | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Un ventilateur/climatiseur ? Imashini itanga akayaga? | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Un groupe electrogène ? Imoteri itanga umuyagankuba? | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Un ordinateur ? | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Une magnetoscope ? | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Un lecteur cassette/cd ? | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Un camera ? | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 111 | Quel type de combustible votre ménage utilise-t-il principalement pour cuisiner ? Ahanini mucana iki mu guteka? | ÉLECTRICITÉ 01 GAZ PROPANE LIQUÉFIÉ (GPL) 02 BIOGAZ 04 PETROL 05 KEROSÉNE 06 CHARBON, LIGNITE 07 CHARBON DE BOIS 08 BOIS 09 PAILLE/BRANCHAGES/HERBES 10 RÉSIDUS AGRICOLES 11 BOUSE 12 PAS DE REPAS PRÉPARÉ DANS LE MÉNAGE 95 AUTRE _____ 96 (PRÉCISEZ) | → 114 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSER À |
|-----|---|--|----------|
| 112 | Est-ce que la cuisine est faite habituellement dans la maison, dans un bâtiment séparé ou à l'extérieur ? Mbega mwoba mukinjikira/guteka mu nzu mubamwo, mu gikoni canke hanze? | DANS LA MAISON 1 DANS UN BÂTIMENT SÉPARÉ 2 À L'EXTÉRIEUR 3 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) | → 114 |
| 113 | Avez-vous une pièce séparée que vous utilisez comme cuisine ? Muri iyo nzu, Mwoba mufise igikoni mwageneye gukinjikiramo ? | OUI 1 NON 2 | |
| 114 | PRINCIPAL MATÉRIAU DU SOL ENREGISTREZ L'OBSERVATION. | MATÉRIAU NATUREL TERRE/SABLE 11 BOUSE 12 MATÉRIAU RUDIMENTAIRE PLANCHES EN BOIS 21 PALMES/BAMBOU 22 MATÉRIAU ÉLABORÉ PARQUET OU BOIS CIRÉ 31 BANDES DE VINYLE/ASPHALTE 32 CARRELAGE 33 CIMENT 34 MOQUETTE 35 AUTRE 96 (PRÉCISEZ) | |
| 115 | PRINCIPAL MATÉRIAU DU TOIT ENREGISTREZ L'OBSERVATION. | MATÉRIAU NATUREL PAS DE TOIT 11 CHAUME/PALMES/FEUILLES 12 MOTTES DE TERRE 13 MATÉRIAU RUDIMENTAIRE NATTES 21 PALMES/BAMBOU 22 PLANCHES EN BOIS 23 CARTON/SHEETING 24 MATÉRIAU ÉLABORÉ TÔLE 31 TUILES LOCALES 32 BOIS 33 ZINC/FIBRE DE CIMENT/ETERNIT 34 TUILES INDUSTRIELLES/ARDOISES 35 CIMENT/BETON 36 SHINGLES 37 AUTRE 96 (PRÉCISEZ) | |
| 116 | PRINCIPAL MATÉRIAU DES MURS EXTÉRIEURS ENREGISTREZ L'OBSERVATION. | MATÉRIAU NATUREL PAS DE MUR 11 BAMBOU/CANE/PALME/TRONC 12 TERRE 13 MATÉRIAU RUDIMENTAIRE BAMBOU AVEC BOUE/PISE 21 PIERRES AVEC BOUE 22 ADOBE NON RECOUVERT 23 CONTRE-PLAQUÉ 24 CARTON 25 BOIS DE RÉCUPÉRATION 26 MATÉRIAU ÉLABORÉ CIMENT 31 PIERRES AVEC CHAUX/CIMENT 32 BRIQUES 33 BLOCS DE CIMENT 34 ADOBE RECOUVERT 35 PLANCHE EN BOIS/SHINGLES 36 AUTRE 96 (PRÉCISEZ) | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSER À | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------|--|---|-----------------------|----------------------|----------------------|--------------------------|----------------------|----------------------|------------------|----------------------|----------------------|----------------------------|----------------------|----------------------|-----------------------------|----------------------|----------------------|---------------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|----------------------|--------------|----------------------|----------------------|--|
| 117 | Dans ce ménage, combien de pièces utilisez-vous pour dormir ? Muri iyo nzu ni ivyumba bingaha vyagenewe kuryama? | NOMBRE DE PIÈCES <input type="text"/> <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 118 | Est-ce qu'un membre de votre ménage possède : Aha muri iyi nzu, hari uwufise: Une montre ? Isaha? Une bicyclette ? Ikinga? Une motocyclette ou un scooter ? Imoto? Une charrette tirée par un animal ? Igitwazi? Une voiture ou une camionnette ? Imodoka? Un bateau à moteur ? Ubwato bw'imoteri? | <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">OUI</th> <th style="text-align: center;">NON</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>MONTRE</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> </tr> <tr> <td>BICYCLETTE</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> </tr> <tr> <td>MOTOCYCLETTE/SCOOTER</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> </tr> <tr> <td>CHARRETTE AVEC ANIMAL</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> </tr> <tr> <td>VOITURE/CAMIONNETTE</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> </tr> <tr> <td>BATEAU À MOTEUR</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> </tr> </tbody> </table> | | OUI | NON | MONTRE | 1 | 2 | BICYCLETTE | 1 | 2 | MOTOCYCLETTE/SCOOTER | 1 | 2 | CHARRETTE AVEC ANIMAL | 1 | 2 | VOITURE/CAMIONNETTE | 1 | 2 | BATEAU À MOTEUR | 1 | 2 | | | | |
| | OUI | NON | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MONTRE | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| BICYCLETTE | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MOTOCYCLETTE/SCOOTER | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| CHARRETTE AVEC ANIMAL | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| VOITURE/CAMIONNETTE | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| BATEAU À MOTEUR | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 118A | Est-ce que vous ou quelqu'un d'autre vivant dans ce ménage est propriétaire de ce logement ? Iyi nzu ni rwawe canke ni iy'umwe mu bo mubana mu nzu? | OUI 1 NON, LOUER DE QUELQU'UN QUI VIT AILLEURS 2 AUTRE 6 SPECIFIEZ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 119 | Est-ce qu'un membre de votre ménage possède des terres cultivables ? Hari uwufise itongo ryo kurima ari wewe canke uwo mubana? | OUI 1 NON 2 | → 121 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 120 | Combien d'hectares de terres cultivables les membres du ménage possèdent-ils ? Rifise amahegitare angaha? SI 95 OU PLUS, ENCERCLEZ '95.00'. | NOMBRE D'HECTARES <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> 95 HECTARES OU PLUS 95.00 NE SAIT PAS 99.98 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 121 | Est-ce que votre ménage possède du bétail, des troupeaux d'autres animaux de ferme ou de la volaille ? Muri uru rugo mwoba mufise ibitungwa ? | OUI 1 NON 2 | → 123 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 122 | Parmi les animaux suivants, combien votre ménage en possède-t-il ? Muri ibi bitungwa mufise nashaka kumenya igitigiri ca kimwe Ikimwe. SI AUCUN, INSCRIVEZ '00'. SI 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'. SI NE SAIT PAS, INSCRIVEZ '98'. Vaches laitières ou taureaux ? Inka zikamwa n'impfizi mwateretse ni zingaha? Chevaux, ânes ou mules ? Indogobwa, ifarasi, ...? Chèvres? Impene? Moutons? Intama? Porcs? Ingurube? Volailles ? Inkoko, imbata, idendo, ...? Cobayes? Imbeba z'ikizungu? Lapins | <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tbody> <tr> <td>VACHES/TAUREAUX</td> <td style="text-align: center;"><input type="text"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>CHEVAUX/ÂNES/MULES</td> <td style="text-align: center;"><input type="text"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>CHEVRES</td> <td style="text-align: center;"><input type="text"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>MOUTONS</td> <td style="text-align: center;"><input type="text"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>PORCS</td> <td style="text-align: center;"><input type="text"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>VOLAILLES</td> <td style="text-align: center;"><input type="text"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>COBAYES</td> <td style="text-align: center;"><input type="text"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>LAPINS</td> <td style="text-align: center;"><input type="text"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="text"/></td> </tr> </tbody> </table> | VACHES/TAUREAUX | <input type="text"/> | <input type="text"/> | CHEVAUX/ÂNES/MULES | <input type="text"/> | <input type="text"/> | CHEVRES | <input type="text"/> | <input type="text"/> | MOUTONS | <input type="text"/> | <input type="text"/> | PORCS | <input type="text"/> | <input type="text"/> | VOLAILLES | <input type="text"/> | <input type="text"/> | COBAYES | <input type="text"/> | <input type="text"/> | LAPINS | <input type="text"/> | <input type="text"/> | |
| VACHES/TAUREAUX | <input type="text"/> | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| CHEVAUX/ÂNES/MULES | <input type="text"/> | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| CHEVRES | <input type="text"/> | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MOUTONS | <input type="text"/> | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| PORCS | <input type="text"/> | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| VOLAILLES | <input type="text"/> | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| COBAYES | <input type="text"/> | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| LAPINS | <input type="text"/> | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 123 | Est-ce qu'un membre de votre ménage a un compte en banque ? Hari umuntu muri iyi nzu yoba afise ikonte muri banque/coopec, poste canke ahandi? | OUI 1 NON 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 124 | Est-ce qu'à n'importe quel moment au cours des 12 derniers mois, quelqu'un est venu dans votre logement pour pulvériser les murs intérieurs contre les moustiques ? Mu mezi icumi n'abiri aheze, hari umuntu yigeze aza gupompa impome zo mu nzu yanyu arwanya imibu canke utundi dukoko igihe carico cose ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | → 126 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSER À |
|-----|---|---|----------|
| 125 | Qui a pulvérisé les murs du logement ? Ni nde yapomfye impome z'inzu yanyu ? | EMPLOYÉ/PROGRAMME GOUVERNEMENT A SOCIÉTÉ PRIVÉE B ORGANISATION NON GOUVERNEMENTALE (ONG) C AUTRE _____ X (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS Y | |
| 126 | Est-ce que votre ménage a des moustiquaires qui peuvent être utilisées pour dormir ? Mbega aha mu rugo rwanyu murafise imisegetera mushobora gukoresha mu kuryama ? | OUI 1 NON 2 | → 137 |
| 127 | Combien de moustiquaires votre ménage a-t-il ? Mufise imisegetera ingahe? SI 7 MOUSTIQUAIRES OU PLUS, ENREGISTREZ '7'. | NOMBRE DE MOUSTIQUAIRES <input data-bbox="1233 506 1283 562" type="text"/> | |

| | | MOUSTIQUAIRE #1 | MOUSTIQUAIRE #2 | MOUSTIQUAIRE #3 |
|------|--|---|---|---|
| 128 | DEMANDEZ À L'ENQUÊTÉ DE VOUS MONTRER LES MOUSTIQUAIRES DU MÉNAGE SI PLUS DE 3 MOUSTIQUAIRES, UTILISEZ UN/DES QUESTIONNAIRES SUPPLÉMENTAIRES | OBSERVÉE 1 NON OBSERVÉE 2 | OBSERVÉE 1 NON OBSERVÉE 2 | OBSERVÉE 1 NON OBSERVÉE 2 |
| 128A | Avez-vous reçu cette moustiquaire : a) pendant la campagne 2009, b) la campagne 2010, c) lors d'une Consultation prénatale, d) lors d'une séance de vaccination d'un enfant, e) ou a une autre occasion ? | CAMPAGNE 2009 . 1 CAMPAGNE 2010 . 2 CPN 3 VACCINATION 4 AUTRE 6 | CAMPAGNE 2009 . 1 CAMPAGNE 2010 . 2 CPN 3 VACCINATION 4 AUTRE 6 | CAMPAGNE 2009 . 1 CAMPAGNE 2010 . 2 CPN 3 VACCINATION 4 AUTRE 6 |
| 129 | Cela fait combien de mois que votre ménage a la moustiquaire ? Hacye ikiringo c'amezi angaha, urugo rwawe rufise uwo musegetera ? SI MOINS D'UN MOIS, ENREGISTREZ '00'. | IL Y A.... <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS ... PLUS DE 36 MOIS 95 PAS SÛR 98 | IL Y A.... <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS ... PLUS DE 36 MOIS 95 PAS SÛR 98 | IL Y A.... <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS ... PLUS DE 36 MOIS 95 PAS SÛR 98 |
| 130 | OBSERVEZ OU DEMANDEZ LA MARQUE/TYPE DE LA MOUSTIQUAIRE SI LA MARQUE N'EST PAS CONNUE ET QUE VOUS NE POUVEZ PAS OBSERVER LA MOUSTIQUAIRE, MONTREZ UNE PHOTO D'UNE MOUSTIQUAIRE COURANTE À L'ENQUÊTÉ. | MOUSTIQUAIRE IMPRÉ- GNÉE D'INSECTICIDE LONGUE DURÉE D' ACTION (MIILDA) OLYSET 11 INTERCOT 12 PERMANET 13 AUTRE/ NSP MARQUE 16 (PASSER À 134) ← MOUSTIQUAIRE 'PRÉ- TRAITÉE' MOUST. IMPRE. 21 AUTRE/ NSP MARQUE 26 (PASSER À 132) ← AUTRE 96 NSP MARQUE 98 | MOUSTIQUAIRE IMPRÉ- GNÉE D'INSECTICIDE LONGUE DURÉE D' ACTION (MIILDA) OLYSET 11 INTERCOT 12 PERMANET 13 AUTRE/ NSP MARQUE 16 (PASSER À 134) ← MOUSTIQUAIRE 'PRÉ- TRAITÉE' MOUST. IMPRE. 21 AUTRE/ NSP MARQUE 26 (PASSER À 132) ← AUTRE 96 NSP MARQUE 98 | MOUSTIQUAIRE IMPRÉ- GNÉE D'INSECTICIDE LONGUE DURÉE D' ACTION (MIILDA) OLYSET 11 INTERCOT 12 PERMANET 13 AUTRE/ NSP MARQUE . 16 (PASSER À 134) ← MOUSTIQUAIRE 'PRÉ- TRAITÉE' MOUST. IMPRE. 21 AUTRE/ NSP MARQUE 26 (PASSER À 132) ← AUTRE 96 NSP MARQUE 98 |
| 131 | Quand vous avez obtenu cette moustiquaire, était-elle déjà traitée avec un insecticide pour tuer ou éloigner les moustiques ? Igihe mwaronka uwo musegetera, woba wari upomfye umuti wo kwica canke kwirukana imibu ? | OUI 1 NON 2 PAS SÛR 8 | OUI 1 NON 2 PAS SÛR 8 | OUI 1 NON 2 PAS SÛR 8 |
| 132 | Depuis que vous avez cette moustiquaire, a t-elle été trempée-ou plongée dans un liquide pour tuer ou éloigner les moustiques ? Kuva muronse uwo musegetera mwoba mumaze kuwinika mu muti kugirango mwice canke mwirukane imibu ? | OUI 1 NON 2 (PASSER À 134) ← PAS SÛR 8 | OUI 1 NON 2 (PASSER À 134) ← PAS SÛR 8 | OUI 1 NON 2 (PASSER À 134) ← PAS SÛR 8 |
| 133 | Cela fait combien de mois que la moustiquaire a été trempée ou plongée pour la dernière fois ? Haheze amezi angaha muwinitse mu muti ? SI MOINS D'1 MOIS, ENREGISTREZ '00'. | IL Y A.... <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS ... PLUS DE 24 MOIS 95 PAS SÛR 98 | IL Y A.... <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS ... PLUS DE 24 MOIS 95 PAS SÛR 98 | IL Y A.... <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS ... PLUS DE 24 MOIS 95 PAS SÛR 98 |

| | | MOUSTIQUAIRE #1 | MOUSTIQUAIRE #2 | MOUSTIQUAIRE #3 |
|-----|--|---|--|---|
| 134 | Est-ce que, la nuit dernière, quelqu'un a dormi sous la moustiquaire ? Muri iri joro riheze, hari umuntu wo muri iyi nzu yoba yararyamye muri uwo musegetera ? | OUI 1 NON 2 (PASSER À 136) ← PAS SÛR 8 | OUI 1 NON 2 (PASSER À 136) ← PAS SÛR 8 | OUI 1 NON 2 (PASSER À 136) ← PAS SÛR 8 |
| 135 | Qui a dormi sous la moustiquaire la nuit dernière ? Ni nde yawuryamye wo ? ENREGISTREZ LE NOM ET LE NUMÉRO DE LIGNE DE LA PERSONNE À PARTIR DU TABLEAU MÉNAGE. | NOM _____ N° DE LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> | NOM _____ N° DE LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> | NOM _____ N° DE LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> |
| | | NOM _____ N° DE LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> | NOM _____ N° DE LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> | NOM _____ N° DE LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> |
| | | NOM _____ N° DE LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> | NOM _____ N° DE LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> | NOM _____ N° DE LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> |
| | | NOM _____ N° DE LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> | NOM _____ N° DE LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> | NOM _____ N° DE LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> |
| 136 | | RETOURNEZ À 128 POUR LA MOUSTIQUAIRE SUIVANTE OU SI PLUS DE MOUSTIQUAIRES, ALLEZ À 137. | RETOURNEZ À 128 POUR LA MOUSTIQUAIRE SUIVANTE OU SI PLUS DE MOUSTIQUAIRES, ALLEZ À 137. | ALLEZ À 128 À LA PREMIÈRE COLONNE D'UN NOUVEAU QUESTIONNAIRE; OU SI PLUS DE MOUSTIQUAIRES, ALLEZ À 137. |
| 137 | Montrez-moi, s'il vous plaît, où les membres du ménage se lavent le plus souvent les mains. Nipfuzza yuko mwonyereka ahantu ababa muri iyi nzu bakunda gukarabira iminwe ? | | OBSERVÉ 1 NON OBSERVÉ, PAS DANS LOGEMENT/COUR/PARCELLE 2 NON OBSERVÉ, PAS DE PERMISSION POUR VÉRIFIER 3 NON OBSERVÉ, AUTRE RAISON 4 (PASSER À 140) ← | |
| 138 | <u>OBSERVATION SEULEMENT :</u> OBSERVEZ LA DISPONIBILITÉ D'EAU À L'ENDROIT OÙ LES MEMBRES DU MÉNAGE SE LAVENT LES MAINS. | | EAU DISPONIBLE 1 EAU NON DISPONIBLE 2 | |
| 139 | <u>OBSERVATION SEULEMENT :</u> OBSERVEZ LA PRÉSENCE DE SAVON. DÉTERGENT OU AUTRE PRODUIT POUR SE LAVER. | | SAVON OU DÉTERGENT (EN MORCEAU, LIQUIDE, POUDRE, PÂTE) A CENDRE, BOUE, SABLE B AUCUN C | |
| 140 | DEMANDER À L'ENQUÊTÉ UNE PETITE CUILLÈRE DE SEL POUR LA CUISINE. TEST DU SEL POUR LA TENEUR EN IODE | | PRÉSENCE D'IODE 1 PAS D'IODE 2 PAS DE SEL DANS LE MÉNAGE 3 SEL NON TESTÉ 6 (PRÉCISEZ LA RAISON) | |

POIDS, TAILLE ET NIVEAU D'HÉMOGLOBINE DES ENFANTS DE 0-5 ANS

| | | | | |
|-----|---|---|--|--|
| 201 | VÉRIFIEZ LA COLONNE 11 DU TABLEAU MÉNAGE. INSCRIVEZ LE NUMÉRO DE LIGNE ET LE NOM DE TOUS LES ENFANTS ÉLIGIBLES DE 0- 5 ANS À Q.202. S'IL Y A PLUS DE 6 ENFANTS, UTILISEZ UN/DÉS QUESTIONNAIRES SUPPLÉMENTAIRES. | | | |
| | | ENFANT 1 | ENFANT 2 | ENFANT 3 |
| 202 | NUMÉRO DE LIGNE DE LA COL.11 NOM DE LA COLONNE 2 | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> NOM _____ | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> NOM _____ | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> NOM _____ |
| 203 | SI LA MÈRE EST ENQUÊTÉE, COPIER LE MOIS ET L'ANNÉE DE NAISSANCE À PARTIR DU TABLEAU DES NAISSANCES ET DEMANDER LE JOUR ; SI LA MÈRE N'EST PAS ENQUÊTÉE, DEMANDER: Quelle est la date de naissance de (NOM) ? | JOUR <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> AN <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | JOUR <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> AN <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | JOUR <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> AN <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> |
| 204 | VÉRIFIEZ 203: ENFANT NÉ EN JANVIER 2005 OU PLUS TARD ? | OUI 1 NON 2 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, ALLEZ À 214) | OUI 1 NON 2 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, ALLEZ À 214) | OUI 1 NON 2 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, ALLEZ À 214) |
| 205 | POIDS EN KILOGRAMMES | KG. <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENT 99.94 REFUS 99.95 AUTRE 99.96 | KG. <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENT 99.94 REFUS 99.95 AUTRE 99.96 | KG. <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENT 99.94 REFUS 99.95 AUTRE 99.96 |
| 206 | TAILLE EN IN CENTIMÈTRES | CM. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT 999.4 REFUS 999.5 AUTRE 999.6 | CM. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT 999.4 REFUS 999.5 AUTRE 999.6 | CM. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT 999.4 REFUS 999.5 AUTRE 999.6 |
| 207 | MESURÉ ALLONGÉ OU DEBOUT ? | ALLONGÉ 1 DEBOUT 2 PAS MESURÉ 3 | ALLONGÉ 1 DEBOUT 2 PAS MESURÉ 3 | ALLONGÉ 1 DEBOUT 2 PAS MESURÉ 3 |
| 208 | VÉRIFIEZ 203: EST-CE QUE L'ENFANT A 0-5 MOIS, C'EST-À-DIRE QU'IL EST NÉ AU COURS DU MOIS DE L'ENQUÊTE OU DANS LES 5 MOIS PRÉCÉDENTS ? | 0-5 MOIS 1 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT ALLEZ À 214) PLUS ÂGÉ 2 | 0-5 MOIS 1 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT ALLEZ À 214) PLUS ÂGÉ 2 | 0-5 MOIS 1 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT ALLEZ À 214) PLUS ÂGÉ 2 |
| 209 | N° DE LIGNE DU PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE DE L'ENFANT (DE LA COLONNE 1 DU TABLEAU MÉNAGE). INSCRIVEZ '00' SI NON LISTÉ. | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> |
| 210 | DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR LE TEST D'ANÉMIE AU PARENT/AUTRE ADULTE IDENTIFIÉ À 209 COMME RESPONSABLE DE L'ENFANT. | <p>Muri iri tohoza, turitwararitse gupima ngo tumenye ko abakenyezi, abagabo n'abana batarenza imyaka 6 baba mu ngo tuzogendera, bafise amaraso akwiye mu mubiri.</p> <p>Musanzwe muzi ko kutagira amaraso akwiye biva kenshi kukudafungura neza.</p> <p>Ibizova muri iri tohoza bizofasha leta mu gutegura imigambi yofasha abanyagihugu kwikingira ukubura amaraso akwiye canke kuvura abamaze kugwara.</p> <p>Nipfuzwa rero ko abana bose mubana ngaha, bavutse mu mwaka wa 2005 n'inyuma yaho, bofatwa amama y'amaraso ku rutoke kugira tuyapime ngo turabe ko bafise amaraso akwiye mu mubiri.</p> <p>Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje.</p> <p>Inyishu tuza kuronka, duca tuzibamenyesha inyuma y'umwanya mutoyi kandi tuza kubigumiza mw'ibanga.</p> <p>ICIYEMEZO</p> <p>Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'amaraso ngo tubishure?</p> <p>Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye ko aba bana (amazina...) bapimwa amaraso?</p> | | |

| | | ENFANT 1 | ENFANT 2 | ENFANT 3 |
|-----|---|--|--|--|
| 211 | ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE. | ACCORDÉE 1 _____ ← (SIGNATURE) REFUSÉE 2 | ACCORDÉE 1 _____ ← (SIGNATURE) REFUSÉE 2 | ACCORDÉE 1 _____ ← (SIGNATURE) REFUSÉE 2 |
| 212 | INSCRIVEZ LE NIVEAU D'HÉMOGLOBINE ICI ET DANS LA BROCHURE ANEMIE (11). | G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENT 99.4 REFUS 99.5 AUTRE 99.6 | G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENT 99.4 REFUS 99.5 AUTRE 99.6 | G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENT 99.4 REFUS 99.5 AUTRE 99.6 |
| 213 | RETOURNEZ À Q.203 À LA COLONNE SUIVANTE DE CE QUESTIONNAIRE OU À LA PREMIERE COLONNE DE LA PAGE SUIVANTE; S'IL N'Y A PLUS D'ENFANTS, ALLEZ À 214. | | | |

POIDS, TAILLE ET NIVEAU D'HÉMOGLOBINE DES ENFANTS DE 0-5 ANS

| | | | | |
|-----|---|--|--|--|
| 201 | VÉRIFIEZ LA COLONNE 11 DU TABLEAU MÉNAGE. INSCRIVEZ LE NUMÉRO DE LIGNE ET LE NOM DE TOUS LES ENFANTS ÉLIGIBLES DE 0- 5 ANS À Q.202. S'IL Y A PLUS DE 6 ENFANTS, UTILISEZ UN/DES QUESTIONNAIRES SUPPLÉMENTAIRES. | | | |
| | | ENFANT 4 | ENFANT 5 | ENFANT 6 |
| 202 | NUMÉRO DE LIGNE DE LA COL.11 NOM DE LA COLONNE 2 | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> NOM _____ | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> NOM _____ | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> NOM _____ |
| 203 | SI LA MÈRE EST ENQUÊTÉE, COPIER LE MOIS ET L'ANNÉE DE NAISSANCE À PARTIR DU TABLEAU DES NAISSANCES ET DEMANDER LE JOUR ; SI LA MÈRE N'EST PAS ENQUÊTÉE, DEMANDER: Quelle est la date de naissance de (NOM) ? | JOUR <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> AN <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | JOUR <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> AN <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | JOUR <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> AN <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> |
| 204 | VÉRIFIEZ 203: ENFANT NÉ EN JANVIER 2005 OU PLUS TARD ? | OUI 1 NON 2 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, ALLEZ À 214) | OUI 1 NON 2 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, ALLEZ À 214) | OUI 1 NON 2 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, ALLEZ À 214) |
| 205 | POIDS EN KILOGRAMMES | KG. <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENT 99.94 REFUS 99.95 AUTRE 99.96 | KG. <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENT 99.94 REFUS 99.95 AUTRE 99.96 | KG. <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENT 99.94 REFUS 99.95 AUTRE 99.96 |
| 206 | TAILLE EN IN CENTIMÈTRES | CM. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT 999.4 REFUS 999.5 AUTRE 999.6 | CM. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT 999.4 REFUS 999.5 AUTRE 999.6 | CM. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT 999.4 REFUS 999.5 AUTRE 999.6 |
| 207 | MESURÉ ALLONGÉ OU DEBOUT ? | ALLONGÉ 1 DEBOUT 2 PAS MESURÉ 3 | ALLONGÉ 1 DEBOUT 2 PAS MESURÉ 3 | ALLONGÉ 1 DEBOUT 2 PAS MESURÉ 3 |
| 208 | VÉRIFIEZ 203: EST-CE QUE L'ENFANT A 0-5 MOIS, C'EST-À-DIRE QU'IL EST NÉ AU COURS DU MOIS DE L'ENQUÊTE OU DANS LES 5 MOIS PRÉCÉDENTS ? | 0-5 MOIS 1 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT ALLEZ À 214) PLUS ÂGÉ 2 | 0-5 MOIS 1 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT ALLEZ À 214) PLUS ÂGÉ 2 | 0-5 MOIS 1 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT ALLEZ À 214) PLUS ÂGÉ 2 |
| 209 | N° DE LIGNE DU PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE DE L'ENFANT (DE LA COLONNE 1 DU TABLEAU MÉNAGE). INSCRIVEZ '00' SI NON LISTÉ. | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> |
| 210 | DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR LE TEST D'ANÉMIE AU PARENT/AUTRE ADULTE IDENTIFIÉ À 209 COMME RESPONSABLE DE L'ENFANT. | <p>Muri iri tohoza, turitwararitse gupima ngo tumenye ko abakenyezi, abagabo n'abana batarenza imyaka 6 baba mu ngo tuzogendera, bafise amaraso akwiye mu mubiri. Musanzwe muzi ko kutagira amaraso akwiye biva kenshi kukudafungura neza. Ibizova muri iri tohoza bizofasha Leta mu gutegura imigambi yofasha abanyagihugu kwikingira ukubura amaraso akwiye canke kuvura abamaze kugwara. Nipfuza rero ko abana bose mubana ngaha, bavutse mu mwaka wa 2005 n'inyuma yaho, bofatwa amama y'amaraso ku rutoke kugira tuyapime ngo turabe ko bafise amaraso akwiye mu mubiri. Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje. Inyishu tuza kuronka, duca tuzibamenyesha inyuma y'umwanya mutoyi kandi tuza kubigumiza mw'ibanga.</p> <p>ICIYEMEZO Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'amaraso ngo tubibishure? Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye ko aba bana (amazina...) bapimwa amaraso?</p> | | |

| | | ENFANT 4 | ENFANT 5 | ENFANT 6 |
|-----|---|--|--|--|
| 211 | ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE. | ACCORDÉE 1 _____ ← (SIGNATURE) REFUSÉE 2 | ACCORDÉE 1 _____ ← (SIGNATURE) REFUSÉE 2 | ACCORDÉE 1 _____ ← (SIGNATURE) REFUSÉE 2 |
| 212 | INSCRIVEZ LE NIVEAU D'HÉMOGLOBINE ICI ET DANS LA BROCHURE ANEMIE (11). | G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT 99.4 REFUS 99.5 AUTRE 99.6 | G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT 99.4 REFUS 99.5 AUTRE 99.6 | G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT 99.4 REFUS 99.5 AUTRE 99.6 |
| 213 | RETOURNEZ À Q.203 À LA COLONNE SUIVANTE DE CE QUESTIONNAIRE OU À LA PREMIERE COLONNE DE LA PAGE SUIVANTE; S'IL N'Y A PLUS D'ENFANTS, ALLEZ À 214. | | | |

POIDS, TAILLE, NIVEAU D'HÉMOGLOBINE ET TEST DU VIH POUR LES FEMMES DE 15-49 ANS

| | | | | |
|-----|--|---|---|---|
| 214 | VÉRIFIER LA COLONNE 9 DU TABLEAU MÉNAGE. ENREGISTRER LE NUMÉRO DE LIGNE ET LE NOM DE TOUTES LES FEMMES ÉLIGIBLES À LA QUESTION 215. (S'IL Y A PLUS DE 3 FEMMES, UTILISEZ UN/DES QUESTIONNAIRES SUPPLÉMENTAIRES). | | | |
| | | FEMME 1 | FEMME 2 | FEMME 3 |
| 215 | N° DE LIGNE DE LA COLONNE 9 NOM DE LA COLONNE 2 | N° LIGNE <input type="text"/> NOM | N° LIGNE <input type="text"/> NOM | N° LIGNE <input type="text"/> NOM |
| 216 | POIDS EN KILOGRAMMES (10) | KG. <input type="text"/> ABSENTE 999.94 REFUS 999.95 AUTRE 999.96 | KG. <input type="text"/> ABSENTE 999.94 REFUS 999.95 AUTRE 999.96 | KG. <input type="text"/> ABSENTE 999.94 REFUS 999.95 AUTRE 999.96 |
| 217 | TAILLE EN CENTIMÈTRES | CM. <input type="text"/> ABSENTE 999.4 REFUS 999.5 AUTRE 999.6 | CM. <input type="text"/> ABSENTE 999.4 REFUS 999.5 AUTRE 999.6 | CM. <input type="text"/> ABSENTE 999.4 REFUS 999.5 AUTRE 999.6 |
| 218 | ÂGE: VÉRIFIEZ COLONNE 7. | 15-17 ANS 1 18-49 ANS 2 (ALLEZ À 223) ← | 15-17 ANS 1 18-49 ANS 2 (ALLEZ À 223) ← | 15-17 ANS 1 18-49 ANS 2 (ALLEZ À 223) ← |
| 219 | ÉTAT MATRIMONIAL: VÉRIFIEZ COLONNE 8. | CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE 2 (ALLEZ À 223) ← | CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE 2 (ALLEZ À 223) ← | CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE 2 (ALLEZ À 223) ← |
| 220 | INSCRIVEZ LE N° DE LIGNE DU PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE DE L'ADOLESCENTE. INSCRIVEZ '00' SI NON LISTÉ. | N° DE LIGNE DU PARENT OU AUTRE ADULTE RESPONSABLE <input type="text"/> | N° DE LIGNE DU PARENT OU AUTRE ADULTE RESPONSABLE <input type="text"/> | N° DE LIGNE DU PARENT OU AUTRE ADULTE RESPONSABLE <input type="text"/> |
| 221 | DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR LE TEST D'ANÉMIE AU PARENT/AUTRE ADULTE IDENTIFIÉ À Q.220 COMME RESPONSABLE POUR LES FEMMES DE 15-17 ANS QUI N'ONT JAMAIS ÉTÉ EN UNION. | <p>Nk'uko watwemereye ko abana bawe bapimwa amaraso, nipfuzza ko n'uyu mwigeme wanyu yofatwa amama y'amaraso ku rutoke tukayapima kugira turabe ko afise amaraso akwiye mu mubiri.</p> <p>Mu gufata ayo amaraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje.</p> <p>Inyishu tuza kuronka, duca tuzibamenyeshya, mwebwe be n'uyu mwigeme, inyuma y'umwanya mutoyi, kandi tuza kubigumiza mw'ibanga.</p> <p>ICIYEMEZO</p> <p>Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'amaraso ngo tubibishure? Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye ko uyu mwigeme (izina) tumupima amaraso ?</p> | | |
| 222 | ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE | ACCORDÉ 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUSÉ, ALLEZ À 228) | ACCORDÉ 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUSÉ, ALLEZ À 228) | ACCORDÉ 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUSÉ, ALLEZ À 228) |
| 223 | DEMANDEZ LE CONSENTEMENT DE L'ENQUÊTÉE POUR LE TEST D'ANÉMIE | <p>Nk'uko watwemereye ko abana bawe bapimwa amaraso, nipfuzza ko na mwebwe mukuze mwofatwa amama y'amaraso ku rutoke tuyapime kugira turabe ko mufise amaraso akwiye mu mubiri.</p> <p>Mu gufata ayo amaraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje.</p> <p>Inyishu tuza kuronka, duca tuzibamenyeshya inyuma y'umwanya mutoyi, kandi tuza kubigumiza mw'ibanga.</p> <p>ICIYEMEZO</p> <p>Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'amaraso ngo tubibishure? Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye ko mupimwa amaraso ?</p> | | |

| | | FEMME 1 | FEMME 2 | FEMME 3 |
|-----|---|---|--|--|
| | N° DE LIGNE DE LA COLONNE 9 NOM DE LA COLONNE 2 | N° LIGNE <input type="text"/> NOM | N° LIGNE <input type="text"/> NOM | N° LIGNE <input type="text"/> NOM |
| 224 | ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE | ENQUÊTÉE ACCEPTE 1 ENQUÊTÉE REFUSE 2 (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 226) | ENQUÊTÉE ACCEPTE 1 ENQUÊTÉE REFUSE 2 (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 226) | ENQUÊTÉE ACCEPTE 1 ENQUÊTÉE REFUSE 2 (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 226) |
| 225 | GROSSESSE : VÉRIFIEZ À 226 DANS QUESTIONNAIRE FEMME OU DEMANDEZ: Êtes-vous enceinte ? | OUI 1 NON 2 NSP 8 | OUI 1 NON 2 NSP 8 | OUI 1 NON 2 NSP 8 |
| 226 | ÂGE: VÉRIFIEZ COLONNE 7. | 15-17 ANS 1 18-49 ANS 2 (ALLEZ À 230) ↙ | 15-17 ANS 1 18-49 ANS 2 (ALLEZ À 230) ↙ | 15-17 ANS 1 18-49 ANS 2 (ALLEZ À 230) ↙ |
| 227 | ÉTAT MATRIMONIAL: VÉRIFIEZ COLONNE 8. | CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE 2 (ALLEZ À 230) ↙ | CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE 2 (ALLEZ À 230) ↙ | CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE 2 (ALLEZ À 230) ↙ |
| 228 | DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR LA COLLECTE DE DBS AU PARENT/AUTRE ADULTE IDENTIFIÉ À 220 COMME RESPONSABLE POUR LES FEMMES DE 15-17 ANS QUI N'ONT JAMAIS ÉTÉ EN UNION. | <p>Muri iri tohoza kandi, harategekanijwemwo ivyigwa ku mugera witwa VIH, utera indwara SIDA. Mwoba mubizi ko uwo mugera witwa VIH, utera indwara SIDA, indwara ikomeye cane kandi yica. Turiko rero turapima mu maraso umugera utera indwara SIDA, kugira ngo twerekane aho ico kiza kigejeje Uburundi n'abarundi. Dusaba rero abakenyezi, abagabo n'abana baba mu ngo twatoye mu gihugu cose ngo tubafate amama y'amaraso ku rutoke, kugira tuyarungike kupimwa. Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje. Ayo maraso dufashe, duca tuyarungika i Bujumbura ngo bayadupimire. Mukaba mwumva ko tudashobora guca tubamenyesha ico igipimo catoye. Nibaheza gupima, nta n'umwe azomenya icatowemwo, kuko ata mazina azoba ariko.</p> <p>ICEMEZO C'ABAVYEYI B'UMWANA</p> <p>Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'umugera utera SIDA ngo tubibishure? Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye umwigeme wanyu (izina ry'umwana) tumufata amaraso kugira dupime umugera wa SIDA?</p> | | |
| 229 | ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE | ACCORDÉ 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE 2 (SIGNATURE) (SI REFUSÉ, ALLEZ À 239) | ACCORDÉ 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE 2 (SIGNATURE) (SI REFUSÉ, ALLEZ À 239) | ACCORDÉ 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE 2 (SIGNATURE) (SI REFUSÉ, ALLEZ À 239) |
| 230 | DEMANDEZ LE CONSENTEMENT À L'ENQUÊTÉE POUR LA COLLECTE DE DBS. | <p>Muri iri tohoza kandi, harategekanijwemwo ivyigwa ku mugera witwa VIH, utera indwara SIDA. Mwoba mubizi ko uwo mugera witwa VIH, utera indwara SIDA, indwara ikomeye cane kandi yica. Turiko rero turapima mu maraso umugera utera indwara SIDA, kugira ngo twerekane aho ico kiza kigejeje Uburundi n'abarundi. Dusaba rero abakenyezi, abagabo n'abana baba mu ngo twatoye mu gihugu cose ngo tubafate amama y'amaraso ku rutoke, kugira tuyarungike kupimwa. Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje. Ayo maraso dufashe, duca tuyarungika i Bujumbura ngo bayadupimire. Mukaba mwumva ko tudashobora guca tubamenyesha ico igipimo catoye. Nibaheza gupima, nta n'umwe azomenya icatowemwo, kuko ata mazina azoba ariko.</p> <p>ICEMEZO</p> <p>Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'umugera utera SIDA ngo tubibishure? Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye ko na mwembwe (amazina) mupimwa uwo mugera utera SIDA?</p> | | |
| 231 | ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ, APOSEZ VOTRE SIGNATURE ET INSCRIVEZ VOTRE CODE D'ENQUÊTEUR. | ENQUÊTÉE ACCEPTE 1 ENQUÊTÉE REFUSE 2 (SIGNATURE) <input type="text"/> (SI REFUS, ALLEZ À 239) | ENQUÊTÉE ACCEPTE 1 ENQUÊTÉE REFUSE 2 (SIGNATURE) <input type="text"/> (SI REFUS, ALLEZ À 239) | ENQUÊTÉE ACCEPTE 1 ENQUÊTÉE REFUSE 2 (SIGNATURE) <input type="text"/> (SI REFUS, ALLEZ À 239) |
| 232 | ÂGE: VÉRIFIEZ COLONNE 7. | 15-17 ANS 1 18-49 ANS 2 (ALLEZ À 236) ↙ | 15-17 ANS 1 18-49 ANS 2 (ALLEZ À 236) ↙ | 15-17 ANS 1 18-49 ANS 2 (ALLEZ À 236) ↙ |

| | | FEMME 1 | FEMME 2 | FEMME 3 |
|-----|--|---|--|--|
| | N° DE LIGNE DE LA COLONNE 9 NOM DE LA COLONNE 2 | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> NOM | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> NOM | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> NOM |
| 233 | ÉTAT MATRIMONIAL : VÉRIFIEZ COLONNE 8. | CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE 2 (ALLEZ À 236) ← | CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE 2 (ALLEZ À 236) ← | CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE 2 (ALLEZ À 236) ← |
| 234 | DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR DES TESTS SUPPLÉMENTAIRES AU PARENT/AUTRE ADULTE IDENTIFIÉ À 220 COMME RESPONSABLE POUR LES FEMMES DE 15-17 ANS JAMAIS EN UNION. | Twashaka kubasaba kandi uruhusha rwo gushingura amaraso mu kigo ca INSP cabigenewe kugira azofashe mu bundi bushakashatsi. Turabahumuriza kandi ko atawuzomenya ko ayo maraso ari ay'uwo mwigeme (Izina) kuko ata zina rizoba ririko. Naho mutobishima ko tubika ayo maraso, nticobuza ko uwo mwigeme (Izina) tumufata amaraso kugira dupime umugera wa Sida. None muremeye ko tubika amaraso y'uwo mwigeme (Izina) mu kigo ca INSP? | | |
| 235 | ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ, ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE | ACCORDÉ 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE 2 (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 238) | ACCORDÉ 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE 2 (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 238) | ACCORDÉ 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE 2 (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 238) |
| 236 | DEMANDEZ LE CONSENTEMENT À L'ENQUÊTÉE POUR DES TESTS SUPPLÉMENTAIRES. | Twashaka kubasaba kandi uruhusha rwo gushingura amaraso yanyu mu kigo ca INSP cabigenewe kugira azofashe mu bundi bushakashatsi. Turabahumuriza kandi ko atawuzomenya ko ayo maraso ari rwanyu kuko ata zina rizoba ririko. Naho mutoshima ko tubika ayo maraso, nticobuza ko tubafata amaraso kugira dupime umugera wa Sida. None muremeye ko tubika amaraso mu kigo ca INSP? | | |
| 237 | ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ, ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE | ENQUÊTÉE ACCEPTE 1 ENQUÊTÉE REFUSE 2 (SIGNATURE) (SI ACCEPTE, ALLEZ À 239) | ENQUÊTÉE ACCEPTE 1 ENQUÊTÉE REFUSE 2 (SIGNATURE) (SI ACCEPTE, ALLEZ À 239) | ENQUÊTÉE ACCEPTE 1 ENQUÊTÉE REFUSE 2 (SIGNATURE) (SI ACCEPTE, ALLEZ À 239) |
| 238 | TESTS SUPPLÉMENTAIRES | VÉRIFIEZ 235 ET 237 : SI LE CONSENTEMENT N'A PAS ÉTÉ DONNÉ, INSCRIVEZ "PAS DE TESTS SUPPLÉMENTAIRES" SUR LE PAPIER FILTRE. | VÉRIFIEZ 235 ET 237 : SI LE CONSENTEMENT N'A PAS ÉTÉ DONNÉ, INSCRIVEZ "PAS DE TESTS SUPPLÉMENTAIRES" SUR LE PAPIER FILTRE. | VÉRIFIEZ 235 ET 237 : SI LE CONSENTEMENT N'A PAS ÉTÉ DONNÉ, INSCRIVEZ "PAS DE TESTS SUPPLÉMENTAIRES" SUR LE PAPIER FILTRE. |
| 239 | PRÉPAREZ L'ÉQUIPEMENT ET LES FOURNITURES SEULEMENT POUR LE/LES TEST(S) POUR LEQUELS/LESQUELS LE CONSENTEMENT A ÉTÉ OBTENU ET CONTINUEZ AVEC LE/LES TEST(S). | | | |
| 240 | INSCRIVEZ LE NIVEAU D'HÉMOGLOBINE ICI ET DANS LA BROCHURE ANEMIE (11). | G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENTE 99.4 REFUS 99.5 AUTRE 99.6 | G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENTE 99.4 REFUS 99.5 AUTRE 99.6 | G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENTE 99.4 REFUS 99.5 AUTRE 99.6 |
| 241 | ÉTIQUETTE CODE BARRE | <div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;">COLLEZ LA 1^{re} ÉTIQUETTE CODE BARRE ICI</div> ABSENTE 99994 REFUS 99995 AUTRE 99996 COLLEZ LA 2 ^e ÉTIQUETTE CODE BARRE SUR LE PAPIER FILTRE DE L'ENQUÊTÉE ET LA 3 ^e SUR LA FICHE DE TRANSMISSION. | <div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;">COLLEZ LA 1^{re} ÉTIQUETTE CODE BARRE ICI</div> ABSENTE 99994 REFUS 99995 AUTRE 99996 COLLEZ LA 2 ^e ÉTIQUETTE CODE BARRE SUR LE PAPIER FILTRE DE L'ENQUÊTÉE ET LA 3 ^e SUR LA FICHE DE TRANSMISSION. | <div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;">COLLEZ LA 1^{re} ÉTIQUETTE CODE BARRE ICI</div> ABSENTE 99994 REFUS 99995 AUTRE 99996 COLLEZ LA 2 ^e ÉTIQUETTE CODE BARRE SUR LE PAPIER FILTRE DE L'ENQUÊTÉE ET LA 3 ^e SUR LA FICHE DE TRANSMISSION. |
| 242 | RETOURNEZ À 216 À LA COLONNE SUIVANTE DE CE QUESTIONNAIRE OU AUX PREMIÈRES COLONNES DU/DES QUESTIONNAIRE(S) SUPPLÉMENTAIRES; S'IL N'Y A PLUS DE FEMMES, ALLEZ À 243. | | | |

NIVEAU D'HÉMOGLOBINE ET TEST DU VIH POUR LES HOMMES DE 15-59 ANS

| | | | | |
|-----|---|---|---|---|
| 243 | VÉRIFIER LA COLONNE 10 DU TABLEAU MÉNAGE. ENREGISTRER LE NUMÉRO DE LIGNE ET LE NOM DE TOUS LES HOMMES ÉLIGIBLES À Q.244. S'IL Y A PLUS DE TROIS HOMMES, UTILISEZ UN/DES QUESTIONNAIRE(S) SUPPLÉMENTAIRE(S). | | | |
| | | HOMME 1 | HOMME 2 | HOMME 3 |
| 244 | N° DE LIGNE DE COLONNE 10 NOM DE LA COLONNE 2 | N° LIGNE <input type="text"/> NOM | N° LIGNE <input type="text"/> NOM | N° LIGNE <input type="text"/> NOM |
| 247 | ÂGE: VÉRIFIEZ COLONNE 7. | 15-17 ANS 1 18-59 ANS 2 (ALLEZ À 252) ← | 15-17 ANS 1 18-59 ANS 2 (ALLEZ À 252) ← | 15-17 ANS 1 18-59 ANS 2 (ALLEZ À 252) ← |
| 248 | ÉTAT MATRIMONIAL: VÉRIFIEZ COLONNE 8. | CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE 2 (ALLEZ À 252) ← | CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE 2 (ALLEZ À 252) ← | CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE 2 (ALLEZ À 252) ← |
| 249 | INSCRIVEZ LE N° DE LIGNE DU PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE POUR L'ADOLESCENT. INSCRIVEZ '00' SI NON LISTÉ. | N° DE LIGNE DU PARENT OU AUTRE ADULTE RESPONSABLE <input type="text"/> | N° DE LIGNE DU PARENT OU AUTRE ADULTE RESPONSABLE <input type="text"/> | N° DE LIGNE DU PARENT OU AUTRE ADULTE RESPONSABLE <input type="text"/> |
| 250 | DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR LE TEST D'ANÉMIE AU PARENT/AUTRE ADULTE IDENTIFIÉ À Q.249 COMME RESPONSABLE POUR LES HOMMES DE 15-17 ANS QUI N'ONT JAMAIS ÉTÉ EN UNION. | <p>Nk'uko watwemereye ko abana bawe bapimwa amaraso, nipfuza ko n'uyu musore wanyu yofatwa amama y'amaraso ku rutoke tukayapima kugira turabe ko afise amaraso akwiye mu mubiri.</p> <p>Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje.</p> <p>Inyishu tuza kuronka, duca tuzibamenyeshya, mwebwe be n'uyo musore, inyuma y'umwanya mutoyi, kandi tuza kubigumiza mw'ibanga.</p> <p>ICİYEMEZO</p> <p>Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'amaraso ngo tubibishure? Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye ko uyu musore (Izina) tumupima amaraso ?</p> | | |
| 251 | ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE | ACCORDÉ 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUSÉ, ALLEZ À 256) | ACCORDÉ 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUSÉ, ALLEZ À 256) | ACCORDÉ 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUSÉ, ALLEZ À 256) |
| 252 | DEMANDEZ LE CONSENTEMENT DE L'ENQUÊTÉ POUR LE TEST D'ANÉMIE | <p>Nk'uko watwemereye ko abana bawe bapimwa amaraso, nipfuza ko na mwebwe mukuze mwofatwa amama y'amaraso ku rutoke tuyapime kugira turabe ko mufise amaraso akwiye mu mubiri.</p> <p>Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje.</p> <p>Inyishu tuza kuronka, duca tuzibamenyeshya inyuma y'umwanya mutoyi, kandi tuza kubigumiza mw'ibanga.</p> <p>ICİYEMEZO</p> <p>Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'amaraso ngo tubibishure? Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye ko mupimwa amaraso ?</p> | | |
| 253 | ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE | ENQUÊTÉ ACCEPTE 1 ENQUÊTÉ REFUSE 2 _____ (SIGNATURE) | ENQUÊTÉ ACCEPTE 1 ENQUÊTÉ REFUSE 2 _____ (SIGNATURE) | ENQUÊTÉ ACCEPTE 1 ENQUÊTÉ REFUSE 2 _____ (SIGNATURE) |

| | | HOMME 1 | HOMME 2 | HOMME 3 |
|-----|---|---|--|--|
| | N° DE LIGNE DE LA COLONNE 10 NOM DE LA COLONNE 2 | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> NOM | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> NOM | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> NOM |
| 254 | ÂGE: VÉRIFIEZ COLONNE 7. | 15-17 ANS 1 18-59 ANS 2 (ALLEZ À 258) ← | 15-17 ANS 1 18-59 ANS 2 (ALLEZ À 258) ← | 15-17 ANS 1 18-59 ANS 2 (ALLEZ À 258) ← |
| 255 | ÉTAT MATRIMONIAL : VÉRIFIEZ COLONNE 8. | CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE 2 (ALLEZ À 258) ← | CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE 2 (ALLEZ À 258) ← | CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE 2 (ALLEZ À 258) ← |
| 256 | DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR LA COLLECTE DE DBS AU PARENT/AUTRE ADULTE IDENTIFIÉ À 249 COMME RESPONSABLE POUR LES HOMMES DE 15-17 ANS QUI N'ONT JAMAIS ÉTÉ EN UNION. | <p>Muri iri tohoza kandi, harategekaniyemwo ivyigwa ku mugera witwa VIH, utera indwara SIDA. Mwoba mubizi ko uwo mugera witwa VIH, utera indwara SIDA, indwara ikomeye cane kandi yica. Turiko rero turapima mu maraso umugera utera indwara SIDA, kugira ngo twerekane aho ico kiza kigejeje Uburundi n'abarundi. Dusaba rero abakenyezi, abagabo n'abana baba mu ngo twatoye mu gihugu cose ngo tubafate amama y'amaraso ku rutoke, kugira tuyarungike kupimwa. Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje. Ayo maraso dufashe, duca tuyarungika i Bujumbura ngo bayadupimire. Mukaba mwumva ko tudashobora guca tubamenyesha ico igipimo catoye. Nibaheza gupima, nta n'umwe azomenya icatowemwo, kuko ata mazina azoba ariko.</p> <p>ICEMEZO C'ABAVYEYI B'UMWANA</p> <p>Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'umugera utera SIDA ngo tubibishure? Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye umusore wanyu (Izina ry'umwana) tumufata amaraso kugira dupime umugera wa SIDA?</p> | | |
| 257 | ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE | ACCORDÉ 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 267) | ACCORDÉ 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 267) | ACCORDÉ 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 267) |
| 258 | DEMANDEZ LE CONSENTEMENT À L'ENQUÊTE POUR LA COLLECTE DE DBS. | <p>Muri iri tohoza kandi, harategekaniyemwo ivyigwa ku mugera witwa VIH, utera indwara SIDA. Mwoba mubizi ko uwo mugera witwa VIH, utera indwara SIDA, indwara ikomeye cane kandi yica. Turiko rero turapima mu maraso umugera utera indwara SIDA, kugira ngo twerekane aho ico kiza kigejeje Uburundi n'abarundi. Dusaba rero abakenyezi, abagabo n'abana baba mu ngo twatoye mu gihugu cose ngo tubafate amama y'amaraso ku rutoke, kugira tuyarungike kupimwa. Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje. Ayo maraso dufashe, duca tuyarungika i Bujumbura ngo bayadupimire. Mukaba mwumva ko tudashobora guca tubamenyesha ico igipimo catoye. Nibaheza gupima, nta n'umwe azomenya icatowemwo, kuko ata mazina azoba ariko.</p> <p>ICEMEZO</p> <p>Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'umugera utera SIDA ngo tubibishure? Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye ko na mwebwe (amazina) mupimwa uwo mugera utera SIDA?</p> | | |
| 259 | ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ, APOSEZ VOTRE SIGNATURE ET INSCRIVEZ VOTRE CODE D'ENQUÊTEUR. | ENQUÊTÉ ACCEPTE 1 ENQUÊTÉ REFUSE 2 _____ (SIGNATURE) <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> SI REFUS, ALLEZ À 267) | ENQUÊTÉ ACCEPTE 1 ENQUÊTÉ REFUSE 2 _____ (SIGNATURE) <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (SI REFUS, ALLEZ À 267) | ENQUÊTÉ ACCEPTE 1 ENQUÊTÉ REFUSE 2 _____ (SIGNATURE) <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (SI REFUS, ALLEZ À 267) |

| | | HOMME 1 | HOMME 2 | HOMME 3 |
|-----|--|--|---|---|
| | N° DE LIGNE DE COLONNE 10 NOM DE LA COLONNE 2 | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> NOM | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> NOM | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> NOM |
| 260 | ÂGE: VÉRIFIEZ À 247 | 15-17 ANS 1 18-59 ANS 2 (ALLEZ À 264) ← | 15-17 ANS 1 18-59 ANS 2 (ALLEZ À 264) ← | 15-17 ANS 1 18-59 ANS 2 (ALLEZ À 264) ← |
| 261 | ÉTAT MATRIMONIAL VÉRIFIEZ LA Q.248 | CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE 2 (ALLEZ À 264) ← | CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE 2 (ALLEZ À 264) ← | CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE 2 (ALLEZ À 264) ← |
| 262 | DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR DES TESTS SUPPLÉMENTAIRES AU PARENT/AUTRE ADULTE IDENTIFIÉ À 249 COMME RESPONSABLE POUR LES HOMMES 15-17 ANS JAMAIS EN UNION. | Twashaka kubasaba kandi uruhusha rwo gushingura amaraso mu kigo ca INSP cabigenewe kugira azofashe mu bundi bushakashatsi. Turabahumuriza kandi ko atawuzomenya ko ayo maraso ari ay'uwo musore (Izina) kuko ata zina rizoba ririko. Naho mutobishima ko tubika ayo maraso, nticobuza ko uwo musore (Izina) tumufata amaraso kugira dupime umugera wa Sida. None muremeye ko tubika amaraso y'uwo musore (Izina) mu kigo ca INSP? | | |
| 263 | ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ, ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE | ACCORDÉ 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 266) | ACCORDÉ 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 266) | ACCORDÉ 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 266) |
| 264 | DEMANDEZ LE CONSENTEMENT À L'ENQUÊTÉ POUR DES TESTS SUPPLÉMENTAIRES. | Twashaka kubasaba kandi uruhusha rwo gushingura amaraso yanyu mu kigo ca INSP cabigenewe kugira azofashe mu bundi bushakashatsi. Turabahumuriza kandi ko atawuzomenya ko ayo maraso ari rwanyu kuko ata zina rizoba ririko. Naho mutoshima ko tubika ayo maraso, nticobuza ko tubafata amaraso kugira dupime umugera wa Sida. None muremeye ko tubika amaraso mu kigo ca INSP? | | |
| 265 | ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ, ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE | ENQUÊTÉ ACCEPTE 1 ENQUÊTÉ REFUSE 2 _____ (SIGNATURE) (SI ACCEPTE, ALLEZ À 267) | ENQUÊTÉ ACCEPTE 1 ENQUÊTÉ REFUSE 2 _____ (SIGNATURE) (SI ACCEPTE, ALLEZ À 267) | ENQUÊTÉ ACCEPTE 1 ENQUÊTÉ REFUSE 2 _____ (SIGNATURE) (SI ACCEPTE, ALLEZ À 267) |
| 266 | TESTS SUPPLÉMENTAIRES | VÉRIFIEZ 263 ET 265 : SI LE CONSENTEMENT N'A PAS ÉTÉ DONNÉ, INSCRIVEZ "PAS DE TESTS SUPPLÉMENTAIRES" SUR LE PAPIER FILTRE. | VÉRIFIEZ 263 ET 265 : SI LE CONSENTEMENT N'A PAS ÉTÉ DONNÉ, INSCRIVEZ "PAS DE TESTS SUPPLÉMENTAIRES" SUR LE PAPIER FILTRE. | VÉRIFIEZ 263 ET 265 : SI LE CONSENTEMENT N'A PAS ÉTÉ DONNÉ, INSCRIVEZ "PAS DE TESTS SUPPLÉMENTAIRES" SUR LE PAPIER FILTRE. |
| 267 | PRÉPAREZ L'ÉQUIPEMENT ET LES FOURNITURES SEULEMENT POUR LE/LES TEST(S) POUR LEQUELS/LESQUELS LE CONSENTEMENT A ÉTÉ OBTENU ET CONTINUEZ AVEC LE/LES TEST(S). | | | |
| 268 | INSCRIVEZ LE NIVEAU D'HÉMOGLOBINE ICI ET DANS LA BROCHURE ANÉMIE. | G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT 99.4 REFUS 99.5 AUTRE 99.6 | G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT 99.4 REFUS 99.5 AUTRE 99.6 | G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT 99.4 REFUS 99.5 AUTRE 99.6 |
| 269 | ÉTIQUETTE CODE BARRE | <div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;">COLLEZ LA 1^{re} ÉTIQUETTE CODE BARRE ICI</div> ABSENT 99994 REFUS 99995 AUTRE 99996 COLLEZ LA 2 ^e ÉTIQUETTE CODE BARRE SUR LE PAPIER FILTRE DE L'ENQUÊTÉE ET LA 3 ^e SUR LA FICHE DE TRANSMISSION. | <div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;">COLLEZ LA 1^{re} ÉTIQUETTE CODE BARRE ICI</div> ABSENT 99994 REFUS 99995 AUTRE 99996 COLLEZ LA 2 ^e ÉTIQUETTE CODE BARRE SUR LE PAPIER FILTRE DE L'ENQUÊTÉE ET LA 3 ^e SUR LA FICHE DE TRANSMISSION. | <div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;">COLLEZ LA 1^{re} ÉTIQUETTE CODE BARRE ICI</div> ABSENT 99994 REFUS 99995 AUTRE 99996 COLLEZ LA 2 ^e ÉTIQUETTE CODE BARRE SUR LE PAPIER FILTRE DE L'ENQUÊTÉE ET LA 3 ^e SUR LA FICHE DE TRANSMISSION. |
| 270 | RETOURNEZ À 245 À LA COLONNE SUIVANTE DE CE QUESTIONNAIRE OU AUX PREMIÈRES COLONNES DU/DES QUESTIONNAIRE(S) SUPPLÉMENTAIRES; S'IL N'Y A PLUS D'HOMMES, TERMINEZ L'INTERVIEW. | | | |

SECTION 1. CARACTÉRISTIQUES SOCIODÉMOGRAPHIQUES DE L'ENQUÊTÉE

ICIYEMEZO CO KUJA MW'ITHOHOZA UBANJE GUSIGURIRWA BIHAGIJE

Mwaramutse amahoro ngaha mu rugo ? Jewe nitwa (Izina), nkaba ndi mu bakozi b'Ikigo ISTEERU kijejwe gutohoza no kwegeranya ibiharuro biranga ubuzima bw'igihugu. Muri iki gihe, turiko turagira itohoza mu gihugu cose ku vyerekeye amagara y'abanyagihugu. Uru rugo rwanyu rukaba rero rwaratowe ngo rufashe muri iryo tohoza, mu kwishura ibibazo nza kubaza vyerekeye amagara y'ababa ngaha. Inyishu tuzoronka, zizofasha Leta mu gutegura imigambi ijanye n'ivyo abanyagihugu bakeneye canke bipfuzwa. Ivyo tuza kuyaga, biza gufata iminota iri hagati ya 30 na 60. Nashaka kandi kubamara amakenga, kuko ivyo tuza kuyaga biza kuguma ari ibanga hagati yanyu na jewe, kuko ata n'umwe tuzobibwira. Ikindi kandi nobamenyeshya, n'uko kuja muri iri tohoza ari ugushaka kwanyu, kuko mushobora kureka kwishura ibibazo bimwe bimwe, canke mbere kuri vyose. Ariko rero, turizigiye ko muza kwemera kuja muri iri tohoza kuko inyishu zanyu zirakenewe cane ngo zije hamwe n'iz'abandi.

Hari ibibazo mwoba mufise?

Turashobora gutangura kuyaga ?

SIGNATURE DE L'ENQUÊTRICE : _____ DATE: _____

L'ENQUÊTÉE ACCEPTE D'ÊTRE INTERVIEWÉE ... 1 L'ENQUÊTÉE REFUSE D'ÊTRE INTERVIEWÉE 2 → FIN

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ A |
|-----|---|---|----------|
| 101 | ENREGISTREZ L'HEURE. | HEURE <input type="text"/> <input type="text"/> MINUTES <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 102 | En quel mois et en quelle année êtes-vous née ? Wombwira umwaka n'ukwezi wavukiyeko? | MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> NE CONNAÎT PAS LE MOIS 98 ANNÉE <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> NE CONNAÎT PAS L'ANNÉE 9998 | |
| 103 | Quel âge aviez-vous à votre dernier anniversaire ? Ubu none ufise imyaka ingaha? COMPAREZ ET CORRIGEZ 102 ET/OU 103 SI INCOHÉRENT. | ÂGE EN ANNÉES RÉVOLUES <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 104 | Êtes-vous allée à l'école ? Woba waracye mw'ishule? | OUI 1 NON 2 | → 108 |
| 105 | Quel est le plus haut niveau d'études que vous avez atteint : primaire, secondaire ou supérieur ? Washitse ku rugero uruhe: Amashure mato mato, ayisumbuye canke kaminuza? | PRIMAIRE 1 SECONDAIRE 1 ^{er} CYCLE 2 SECONDAIRE 2 ^{eme} CYCLE 3 SUPÉRIEUR 4 | |
| 106 | Quelle est (l'année/classe) la plus élevée que vous avez achevée à ce niveau (1) ? Wagarukiye mu mwaka wa kangaha? SI MOINS D'UNE ANNÉE A ÉTÉ ACHEVÉE À CE NIVEAU, INSCRIVEZ '00'. | CLASSE/ANNÉE (1) <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 107 | VÉRIFIEZ 105: PRIMAIRE <input type="checkbox"/> SECONDAIRE OU SUPÉRIEUR <input type="checkbox"/> | | → 110 |

(1) CLASSE/ANNÉE

| PRIMAIRE | SECONDAIRE 1 ^{er} CYCLE | SECONDAIRE 2 ^{ème} CYCLE | SUPERIEUR |
|--|---|--|--|
| 01 = 1 ^{ère} année 04 = 4 ^{ème} année 02 = 2 ^{ème} année 05 = 5 ^{ème} année 03 = 3 ^{ème} année 06 = 6 ^{ème} année | 01 = 7 ^{ème} année 03 = 9 ^{ème} année 02 = 8 ^{ème} année 04 = 10 ^{ème} année | 01 = 11 ^{ème} année 03 = 13 ^{ème} année 02 = 12 ^{ème} année 04 = 14 ^{ème} année | 01 = 1 ^{ère} année 05 = 5 ^{ème} année 02 = 2 ^{ème} année 06 = 6 ^{ème} année 03 = 3 ^{ème} année 07 = 7 ^{ème} année et plus |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|---|--|----------|
| 108 | <p>Je voudrais maintenant que vous me lisiez cette phrase. Ubu naho nashaka munsomere iri ryungane. MONTREZ LA CARTE À L'ENQUÊTÉE.</p> <p>SI L'ENQUÊTÉE NE PEUT LIRE TOUTE LA PHRASE, INSISTEZ: Pouvez-vous lire une partie de la phrase ? Murashobora gusoma igice c'iri ryungane?</p> | <p>NE PEUT PAS LIRE DU TOUT 1</p> <p>PEUT SEULEMENT LIRE DES PARTIES DE LA PHRASE 2</p> <p>PEUT LIRE TOUTE LA PHRASE 3</p> <p>PAS DE CARTE DANS LA LANGUE DE L'ENQUÊTÉE 4 (PRÉCISEZ LA LANGUE)</p> <p>AVEUGLE/PROBLÈMES DE VUE 5</p> | |
| 109 | <p>VÉRIFIEZ 108:</p> <p>CODE '2', '3' OU '4' ENCERCLÉ <input type="checkbox"/></p> <p>CODE '1' OU '5' ENCERCLÉ <input type="checkbox"/></p> | | → 111 |
| 110 | <p>Lisez-vous un journal ou un magazine au moins une fois par semaine, moins d'une fois par semaine ou pas du tout ? Hari aho bishika ko usoma ikinyamakuru canke igitabo n'imiburiburi rimwe mu ndwi, canke ntugashikana canke naho ntusome na rimwe?</p> | <p>AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE 1</p> <p>MOINS D'UNE FOIS PAR SEMAINE ... 2</p> <p>PAS DU TOUT 3</p> | |
| 111 | <p>Écoutez-vous la radio au moins une fois par semaine, moins d'une fois par semaine ou pas du tout ? Hari aho bishika ko wumviriza iradiyo n'imiburiburi rimwe mu ndwi, canke ntugashikana canke naho ntiwumviriza na rimwe?</p> | <p>AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE 1</p> <p>MOINS D'UNE FOIS PAR SEMAINE ... 2</p> <p>PAS DU TOUT 3</p> | |
| 112 | <p>Regardez-vous la télévision au moins une fois par semaine, moins d'une fois par semaine ou pas du tout? Hari aho bishika ko uraba imboneshakure n'imiburiburi rimwe mu ndwi, canke ntugashikana canke naho ntuyiraba na rimwe?</p> | <p>AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE 1</p> <p>MOINS D'UNE FOIS PAR SEMAINE ... 2</p> <p>PAS DU TOUT 3</p> | |
| 113 | <p>Quelle est votre religion ? Uri mw'idini irihe?</p> | <p>CATHOLIQUE 1</p> <p>PROTESTANTE 2</p> <p>MUSULMANE 3</p> <p>ADVENTISTE 4</p> <p>TEMOIN DE JEHOVAH 5</p> <p>TRADITIONNELLE 6</p> <p>AUTRE RELIGIONS 7</p> <p>SANS RELIGION 8</p> | |
| 115 | <p>Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous dormi ailleurs que chez vous pour une ou plusieurs nuits ? Muri aya mezi cumi n'abiri aheze ni kangahe mwoba mutaraye muhira? SI 95 FOIS ET PLUS, NOTEZ 95.</p> | <p>NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>AUCUNE 00</p> | → 201 |
| 116 | <p>Au cours des 12 derniers mois, avez-vous été absente de chez vous pendant plus d'un mois d'affilée ? Muri aya mezi cumi n'abiri aheze mwoba mwarigeze kutaba muhira iminsi ikurikirana irenga ukwezi?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> | |

SECTION 2. REPRODUCTION

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À | | | | | | | | |
|-----|--|--|----------|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 201 | Je voudrais maintenant vous poser des questions sur toutes les naissances vivantes que vous avez eues durant votre vie. Avez-vous déjà donné naissance à des enfants ? Ubu naho nashaka tuganire kubijanye n'imvyaro mumaze kuronka mu buzima bwanyu. Mwoba mumaze kwibaruka? | OUI 1 NON 2 | → 206 | | | | | | | | |
| 202 | Avez-vous des fils ou des filles à qui vous avez donné naissance et qui vivent actuellement avec vous ? Muri abo mwavyaye hari abahungu canke abakobwa mubana mu nzu? | OUI 1 NON 2 | → 204 | | | | | | | | |
| 203 | Combien de fils vivent avec vous ? Ni abahungu bangahe mubana mu nzu? Et combien de filles vivent avec vous ? Abakobwa bo ni bangahe mubana mu nzu? SI AUCUN, INSCRIVEZ '00'. | FILS À LA MAISON <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> FILLES À LA MAISON <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| 204 | Avez-vous des fils ou filles à qui vous avez donné naissance qui sont toujours en vie mais qui ne vivent pas avec vous ? Hari abahungu canke abakobwa mwavyaye bakiriho mutabana mu nzu? | OUI 1 NON 2 | → 206 | | | | | | | | |
| 205 | Combien de fils sont vivants mais qui ne vivent pas avec vous ? Ni abahungu bangahe mutabana mu nzu? Combien de filles sont vivantes mais qui ne vivent pas avec vous ? Mu bakobwa bo bakiriho ni bangahe mutabana mu nzu? SI AUCUN, INSCRIVEZ '00'. | FILS AILLEURS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> FILLES AILLEURS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| 206 | Avez-vous déjà donné naissance à un garçon ou à une fille qui est né vivant mais qui est décédé par la suite ? Mwoba mwarigeze kwibaruka umuhungu canke umukobwa ari muzima hanyuma akitaba imana munyuma? SI NON INSISTEZ : Aucun bébé qui a crié ou montré un signe de vie mais qui n'a pas survécu ? Nta n'uruhinja rwarize canke rukerekana ikindi kimenyetso c'ubuzima hanyuma ntirubandanye kubaho? | OUI 1 NON 2 | → 208 | | | | | | | | |
| 207 | Combien de garçons sont décédés ? Wabuze abahungu bangahe? Combien de filles sont décédés ? Abakobwa bo ni bangahe? SI AUCUN, INSCRIVEZ '00'. | GARÇONS DÉCÉDÉS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> FILLES DÉCÉDÉES <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| 208 | FAITES LA SOMME DES RÉPONSES À 203, 205, ET 207, ET INSCRIVEZ LE TOTAL. SI AUCUNE, INSCRIVEZ '00'. | TOTAL DES NAISSANCES <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| 209 | VÉRIFIEZ 208: Je voudrais être sûre d'avoir bien compris : vous avez eu au TOTAL _____ naissances durant votre vie. Est-ce bien exact ? OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> → INSISTEZ ET CORRIGEZ 201 À 208 COMME IL SE DOIT Nashaka numve ko natahuye neza: umaze kuvyara abana (igitigiri co kuri 208) mu buzima bwawe. Ni vyo? | | | | | | | | | | |
| 210 | VÉRIFIEZ 208: UNE NAISSANCE OU PLUS <input type="checkbox"/> AUCUNE <input type="checkbox"/> → | | → 226 | | | | | | | | |

211 Je voudrais maintenant faire la liste de toutes vos naissances, qu'elles soient encore en vie ou non, en commençant par la 1^{ère}.
INSCRIVEZ LE NOM DE TOUTES LES NAISSANCES À 212. INSCRIVEZ LES JUMEAUX/TRIPLÉS SUR DES LIGNES SÉPARÉES.
 (S'IL Y A PLUS DE 12 NAISSANCES, UTILISEZ UN QUESTIONNAIRE SUPPLÉMENTAIRE, EN COMMENÇANT À LA SECONDE LIGNE). Ubu naho nashaka ngire urutonde rw'abana bawe baba abakiriho canke abitavye imana, mpereye ku ruvyaro rwa mbere.

| 212 | 213 | 214 | 215 | 216 | 217 | 218 | 219 | 220 | 221 |
|--|---|--|--|--|---|---|--|--|--|
| Quel nom a été donné à votre (premier enfant/ enfant suivant) ? Nagira umbwire amazina y'abana wavyaye ,uko bakurikirana. (NOM) | (NOM) est-il un garçon ou une fille ? (Naka) ni umuhungu canke umukobwa? | Parmi ces naissances, y avait-il des jumeaux ? Mu mvyaro zawe harimwo amahasa? | En quel mois et quelle année (NOM) est-il/elle né Naka (Izina) yavutse mu kwezi ukuhe n'umwaka uwuhe ? INSISTEZ : Quelle est sa date de naissance ? Yavutse itariki zingaha? | (NOM) est-il/elle encore en vie ? Naka (Izina) aracaraho ? | SI EN VIE : Quel âge avait (NOM) à son dernier anniversaire? (Naka) afise imyaka ingaha? | SI EN VIE: (NOM) vit-il/elle avec vous ? (Naka) murabana muri iyi nzu? | SI EN VIE : INSCRIVEZ LE N° DE LIGNE DE L'ENFANT DU TABLEAU MENAGE. (INSCRIVEZ '00' SI L'ENFANT N'EST PAS LISTE DANS LE MENAGE). | SI DÉCÉDÉ : Quel âge avait (NOM) quand il/elle est décédé ? (Naka) yari afise imyaka ingaha igihe yitaba imana? SI '1 AN', INSISTEZ : Combien de mois avait (NOM) ? (Naka) Yarafise amezi angaha? INSCRIVEZ EN JOURS SI MOINS D'1 MOIS; EN MOIS, SI MOINS DE 2 ANS OU EN ANNÉES SI 2 ANS ET PLUS | Y a-t-il eu d'autres naissances vivantes entre (NOM DE LA NAISSANCE PRÉCÉDENTE) et (NOM), y compris des enfants qui sont décédés après la naissance ? Hoba hariho izindi mvyaro hagati ya (Naka) n'uko akurikira (nom précédent) canke n'abana bavutse bagaca bapfa munyuma? |
| 01 | GAR. 1 FILLE 2 | SIMP. 1 MULT. 2 | MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI . 1 NON . 2 ↓ 220 | ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI ... 1 NON ... 2 | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> ↓ (NAISSANCE. SUIVANTE) | JOURS . 1 <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS... 2 <input type="text"/> <input type="text"/> ANNÉES . 3 <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 02 | GAR. 1 FILLE 2 | SIMP. 1 MULT. 2 | MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI . 1 NON . 2 ↓ 220 | ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI ... 1 NON ... 2 | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> ↓ (ALLEZ À 221) | JOURS . 1 <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS... 2 <input type="text"/> <input type="text"/> ANNÉES . 3 <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI 1 AJOUTEZ NAISS. ↙ NON 2 NAISS. SUIVANTE ↙ |
| 03 | GAR. 1 FILLE 2 | SIMP. 1 MULT. 2 | MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI . 1 NON . 2 ↓ 220 | ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI ... 1 NON ... 2 | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> ↓ (ALLEZ À 221) | JOURS . 1 <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS... 2 <input type="text"/> <input type="text"/> ANNÉES . 3 <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI 1 AJOUTEZ NAISS. ↙ NON 2 NAISS. SUIVANTE ↙ |
| 04 | GAR. 1 FILLE 2 | SIMP. 1 MULT. 2 | MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI . 1 NON . 2 ↓ 220 | ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI ... 1 NON ... 2 | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> ↓ (ALLEZ À 221) | JOURS . 1 <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS... 2 <input type="text"/> <input type="text"/> ANNÉES . 3 <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI 1 AJOUTEZ NAISS. ↙ NON 2 NAISS. SUIVANTE ↙ |
| 05 | GAR. 1 FILLE 2 | SIMP. 1 MULT. 2 | MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI . 1 NON . 2 ↓ 220 | ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI ... 1 NON ... 2 | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> ↓ (ALLEZ À 221) | JOURS . 1 <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS... 2 <input type="text"/> <input type="text"/> ANNÉES . 3 <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI 1 AJOUTEZ NAISS. ↙ NON 2 NAISS. SUIVANTE ↙ |
| 06 | GAR. 1 FILLE 2 | SIMP. 1 MULT. 2 | MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI . 1 NON . 2 ↓ 220 | ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI ... 1 NON ... 2 | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> ↓ (ALLEZ À 221) | JOURS . 1 <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS... 2 <input type="text"/> <input type="text"/> ANNÉES . 3 <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI 1 AJOUTEZ NAISS. ↙ NON 2 NAISS. SUIVANTE ↙ |
| 07 | GAR. 1 FILLE 2 | SIMP. 1 MULT. 2 | MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI . 1 NON . 2 ↓ 220 | ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI ... 1 NON ... 2 | N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> ↓ (ALLEZ À 221) | JOURS . 1 <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS... 2 <input type="text"/> <input type="text"/> ANNÉES . 3 <input type="text"/> <input type="text"/> | OUI 1 AJOUTEZ NAISS. ↙ NON 2 NAISS. SUIVANTE ↙ |

| | | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|-----------------------------------|---|---|--|---|--|--|
| 212 | 213 | 214 | 215 | 216 | 217 | 218 | 219 | 220 | 221 | |
| Quel nom a été donné à votre enfant suivant ? (NOM) | (NOM) est-il un garçon ou une fille ? | Parmi ces naissances, y avait-il des jumeaux ? | En quel mois et quelle année est né (NOM) ? INSISTEZ : Quelle est sa date de naissance ? | (NOM) est-il/elle encore en vie ? | SI EN VIE : Quel âge avait (NOM) à son dernier anniversaire ? INSCRIVEZ L'ÂGE EN ANNÉES RÉVOLUES. | SI EN VIE: (NOM) vit-il/elle avec vous ? | SI EN VIE : INSCRIVEZ LE N° DE LIGNE DE L'ENFANT DU TABLEAU MÉNAGE. (INSCRIVEZ 00' SI L'ENFANT N'EST PAS LISTÉ DANS LE MÉNAGE). | SI DÉCÉDÉ : Quel âge avait (NOM) quand il/elle est décédé ? SI '1 AN', INSISTEZ : Combien de mois avait (NOM) ? INSCRIVEZ EN JOURS SI MOINS D'1 MOIS ; EN MOIS SI MOINS DE 2 ANS ; OU EN ANNÉES. | Y a-t-il eu d'autres naissances vivantes entre (NOM DE LA NAISSANCE PRÉCÉ-DENTE) et (NOM), y compris des enfants qui sont décédés après la naissance ? | |
| 08 | GAR. 1 FILLE 2 | SIMP. 1 MULT. 2 | MOIS <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/> | OUI . 1 NON . 2 ↓ 220 | ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/> | OUI ... 1 NON ... 2 | N° LIGNE <input type="text"/> ↓ (ALLEZ À 221) | JOURS . 1 <input type="text"/> MOIS . . . 2 <input type="text"/> ANNÉES . 3 <input type="text"/> | OUI 1 AJOUTEZ NAISS. ↙ NON 2 NAISS. ↙ SUIVANTE | |
| 09 | GAR. 1 FILLE 2 | SIMP. 1 MULT. 2 | MOIS <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/> | OUI . 1 NON . 2 ↓ 220 | ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/> | OUI ... 1 NON ... 2 | N° LIGNE <input type="text"/> ↓ (ALLEZ À 221) | JOURS . 1 <input type="text"/> MOIS . . . 2 <input type="text"/> ANNÉES . 3 <input type="text"/> | OUI 1 AJOUTEZ NAISS. ↙ NON 2 NAISS. ↙ SUIVANTE | |
| 10 | GAR. 1 FILLE 2 | SIMP. 1 MULT. 2 | MOIS <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/> | OUI . 1 NON . 2 ↓ 220 | ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/> | OUI ... 1 NON ... 2 | N° LIGNE <input type="text"/> ↓ (ALLEZ À 221) | JOURS . 1 <input type="text"/> MOIS . . . 2 <input type="text"/> ANNÉES . 3 <input type="text"/> | OUI 1 AJOUTEZ NAISS. ↙ NON 2 NAISS. ↙ SUIVANTE | |
| 11 | GAR. 1 FILLE 2 | SIMP. 1 MULT. 2 | MOIS <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/> | OUI . 1 NON . 2 ↓ 220 | ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/> | OUI ... 1 NON ... 2 | N° LIGNE <input type="text"/> ↓ (ALLEZ À 221) | JOURS . 1 <input type="text"/> MOIS . . . 2 <input type="text"/> ANNÉES . 3 <input type="text"/> | OUI 1 AJOUTEZ NAISS. ↙ NON 2 NAISS. ↙ SUIVANTE | |
| 12 | GAR. 1 FILLE 2 | SIMP. 1 MULT. 2 | MOIS <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/> | OUI . 1 NON . 2 ↓ 220 | ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/> | OUI ... 1 NON ... 2 | N° LIGNE <input type="text"/> ↓ (ALLEZ À 221) | JOURS . 1 <input type="text"/> MOIS . . . 2 <input type="text"/> ANNÉES . 3 <input type="text"/> | OUI 1 AJOUTEZ NAISS. ↙ NON 2 NAISS. ↙ SUIVANTE | |
| 222 | Avez-vous eu d'autres naissances vivantes depuis la naissance de (NOM DE LA DERNIÈRE NAISSANCE) ? Woba wararonse izindi mvyaro inyuma y'ivuka rya (Naka/uwanyuma)? SI OUI, INSCRIVEZ LA/LES NAISSANCE DANS LE TABLEAU. | | | | | OUI 1 NON 2 | | | | |
| 223 | COMPAREZ 208 AVEC LE NOMBRE DE NAISSANCES ENREGISTRÉES DANS LE TABLEAU CI-DESSUS ET COCHEZ : NOMBRES SONT ÉGAUX <input type="checkbox"/> NOMBRES SONT DIFFÉRENTS <input type="checkbox"/> (INSISTEZ ET CORRIGEZ) | | | | | | | | | |
| 224 | VÉRIFIEZ 215 : INSCRIVEZ LE NOMBRE DE NAISSANCES EN 2005 (1) OU PLUS TARD. | | | | | NOMBRE DE NAISSANCES <input type="text"/> AUCUNE 0 | | | → 226 | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|--|---|----------|
| 225 | <p>C POUR CHAQUE NAISSANCE DEPUIS JANVIER 2005, INSCRIVEZ 'N' AU MOIS DE NAISSANCE DU CALENDRIER. INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENFANT À GAUCHE DU CODE 'N'. POUR CHAQUE NAISSANCE, DEMANDEZ LE NOMBRE DE MOIS QUE LA GROSSESSE A DURÉ ET INSCRIVEZ 'G' À CHACUN DES MOIS PRÉCÉDENTS SELON LA DURÉE DE LA GROSSESSE. (NOTE: LE NOMBRE DE 'G' DOIT ÊTRE INFÉRIEUR DE 1 AU NOMBRE DE MOIS QUE LA GROSSESSE A DURÉ).</p> | | |
| 226 | Êtes-vous actuellement enceinte ? Mwoba mwibungenze? | OUI 1 NON 2 PAS SÛRE 8 | → 230 |
| 227 | Depuis combien de mois êtes-vous enceinte ? Iyo mbanyi yanyu imaze amezi angahe? ENREGISTREZ LE NOMBRE DE MOIS RÉVOLUS . <p>C INSCRIVEZ 'G' DANS LE CALENDRIER, EN COMMENÇANT PAR LE MOIS DE L'ENQUÊTE ET POUR LE NOMBRE TOTAL DE MOIS RÉVOLUS.</p> | MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 228 | Quand vous êtes tombée enceinte, vouliez-vous être enceinte à ce moment-là ? Igihe mwasama iyo mbanyi mwaravyifuza? | OUI 1 NON 2 | → 230 |
| 229 | Est-ce que vous vouliez avoir un enfant plus tard ou est-ce que vous ne vouliez pas/plus d'enfant ? None mwoba mwarifuza kuzovyara/ kuzokurikiza canke? | PLUS TARD 1 NE PAS/NE PLUS AVOIR D'ENFANT .. 2 | |
| 230 | Avez-vous déjà eu une grossesse qui s'est terminée par une fausse-couche, un avortement ou un mort-né ? Hoba hariho inda yakorotse canke mugashikana icapfuye? | OUI 1 NON 2 | → 238 |
| 231 | Quand la dernière grossesse de ce genre s'est-elle terminée ? Vyoba vyagushikiye ryari ubuheruka? | MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 232 | VÉRIFIEZ 231: DERNIÈRE GROSSESSE TERMINÉE EN JAN. 2005 OU PLUS TARD <input type="checkbox"/> DERNIÈRE GROSSESSE TERMINÉE AVANT JAN. 2005 <input type="checkbox"/> | | → 238 |
| 233 | De combien de mois étiez-vous enceinte quand la dernière grossesse de ce genre s'est terminée ? Iyo mbanyi yari iy'amezi angahe? INSCRIVEZ LE NOMBRE DE MOIS RÉVOLUS. <p>C INSCRIVEZ 'F' DANS LE CALENDRIER AU MOIS OÙ LA GROSSESSE S'EST TERMINÉE ET 'G' POUR LE NOMBRE RESTANT DE MOIS RÉVOLUS.</p> | MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 234 | Depuis janvier 2005, avez-vous eu d'autres grossesses qui n'ont pas abouti à une naissance vivante ? Kuva mu kwezi kwa mbere kw'umwaka w'i 2005 gushika ubu, hari izindi mbanyi mwoba mwarasamye igakoroka canke ikavamwo icapfuye? | OUI 1 NON 2 | → 236 |
| 235 | DEMANDEZ LA DATE ET LA DURÉE DE LA GROSSESSE POUR CHAQUE GROSSESSE PRÉCÉDENTE QUI NE S'EST PAS TERMINÉE PAR UNE NAISSANCE VIVANTE, EN REMONTANT JUSQU'À JANVIER 2005. <p>C INSCRIVEZ 'F' DANS LE CALENDRIER AU MOIS OÙ CHAQUE GROSSESSE S'EST TERMINÉE ET 'G' POUR LE NOMBRE RESTANT DE MOIS RÉVOLUS.</p> | | |
| 236 | Avez-vous eu une grossesse qui a pris fin avant 2005 et qui s'est terminée par une fausse-couche, un avortement ou un mort-né ? Imbere y'i 2005, vyoba vyaragushikiye? | OUI 1 NON 2 | → 238 |

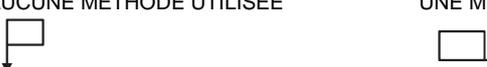
| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À | | | | | | | | |
|-----|--|--|----------|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 237 | Quand la dernière grossesse de ce genre s'est-elle terminée avant 2005 ? Imbere ya 2005, ni ryari vyagushikiye iryanyuma? Hari mu kwezi ukuhe, umwaka uwuhe? | MOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> ANNÉE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| 238 | Quand vos dernières règles ont-elles commencé ? Niwaba uhora uja mu butinyanka, ubuheruka wagiyeyo ryari? <u>(INSCRIVEZ LA DATE SI ELLE EST DONNÉE)</u> | IL Y A JOURS 1 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> IL Y A SEMAINES ... 2 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> IL Y A MOIS 3 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> IL Y A ANNÉES ... 4 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> EN MÉNopause/ A EU UNE HYSTÉRECTOMIE ... 994 AVANT LA DERNIÈRE NAISSANCE 995 JAMAIS EU DE RÈGLES 996 | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| 239 | Entre la période des règles et les règles suivantes, est-ce qu'il y a une période où les femmes ont plus de chances de tomber enceintes ? Hagati y'ubutinyanka n'ubundi hoba hariho iminsi abigeme canke abagore bashobora gusama kurusha iyindi minsi? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | 301 | | | | | | | | |
| 240 | Est-ce que cette période se situe juste avant que les règles ne commencent, pendant la période des règles, juste après que les règles soient terminées ou bien au milieu de deux périodes de règles ? Ico gihe ni imbere gato y'ukuja mu butinyanka, ni mu gihe ari mu butinyanka, ni inyuma gato y' ubutinyanka canke ni hagati y'ubutinyanka n'ubundi? | JUSTE AVANT QUE LES RÈGLES COMMENCENT 1 PENDANT LES RÈGLES 2 JUSTE APRÈS LA FIN DES RÈGLES 3 AU MILIEU, ENTRE DEUX PÉRIODES 4 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 8 | | | | | | | | | |

SECTION 3. CONTRACEPTION

| | | | |
|-----|---|--|--|
| 301 | <p>Je voudrais maintenant que nous parlions de planification familiale, c'est-à-dire les différents moyens ou méthodes qu'un couple ou un individu peut utiliser pour retarder ou éviter une grossesse. Nashaka ubu naho tuganire kubijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero, ni ukuvuga uburyo umugabo n'umugore, canke umuntu ashobora gukoresha kugira ngo atandukanye imvyaro canke yirinde gusama.</p> <p>De quelles MÉTHODES avez-vous déjà entendu parler ? Mwoba mumaze kwumva uburyo ubuhe?</p> | | |
| 01 | Gufungisha burundu umugore. Stérilisation féminine. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora kwibagisha kugira ngo ntibasubire kuvyara. | OUI 1 NON 2 | |
| 02 | Gufungisha burundu umugabo Stérilisation masculine. INSISTEZ : Abagabo barashobora kwibagisha kugira ngo ntibasubire kuvyara. | OUI 1 NON 2 | |
| 03 | Akanyuzi DIU. INSISTEZ : Abakenyezi barashobobora gushirishamwo akanyuzi mu gitereko kwa muganga. | OUI 1 NON 2 | |
| 04 | Urushinge rw'amezi Injectables. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora kwiteza urushinge kwa muganga kugira ngo birinde gusama mu kiringo c'ukwezi canke kirenga. | OUI 1 NON 2 | |
| 05 | Agapira binjiza musi y'urukoba Implants. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora kwishirishamwo agapira aha musi y'urukoba ku kuboka kwi bubamfu kugira ngo birinde gusama, mu kiringo c'umwaka canke kirenga. | OUI 1 NON 2 | |
| 06 | Ibinini bamira Pilule. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora gufata ibinini bamira ku musi ku musi, kugira ngo birinde gusama imbanyi. | OUI 1 NON 2 | |
| 07 | Agafuko k'abagabo Condom. INSISTEZ : Abagabo barashobora kwambika agafuko inzanyi yabo imbere yuko barangura amabanga mpuzabitsina. | OUI 1 NON 2 | |
| 08 | Agafuko k'abagore Condom féminin. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora gushira agafuko kabagenewe mu gihimba cabo c'irondoka imbere yo kurangura amabanga mpuzabitsina. | OUI 1 NON 2 | |
| 09 | Kwonsa Méthode de l'Allaitement Maternel et de l'Aménorrhée (MAMA) Abakenyezi barashobora kwonsa abana babo mu kiringo c'amezi atandatu ataco umuvangiye, kandi bikajana nuko uwo mukenyezi adasubiye kuja mu butinyanka. | OUI 1 NON 2 | |
| 10 | Uburyo bwo kwisuzuma ibihe Méthode du rythme. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora kwirinda gusama imbanyi mu kwirinda kurangura amabanga mpuzabitsina mu gihe biyumvira ko agasamo kageze. | OUI 1 NON 2 | |
| 11 | Gukurayo inzanyi itarasuka Retrait. INSISTEZ : Abagabo barashobora kwiyubara mu gihe barangura amabanga mpuzabitsina, mugukurayo inzanyi itarasuka. | OUI 1 NON 2 | |
| 12 | Uburyo bw'ibinini bwihuta igihe wiyumvira ko agasamo kageze (ovulation) Pilule du lendemain. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora gufata ibinini mu misi itarenga itatu, inyuma yaho baranguye amabanga mpuzabitsina batikingiye kandi bicura ko agasamo kageze. | OUI 1 NON 2 | |
| 13 | Avez-vous entendu parler d'autres moyens ou méthodes qu'une femme ou un homme peut utiliser pour éviter une grossesse ? Hari ubundi buryo mwoba mumaze kwumva bakoresha? | OUI 1 _____ (PRÉCISEZ) _____ (PRÉCISEZ) NON 2 | |

| N°. | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|---|--|------------------------------------|
| 302 | VÉRIFIEZ 226: PAS ENCEINTE <input type="checkbox"/> ENCEINTE <input type="checkbox"/> OU PAS SÛRE <input type="checkbox"/> | | → 311 |
| 303 | Faites-vous actuellement quelque chose ou utilisez-vous une méthode pour retarder ou éviter une grossesse ? Hari uburyo mwoba mukoresha ubu kugira ngo mutandukanye imvyaro canke mwirinde gusama? | OUI 1 NON 2 | → 311 |
| 304 | Quelle méthode utilisez-vous ? Muri burya buryo bwose twavuze, mwoba mukoresha ubuhe? ENCERCLEZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ. SI PLUS D'UNE MÉTHODE EST MENTIONNÉE, SUIVEZ LES INSTRUCTION DE PASSAGE DE LA PREMIÈRE MÉTHODE DE LA LISTE. | STÉRILISATION FÉMININE A STÉRILISATION MASCULINE B DIU C INJECTABLES D IMPLANTS E PILULE F CONDOM G CONDOM FÉMININ H DIAPHRAGME I MOUSSE/GELÉE J MAMA K MÉTHODE DU RYTHME L RETRAIT M AUTRE MÉTHODE MODERNE ... X AUTRE MÉTHODE TRADITION. ... Y | → 307 → 308A → 306 → 308A |
| 305 | Quelle est la marque de pilule que vous utilisez actuellement ? Ibinini mukoresha vyoba biri mu bwoko ubuhe? SI LA MARQUE N'EST PAS CONNUE, DEMANDEZ À VOIR LA BOITE. | NORDETTE (CONTRACEPTIF ORAL COMBINE: 21 COMPRIMES BLANCS ET 7 COMPRIMES ROUGES) 01 OVRETTE (CONTRACEPTIF ORAL A PROGESTATIF: 35 COMPRIMES BLANCS) 02 AUTRE _____ 96 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 98 | → 308A |
| 306 | Quelle est la marque de condom que vous utilisez actuellement ? Agakingirizo mukoresha kitwa ngw'iki? SI LA MARQUE N'EST PAS CONNUE, DEMANDEZ À VOIR LA BOITE. | PRUDENCE 01 PRUDENCE CLASS 02 AUTRE _____ 96 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 98 | → 308A |
| 307 | Dans quel établissement a été effectuée la stérilisation ? Mwoba mwibagishirije he? INSISTEZ POUR DÉTERMINEZ LE TYPE D'ENDROIT. SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINEZ SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT. _____ (NOM DE L'ENDROIT) | SECTEUR PUBLIC HÔPITAL DU GOUVERNEMENT 11 CENTRE DE SANTÉ DU GOUVT 12 CLINIQUE PF. 13 CLINIQUE MOBILE 14 AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ 16 (PRÉCISEZ) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ 21 CENTRE DE SANTE PRIVE 22 CABINET MÉDICAL PRIVÉ 23 CLINIQUE MOBILE 25 AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ _____ 26 (PRÉCISEZ) AUTRE _____ 96 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 98 | |

| N°. | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|------|--|---------------------------|----------|
| 308 | En quel mois et en quelle année la stérilisation a-t-elle été effectuée ? Mwibagishije mu kwezi no mu mwaka uwuhe? | | |
| 308A | Depuis quel mois et quelle année utilisez-vous (MÉTHODE ACTUELLE) sans interruption ? Hacye igihe kingana gute (ukwezi n'umwaka) mukoresha ubwo buryo (mukoresha ubu) mudahagarika? INSISTEZ : Depuis combien de temps utilisez-vous (MÉTHODE ACTUELLE) sans interruption ? Hacye igihe kingana gute (ukwezi n'umwaka) mukoresha ubwo buryo (mukoresha ubu) mudahagarika? | MOIS ANNÉE | |
| 309 | VÉRIFIEZ 308/308A, 215 ET 231: Y A-T- IL UNE NAISSANCE OU GROSSESSE TERMINÉE APRÈS MOIS ET ANNÉE DE DÉBUT D'UTILISATION DE LA METHODE ACTUELLE A 308/308A? NON <input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> RETOURNEZ À 308/308A, INSISTEZ ET INSCRIVEZ LE MOIS ET L'ANNÉE DE DÉBUT D'UTILISATION CONTINUE DE LA MÉTHODE ACTUELLE (QUI DOIT ÊTRE APRÈS LA DERNIÈRE NAISSANCE OU LA FIN DE LA DERNIÈRE GROSSESSE). | | |
| 310 | VÉRIFIEZ 308/308A : L'ANNÉE EST 2005 OU PLUS TARD <input type="checkbox"/> L'ANNÉE EST 2004 OU AVANT <input type="checkbox"/> C INSCRIVEZ DANS LE CALENDRIER LE CODE DE LA MÉTHODE UTILISÉE LE MOIS DE L'INTERVIEW ET POUR CHAQUE MOIS JUSQU'À LA DATE DE DÉBUT D'UTILISATION. C INSCRIVEZ DANS LE CALENDRIER LE CODE DE LA MÉTHODE UTILISÉE LE MOIS DE L'INTERVIEW ET POUR CHAQUE MOIS JUSQU'À JANVIER 2005. PUIS PASSER À → 322 | | |
| 311 | Je voudrais maintenant vous poser des questions sur les périodes où, durant ces dernières années, vous ou votre partenaire, avez utilisé une méthode pour éviter une grossesse. Ngira ndababaze ubu naho kubijanye n'ikiringo giheze, wewe canke umugenzi wawe, mukoresha uburyo bwo kwirinda gusama. UTILISEZ LE CALENDRIER POUR VOUS ASSUREZ DES PÉRIODES D'UTILISATION ET DE NON UTILISATION, EN COMMENÇANT PAR L'UTILISATION LA PLUS RÉCENTE, EN REMONTANT À JANVIER 2005. UTILISEZ LE NOM DES ENFANTS, LES DATES D'ANNIVERSAIRE ET LES PÉRIODES DE GROSSESSE COMME POINT DE RÉFÉRENCE. C À LA COLONNE 1, INSCRIVEZ LE CODE D'UTILISATION DE LA MÉTHODE OU '0' POUR NON UTILISATION À CHAQUE MOIS EN BLANC. QUESTIONS ILLUSTRATIVES: * Quand avez-vous utilisé une méthode pour la dernière fois? Quelle était cette méthode ? Haheze igihe kingana gute mukoresheje ubuheruka uburyo bwo kwikingira imbanyî? Mwakoresheje uburyo ubuhe? * Quand avez-vous commencé à utiliser cette méthode? Combien de temps après la naissance de (NOM) ? Kuva ryari mwatanguye gukoresha ubwo buryo? Hari haheze igihe kingana gute naka (Izina) * Pendant combien de temps avez-vous ensuite utilisé cette méthode ? Ubwo buryo mwaciye mubandanya mubukoresha igihe kingana gute ? À LA COLONNE 2, INSCRIVEZ LES CODES DE DISCONTINUATION À CÔTÉ DU DERNIER MOIS D'UTILISATION. LE NOMBRE DE CODES À LA COLONNE 2 DOIT ÊTRE LE MÊME QUE LE NOMBRE D'INTERRUPTIONS D'UTILISATION DE LA MÉTHODE À LA COLONNE 1. DEMANDEZ POURQUOI ELLE A ARRÊTÉ D'UTILISER LA MÉTHODE. SI L'INTERRUPTION A ÉTÉ SUIVIE D'UNE GROSSESSE, DEMANDEZ SI ELLE EST TOMBÉE ENCEINTE SANS LE VOULOIR ALORS QU'ELLE UTILISAIT LA MÉTHODE OU SI ELLE A DÉLIBÉRÉMENT ARRÊTÉ POUR ÊTRE ENCEINTE. QUESTIONS ILLUSTRATIVES: * Pourquoi avez-vous arrêté d'utiliser la (MÉTHODE)? Êtes-vous tombée enceinte pendant que vous utilisiez la (MÉTHODE), avez-vous interrompu pour être enceinte, ou avez-vous arrêté pour d'autres raisons ? Kubera iki mwahagaritse gukoresha ubwo buryo none? Mwoba mwarasanye mu gihe mwariko murabukoresha canke mwahagaritse kugira mushobore gusama? canke mwahagaritse kuzindi mvo? * SI ELLE A DÉLIBÉRÉMENT ARRÊTÉ POUR ÊTRE ENCEINTE, DEMANDEZ: Combien de mois cela a-t-il pris pour que soyez enceinte après avoir arrêté d'utiliser (MÉTHODE) ? ET INSCRIVEZ '0' À CHACUN DE CES MOIS À LA COLONNE 1. Mumaze guhagarika ubwo buryo bwo kwikingira, vyafashe amezi angana gute kugira ngo musame ? | | |

| N°. | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|------|--|--|-----------------------------------|
| 312 | VÉRIFIEZ LE CALENDRIER POUR L'UTILISATION D'UNE MÉTHODE À N'IMPORTE QUEL MOIS. AUCUNE MÉTHODE UTILISÉE UNE MÉTHODE UTILISÉE  | | 314 |
| 313 | Avez-vous déjà utilisé quelque chose ou essayé de n'importe quelle manière de retarder ou d'éviter une grossesse ? Hari ico mwoba mumaze gukora canke mumaze kugerageza mu buryo ubwo aribwo bwose kugira ngo mutandukanye imbanyi canke mwirinde gusama ? | OUI 1 NON 2 | 324 |
| 314 | VÉRIFIEZ 304: ENCERCLEZ LE CODE DE LA MÉTHODE: SI PLUS D'UN CODE EST ENCERCLÉ À 304, ENCERCLEZ LE CODE DE LA PREMIÈRE DES MÉTHODES DE LA LISTE. | AUCUN CODE ENCERCLÉ 00 STÉRILISATION FÉMININE 01 STÉRILISATION MASCULINE 02 DIU 03 INJECTABLES 04 IMPLANTS 05 PILULE 06 CONDOM 07 CONDOM FÉMININ 08 DIAPHRAGME 09 MOUSSE/GELÉE 10 MAMA 11 MÉTHODE DU RYTHME 12 RETRAIT 13 AUTRE MÉTHODE MODERNE 95 AUTRE MÉTHODE TRADITION. 96 | 324 317A 326 315A 326 |
| 315 | Vous avez commencé à utiliser (MÉTHODE ACTUELLE) en (DATE de Q.308/308A). Où l'avez-vous obtenue à ce moment-là ? (5) Mwatubwiye ko mwatanguye gukoresha ubwo buryo (uburyo akoresha ubu) kuva (ukwezi n'umwaka yatanze kukibazo ca Q.308/308A). None ico gihe ubwo buryo mwabukuye he? | SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVT. 11 CENTRE DE SANTÉ GOUVT. 12 CLINIQUE PF 13 CLINIQUE MOBILE 14 AGENT DE SANTÉ 15 AUTRE SECTEUR PUBLIC 16 (PRÉCISEZ) | |
| 315A | Où avez-vous appris comment utiliser la méthode du rythme/MAMA ? Ni he mwigiyi ubuhinga bwo kuvyara ku rugero biciye mu buryo bwo kwisuzuma ibihe/kwonsa? INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT. SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINEZ SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT. _____ (NOM DE L'ENDROIT) | SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ 21 PHARMACIE 22 MÉDECIN PRIVÉ 23 CLINIQUE MOBILE 24 AGENT DE SANTÉ 25 AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ 26 (PRÉCISEZ) AUTRE ENDROIT BOUTIQUE 31 INSTITUTION RELIGIEUSE 32 AMI/PARENTS 33 AUTRE 96 (PRÉCISEZ) | |

| N°. | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|------|--|--|----------------------------------|
| 316 | VÉRIFIEZ 304 : ENCERCLEZ LE CODE DE LA MÉTHODE : S'IL Y A PLUS D'UN CODE ENCERCLÉ À 304, ENCERCLEZ LE CODE DE LA PREMIÈRE DES MÉTHODES DE LA LISTE. | DIU 03 INJECTABLES 04 IMPLANTS 05 PILULE 06 CONDOM 07 CONDOM FÉMININ 08 DIAPHRAGME 09 MOUSSE/GELÉE 10 MAMA 11 MÉTHODE DU RYTHME 12 | → 323 → 320 → 326 → 326 |
| 317 | À ce moment-là, vous a-t-on parlé d'effets secondaires ou de problèmes que vous pourriez avoir en utilisant cette méthode ? None ico gihe barababwiye ingaruka mbi z'ubwo buryo? | OUI 1 NON 2 | → 319 |
| 317A | Quand vous avez été stérilisée, vous a-t-on parlé d'effets secondaires ou de problèmes que vous pourriez avoir à cause de la méthode ? Igihe mwakoresha uburyo bwo kwibagisha, barababwiye ingaruka mbi mushobora kugira kubera ubwo buryo? | | |
| 318 | Est-ce qu'un agent de santé ou de planification familiale vous a parlé des effets secondaires ou des problèmes que vous pourriez avoir à cause de l'utilisation de la méthode ? Hari umuntu yize ivy'ubuvuzi canke akora mu mugambi wo kuvyara kurugero yababwiye ingaruka mbi canke ingorane mushobora kugira igihe mwoba mukoresheje ubwo buryo? | OUI 1 NON 2 | → 320 |
| 319 | Vous a-t-on dit ce qu'il fallait faire si vous aviez ces effets secondaires ou ces problèmes ? Igihe mwogira izo ngorane, barababwiye ico mwoca mukora? | OUI 1 NON 2 | |
| 320 | VÉRIFIEZ 317: CODE '1' ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> À ce moment-là, vous a-t-on parlé d'autres méthodes de planification familiale que vous pourriez utiliser ? Muri ico gihe, barababwiye ubundi buryo bujanye no kuvyara ku rugero mwoshobora guca mukoresha? CODE '1' NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> Quand vous avez obtenu (MÉTHODE ACTUELLE DE 314) de (ENDROIT DE 307 OU 315), vous a-t-on parlé d'autres méthodes de PF que vous pouviez utiliser ? Igihe kwa (aho yaronse uburyo) babaha uburyo ukoresha ubu, hari ubundi buryo bababwiye mushobora gukoresha? | OUI 1 NON 2 | → 322 |
| 321 | Est-ce qu'un agent de santé ou de planification familiale vous a parlé d'autres méthodes de planification familiale que vous pouviez utiliser ? Hari umuntu yize ivy'ubuvuzi canke akora mu mugambi wo kuvyara ku'rugero yababwiye ubundi buryo bwo kuvyara ku rugero mwari kuba mushobora gukoresha? | OUI 1 NON 2 | |
| 322 | VÉRIFIEZ 304: ENCERCLEZ LE CODE DE LA MÉTHODE: S'IL Y A PLUS D'UN CODE ENCERCLÉ À 304, ENCERCLEZ LE CODE DE LA PREMIÈRE DES MÉTHODES DE LA LISTE. | STÉRILISATION FÉMININE 01 STÉRILISATION MASCULINE 02 DIU 03 INJECTABLES 04 IMPLANTS 05 PILULE 06 CONDOM 07 CONDOM FÉMININ 08 DIAPHRAGME 09 MOUSSE/GELÉE 10 MAMA 11 MÉTHODE DU RYTHME 12 RETRAIT 13 AUTRE MÉTHODE MODERNE 95 AUTRE MÉTHODE TRADITION. 96 | → 326 → 326 → 326 |

| N°. | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|--|--|--------------|
| 323 | <p>Où avez-vous obtenu (MÉTHODE ACTUELLE) la dernière fois ? Ubwo buryo mukoresha ubu mwabukuye he ubuheruka? INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____</p> <p>(NOM DE L'ENDROIT)</p> | <p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL DU GOUVERNEMENT 11</p> <p>CENTRE DE SANTÉ DU GOUVT. 12</p> <p>CLINIQUE PF 13</p> <p>CLINIQUE MOBILE 14</p> <p>AGENT DE SANTÉ 15</p> <p>AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ 16</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ 21</p> <p>PHARMACIE 22</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ 23</p> <p>CLINIQUE MOBILE 24</p> <p>AGENT DE SANTÉ 25</p> <p>AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ _____ 26</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>BOUTIQUE 31</p> <p>INSTITUTION RELIGIEUSE 32</p> <p>AMI/PARENTS 33</p> <p>AUTRE _____ 96</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> | <p>→ 326</p> |
| 324 | <p>Connaissez-vous un endroit où vous pouvez vous procurer une méthode de planification familiale ? Mwoba muzi ahantu mwoshobora kuronka uburyo bujanye no kuvyara ku rugero?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> | <p>→ 326</p> |
| 325 | <p>Où est cet endroit ? Aho hantu ni he?</p> <p>Pas d'autre endroit ? Nta handi?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER CHAQUE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____</p> <p>(NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)</p> | <p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL DU GOUVERNEMENT A</p> <p>CENTRE DE SANTÉ DU GOUVT. B</p> <p>CLINIQUE PF C</p> <p>CLINIQUE MOBILE D</p> <p>AGENT DE SANTÉ E</p> <p>AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ F</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ G</p> <p>PHARMACIE H</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ I</p> <p>CLINIQUE MOBILE J</p> <p>AGENT DE SANTÉ K</p> <p>AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ _____ L</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>BOUTIQUE M</p> <p>INSTITUTION RELIGIEUSE N</p> <p>AMIS/PARENTS O</p> <p>AUTRE _____ X</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> | |

| N°. | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|--|----------------------------|----------|
| 326 | Au cours des 12 derniers mois, est-ce que vous avez reçu la visite d'un agent de santé qui vous a parlé de planification familiale ? Muri aya meze 12 aheze, mwoba mwaragendewe n'umuntu yize ivyubuvuzi mu ntumbero yo kubigisha kubijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero? | OUI 1 NON 2 | |
| 327 | Au cours des 12 derniers mois, êtes-vous allée dans un établissement de santé pour recevoir des soins pour vous-même (ou pour vos enfants) ? Muri aya mezi 12 aheze, mwoba mwararwaye mukaja kwa muganga (canke mukajana abana banyu)? | OUI 1 NON 2 | → 401 |
| 328 | Est-ce qu'un membre du personnel de l'établissement de santé vous a parlé de méthodes de planification familiale ? Ico gihe hari umuntu wo kwa muganga yababwiye ivyerekeye uburyo bujanye no kuvyara ku rugero ? | OUI 1 NON 2 | |

SECTION 4. GROSSESSE ET SOINS POSTNATALS

| | | | | |
|-----|---|--|---|---|
| 401 | VÉRIFIEZ 224 : | <p>UNE NAISSANCE OU PLUS EN 2005 OU PLUS TARD</p> <input type="checkbox"/> | <p>AUCUNE NAISSANCE EN 2005 OU PLUS TARD</p> <input type="checkbox"/> | → 556 |
| 402 | <p>VÉRIFIEZ 215 : INSCRIVEZ DANS LE TABLEAU LE NUMÉRO DE LIGNE DE L'HISTORIQUE DES NAISSANCES, LE NOM ET L'ÉTAT DE SURVIE DE CHAQUE NAISSANCE EN 2005 (1) OU PLUS TARD. POSEZ LES QUESTIONS SUR TOUTES CES NAISSANCES, EN COMMENÇANT PAR LA DERNIÈRE NAISSANCE. (S'IL Y A PLUS DE 3 NAISSANCES, UTILISEZ LES 2 DERNIÈRES COLONNES DE QUESTIONNAIRES SUPPLÉMENTAIRES).</p> <p>Je voudrais maintenant vous poser des questions sur vos enfants nés dans les cinq dernières années. (Nous parlerons d'un enfant à la fois). Nagira ubu naho tuyage kuvyerekeye abana wibarutse muri iyi myaka itanu iheze. Tuza kuvugana ku mwana umwe umwe.</p> | | | |
| 403 | NUMÉRO DE LIGNE DE 212 DANS L'HISTORIQUE DES NAISSANCES. | DERNIÈRE NAISSANCE NUMÉRO HISTORIQUE NAIS. <input type="text"/> | AVANT-DERNIÈRE NAISS. NUMÉRO HISTORIQUE NAIS. <input type="text"/> | AVANT-AVANT DER. NAISS. NUMÉRO HISTORIQUE NAIS. <input type="text"/> |
| 404 | À PARTIR DES QUESTIONS 212 ET 216 | NOM _____ VIVANT <input type="checkbox"/> DÉCÉ <input type="checkbox"/> DÉ | NOM _____ VIVANT <input type="checkbox"/> DÉCÉ <input type="checkbox"/> DÉ | NOM _____ VIVANT <input type="checkbox"/> DÉCÉ <input type="checkbox"/> DÉ |
| 405 | <p>Quand vous êtes tombée enceinte de (NOM), vouliez-vous être enceinte à ce moment-là?</p> <p>Igihe mwasama imbanyi ya (Naka), mwoba mwaravyipfuzaba?</p> | <p>OUI 1 (PASSEZ À 408) ←</p> <p>NON 2</p> | <p>OUI 1 (PASSEZ À 430) ←</p> <p>NON 2</p> | <p>OUI 1 (PASSEZ À 430) ←</p> <p>NON 2</p> |
| 406 | <p>Est-ce que vous vouliez avoir un enfant plus tard ou est-ce que vous ne vouliez pas (ou plus) d'enfant ?</p> <p>Ico gihe mwoba mwaripfuzaba kuzovyara umwana mu bihe biri imbere canke ntavyo mwipfuzaba?</p> | <p>PLUS TARD 1 PLUS D'ENFANT 2 (PASSEZ À 408) ←</p> | <p>PLUS TARD 1 PLUS D'ENFANT 2 (PASSEZ À 430) ←</p> | <p>PLUS TARD 1 PLUS D'ENFANT 2 (PASSEZ À 430) ←</p> |
| 407 | <p>Combien de temps de plus vouliez-vous attendre ?</p> <p>Nimba mwaripfuzaba uyundi mwana, mwipfuzaba kurindira igihe (mu mezi canke mu myaka) kingana gute?</p> | <p>MOIS ... 1 <input type="text"/></p> <p>ANNÉES .. 2 <input type="text"/></p> <p>NE SAIT PAS ... 998</p> | <p>MOIS ... 1 <input type="text"/></p> <p>ANNÉES .. 2 <input type="text"/></p> <p>NE SAIT PAS ... 998</p> | <p>MOIS ... 1 <input type="text"/></p> <p>ANNÉES .. 2 <input type="text"/></p> <p>NE SAIT PAS ... 998</p> |
| 408 | <p>Avez-vous consulté quelqu'un pour des soins prénatals pour cette grossesse ?</p> <p>Mbega mwoba mwaragiye gupimisha iyo mbanyi?</p> | <p>OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 415) ←</p> | | |
| 409 | <p>Qui avez-vous consulté ? Ni nde yagupimye? Quelqu'un d'autre ? Ntawundi?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE DE PERSONNE ET ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ.</p> | <p>PROF. DE LA SANTÉ MÉDECIN A INFIRMIÈRE/ SAGE-FEMME B</p> <p>AUTRE PERSONEL ACCOUCHEUSE TRADITION ... D AGENT DE SANTÉ COMMUNAUT./ VILLAGE E</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p> | | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ |
|-----|---|--|--|--|
| 410 | <p>Où avez-vous reçu les soins prénatals pour cette naissance ?</p> <p>Ni hehe mwapimishije iyo mbanyi?</p> <p>Pas d'autre endroit ? Ntahandi?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER LES TYPES D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____ (NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)</p> | <p>MAISON VOTRE MAISON A AUTRE MAISON B</p> <p>SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVT. C CENTRE DE SANTÉ GOUVT. D AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ E (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ F AUTRE SECTEUR MED. PRIVÉ _____ G (PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p> | | |
| 411 | <p>De combien de mois étiez-vous enceinte quand vous avez eu votre première consultation prénatale pour cette grossesse ?</p> <p>Igihe mwaja gupimisha iyo mbanyi ubwa mbere, yari ifise amezi angahe?</p> | <p>MOIS ... <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>NE SAIT PAS 98</p> | | |
| 412 | <p>Durant cette grossesse, combien de fois avez-vous eu de consultation prénatale ?</p> <p>Igihe mwari mufise iyo mbanyi, mwagiye kwipimisha kangaha?</p> | <p>NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>NE SAIT PAS 98</p> | | |
| 413 | <p>Est-ce qu'au cours des visites prénatales durant cette grossesse, les examens suivants ont été effectués au moins une fois :</p> <p>Igihe mwaja gupimisha iyo mbanyi:</p> <p>Vous a-t-on pris la tension ? - barabafashe igipimo c'umurindi w'amaraso?</p> <p>Vous a-t-on prélevé de l'urine ? - mwoba mwaratanze umukoyo/ umwanda muto?</p> <p>Vous a-t-on prélevé du sang ? - barabafashe amaraso?</p> | <p>OUI NON</p> <p>TENSION ... 1 2</p> <p>URINE 1 2</p> <p>SANG ... 1 2</p> | | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ |
|-----|---|---|--|--|
| 414 | <p>Au cours de l'une de ces visites prénatales, vous a-t-on parlé de choses qui peuvent être le signe de problèmes de la grossesse ?</p> <p>Hoba hari umusi mwagiye gupimisha imbanyi bagaheza bakabigisha ibimenyetso vyokwerekera/vyokuburira ingorane zijanye n'imbanyi?</p> | <p>OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8</p> | | |
| 415 | <p>Durant cette grossesse, vous a-t-on fait une injection dans le bras pour éviter au bébé d'avoir le tétanos, c'est-à-dire des convulsions après la naissance ? (3)</p> <p>Igihe mwari mwibungeze, hari urushinge babateye ku kuboko kugira bakingire umwana ingwara ya tetanos bita Rudadaza?</p> | <p>OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 418) ← NE SAIT PAS 8</p> | | |
| 416 | <p>Durant cette grossesse, combien de fois vous a-t-on fait une injection contre le tétanos ?</p> <p>Mbega ico gihe babateye inshinge zikingira Rudadaza incuro zingahe?</p> | <p>FOIS <input type="text"/></p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | | |
| 417 | VÉRIFIEZ 416 : | <p>2 FOIS OU PLUS <input type="checkbox"/> AUTRE <input type="checkbox"/></p> <p>(PASSEZ À 421)</p> | | |
| 418 | <p>À n'importe quel moment avant cette grossesse, vous a-t-on fait des injections contre le tétanos ?</p> <p>Imbere y'ayo mbanyi, nta kindi gihe boba baraguteye bene urwo rushinge?</p> | <p>OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 421) ← NE SAIT PAS 8</p> | | |
| 419 | <p>Avant cette grossesse, combien de fois avez-vous eu des injections contre le tétanos ?</p> <p>Imbere y'uko mwibungenga iyo mbanyi, mwaronse urwo rucanco kangaha?</p> <p>SI 7 FOIS OU PLUS, INSCRIVEZ '7'.</p> | <p>FOIS <input type="text"/></p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | | |
| 420 | <p>Avant cette grossesse, il y a combien d'années que vous avez reçu la dernière injection contre le tétanos ?</p> <p>Hacye imyaka ingaha muronse urucanco rwa nyuma, imbere y'uko mwibungenga iyo mbanyi?</p> | <p>IL Y A ANNÉES ... <input type="text"/><input type="text"/></p> | | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | | | |
|-----|--|--|--|--|--|--|--|
| 421 | <p>Durant cette grossesse, vous a-t-on donné ou avez-vous acheté des comprimés de fer ou du sirop contenant du fer ? Igihe mwari mufise iyo mbanyi, boba barabahaye canke mwaraguze ivyunyunyu vyongereza amaraso?</p> <p>MONTREZ COMP./SIROP.</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2 (PASSEZ À 423) ←</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | | | | | |
| 422 | <p>Pendant toute la grossesse, pendant combien de jours avez-vous pris des comprimés ou du sirop ? Ico gihe mwabifashe imisi ingahe?</p> <p>SI LA RÉPONSE N'EST PAS NUMÉRIQUE, INSISTEZ POUR OBTENIR UN NOMBRE APPROXIMATIF DE JOURS.</p> | <p>JOURS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table></p> <p>NE SAIT PAS ... 998</p> | | | | | |
| | | | | | | | |
| 423 | <p>Durant cette grossesse, avez-vous pris des médicaments contre les vers intestinaux ? Igihe mwari mufise iyo mbanyi, hari imiti y'inzoka mwoba mwarafashe?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | | | | | |
| 424 | <p>Durant cette grossesse, avez-vous pris des médicaments pour éviter le paludisme ? Igihe mwari mufise iyo mbanyi, hari imiti yo kwikingira ingwara ya malaria mwafashe?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2 (PASSEZ À 430) ←</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | | | | | |
| 425 | <p>Quels médicaments avez-vous pris ? Mwafashe imiti iyihe? ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ. SI LE TYPE DE MÉDICAMENT N'EST PAS DÉTERMINÉ, MONTREZ DES ANTIPALUDÉENS COURANTS À L'ENQUÊTÉE.</p> | <p>SP/FANSIDAR ... A</p> <p>CHLOROQUINE ... B</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p> <p>NE SAIT PAS Z</p> | | | | | |
| 426 | <p>VÉRIFIEZ 425 : SP/FANSIDAR PRIS À TITRE PRÉVENTIF CONTRE LE PALUDISME.</p> | <p>CODE 'A' CODE ENCERCLÉ A' NON <input type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/> ENCLERCLÉ</p> <p>↓ (PASSEZ À 430) ←</p> | | | | | |
| 427 | <p>Durant cette grossesse, combien de fois avez-vous pris de la (SP/Fansidar) ? Mwafashe ibinini vya Fansidar incuro zingahe?</p> | <p>FOIS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table></p> | | | | | |
| | | | | | | | |
| 428 | <p>VÉRIFIEZ 409 : SOINS PRÉNATALS PAR DU PERSONNEL DE SANTÉ DURANT CETTE GROSSESSE.</p> | <p>CODE 'A', AUTRE <input type="checkbox"/> OU 'B' ENCERCLÉ</p> <p><input type="checkbox"/></p> <p>↓ (PASSEZ À 430) ←</p> | | | | | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ |
|-----|--|---|---|---|
| 429 | Vous a-t-on donné la (SP/Fansidar) durant une visite prénatale, durant une autre visite dans un établissement de santé ou l'avez-vous obtenue d'une autre source ? Ivyo binini vya Fansidar, mwabironse mugiyе gusuzumisha imbanyi? Mwabironse kwa muganga mugiyе kuzindi mvo canke mwabikuye ahandi hantu? | VISITE PRÉNATALE 1 AUTRE VISITE MÉDICALE 2 AUTRE ENDROIT 6 | | |
| 430 | Quand (NOM) est né, était-il/elle très gros, plus gros que la moyenne, moyen, plus petit que la moyenne ou très petit ? Igihe (naka) yavuka, yari adoshe cane, yari adoshe bisanzwe, yari agereranye, yari mutomuto canke yari kanzirigiya? | TRÈS GROS 1 PLUS GROS QUE LA MOYENNE ... 2 MOYEN 3 PLUS PETIT QUE LA MOYENNE ... 4 TRÈS PETIT 5 NE SAIT PAS 8 | TRÈS GROS 1 PLUS GROS QUE LA MOYENNE ... 2 MOYEN 3 PLUS PETIT QUE LA MOYENNE ... 4 TRÈS PETIT 5 NE SAIT PAS 8 | TRÈS GROS 1 PLUS GROS QUE LA MOYENNE ... 2 MOYEN 3 PLUS PETIT QUE LA MOYENNE ... 4 TRÈS PETIT 5 NE SAIT PAS 8 |
| 431 | (NOM) a t-il /elle été pesé à la naissance ? (Naka) igihe yavuka, baramupimye ibiro? | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 433) ← NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 433) ← NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 433) ← NE SAIT PAS 8 |
| 432 | Combien (NOM) pesait-il/elle ? Yapima ibiro bingaha? INSCRIVEZ LE POIDS EN KILOGRAMMES À PARTIR DU CARNET DE SANTÉ, SI DISPONIBLE. | KG DU CARNET 1 <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> KG DE MÉMOIRE 2 <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 99.998 | KG DU CARNET 1 <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> KG DE MÉMOIRE 2 <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 99.998 | KG DU CARNET 1 <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> KG DE MÉMOIRE 2 <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 99.998 |
| 433 | Qui vous a assisté durant l'accouchement de (NOM) ? Igihe naka yavuka, ni nde yabakiriye? Quelqu'un d'autre ? Ntawundi? INSISTEZ POUR LES TYPES DE PERSONNES ET ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ. SI L'ENQUÊTÉE DIT QUE PERSONNE NE L'A ASSISTÉE, INSISTEZ POUR DÉTERMINER SI DES ADULTES ÉTAIENT PRÉSENTS À L'ACCOUCHEMENT. | PROF. DE LA SANTÉ MÉDECIN A INFIRMIÈRE/SAGE FEMME B AUTRE PERSONNE ACCOUCHEUSE TRADITION. ... D AMI/PARENTS ... E AUTRE _____ X (PRÉCISEZ) PERSONNE Y | PROF. DE LA SANTÉ MÉDECIN A INFIRMIÈRE/SAGE FEMME B AUTRE PERSONNE ACCOUCHEUSE TRADITION. ... D AMI/PARENTS ... E AUTRE _____ X (PRÉCISEZ) PERSONNE Y | PROF. DE LA SANTÉ MÉDECIN A INFIRMIÈRE/SAGE FEMME B AUTRE PERSONNE ACCOUCHEUSE TRADITION. ... D AMI/PARENTS ... E AUTRE _____ X (PRÉCISEZ) PERSONNE Y |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE |
|-----|--|---|---|---|
| | | NOM _____ | NOM _____ | NOM _____ |
| 434 | <p>Où avez-vous accouché de (NOM) ? Mwibarukiye he (Naka)?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____</p> <p>(NOM DE L'ENDROIT)</p> | <p>MAISON</p> <p>VOTRE MAISON 11</p> <p>(PASSEZ À 438) ←</p> <p>AUTRE MAISON 12</p> <p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL GOUVT. 21</p> <p>CENTRE DE SANTÉ GOUVT. 22</p> <p>AUTRE SECTEUR PUBLIC</p> <p>_____ 26</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MED. PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ 31</p> <p>AUTRE SECTEUR MED. PRIVE</p> <p>_____ 36</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE _____ 96</p> <p>(PRÉCISEZ) ←</p> <p>(PASSEZ À 438)</p> | <p>MAISON</p> <p>VOTRE MAISON 11</p> <p>(PASSEZ À 448) ←</p> <p>AUTRE MAISON 12</p> <p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL GOUVT. 21</p> <p>CENTRE DE SANTÉ GOUVT. 22</p> <p>AUTRE SECTEUR PUBLIC</p> <p>_____ 26</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MED. PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ 31</p> <p>AUTRE SECTEUR MED. PRIVE</p> <p>_____ 36</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE _____ 96</p> <p>(PRÉCISEZ) ←</p> <p>(PASSEZ À 448)</p> | <p>MAISON</p> <p>VOTRE MAISON 11</p> <p>(PASSEZ À 448) ←</p> <p>AUTRE MAISON 12</p> <p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL GOUVT. 21</p> <p>CENTRE DE SANTÉ GOUVT. 22</p> <p>AUTRE SECTEUR PUBLIC</p> <p>_____ 26</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MED. PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ 31</p> <p>AUTRE SECTEUR MED. PRIVE</p> <p>_____ 36</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE _____ 96</p> <p>(PRÉCISEZ) ←</p> <p>(PASSEZ À 448)</p> |
| 435 | <p>Avez-vous accouché de (NOM) par césarienne, c'est-à-dire que l'on vous a ouvert le ventre pour faire sortir le bébé ? Igihe (naka) yavuka, boba barinze kubabaga?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> |
| 436 | <p>Après l'accouchement de (NOM), est-ce que quelqu'un a examiné votre état de santé pendant que vous étiez dans l'établissement ? Muhejeje kwibaruka (naka), boba barasuzumye amagara yanyu mukiri mu bitaro?</p> | <p>OUI 1</p> <p>(PASSEZ À 439) ←</p> <p>NON 2</p> | | |
| 437 | <p>Est-ce que quelqu'un a examiné votre état de santé après que vous ayez quitté l'établissement ? Mumaze gusohoka ibitaro, mwoba mwarasuzumishije amagara yanyu?</p> | <p>OUI 1</p> <p>(PASSEZ À 439) ←</p> <p>NON 2</p> <p>(PASSEZ À 446) ←</p> | | |
| 438 | <p>Après l'accouchement de (NOM), est-ce que quelqu'un a examiné votre état de santé ? Muhejeje kwibaruka (naka), hari uwoba yarasuzumye amagara yanyu?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>(PASSEZ À 442) ←</p> | | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | | | | | | |
|-----|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 439 | <p>Qui a examiné votre état de santé à ce moment-là ? Ni nde yasuzumye amagara yanyu ico gihe?</p> <p>INSISTEZ POUR OBTENIR LA PERSONNE LA PLUS QUALIFIÉE.</p> | <p>PROF. DE LA SANTÉ MÉDECIN 11 INFIRMIÈRE/SAGE FEMME 12</p> <p>AUTRE PERSONNE ACCOUCHEUSE TRADITION. 21 AGENT DE SANTÉ COMMUNAUT./ VILLAGE 22</p> <p>AUTRE _____ 96 (PRÉCISEZ)</p> | | | | | | | | |
| 440 | <p>Combien de temps après l'accouchement a eu lieu le premier examen ? Wisuzumishije haciye umwanya ungana gute inyuma y'uko uvuye?</p> <p>SI MOINS D'UN JOUR, ENREGISTREZ EN HEURES. SI MOINS D'UNE SEMAINE, ENREGISTREZ EN JOURS.</p> | <p>HEURES 1 <table border="1" data-bbox="778 685 879 741"><tr><td></td><td></td></tr></table></p> <p>JOURS 2 <table border="1" data-bbox="778 741 879 797"><tr><td></td><td></td></tr></table></p> <p>SEMAINES 3 <table border="1" data-bbox="778 797 879 853"><tr><td></td><td></td></tr></table></p> <p>NE SAIT PAS . . . 998</p> | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| 441 | VÉRIFIEZ 437 : | <p>OUI PAS POSÉ</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>(PASSEZ À 446)</p> | | | | | | | | |
| 442 | <p>Dans les deux mois qui ont suivi la naissance de (NOM), est-ce qu'un professionnel de la santé ou une accoucheuse traditionnelle a examiné son état de santé ? Mu mezi abiri yakurikiye ivuka rya (naka), hari umuganga canke umwakirizi wo mu kirundi yoba yarasuzumye amagara yiwe?</p> | <p>OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 446) ← NE SAIT PAS 8</p> | | | | | | | | |
| 443 | <p>Combien d'heures, de jours ou de semaines après la naissance de (NOM), le premier examen a-t-il eu lieu ? Igihe (naka) avuka, yasuzumwe ubwa mbere haheze amasaha angaha, iminsi ingaha canke indwi zingaha?</p> <p>SI MOINS D'UN JOUR, ENREGISTREZ EN HEURES. SI MOINS D'UNE SEMAINE, ENREGISTREZ EN JOURS.</p> | <p>HRS APRES NAIS. . . 1 <table border="1" data-bbox="778 1395 879 1451"><tr><td></td><td></td></tr></table></p> <p>JRS APRÈS NAIS. . . 2 <table border="1" data-bbox="778 1451 879 1507"><tr><td></td><td></td></tr></table></p> <p>SEM.APRÈS NAIS. . . 3 <table border="1" data-bbox="778 1507 879 1563"><tr><td></td><td></td></tr></table></p> <p>NE SAIT PAS . . . 998</p> | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ |
|-----|--|---|--|--|
| 444 | <p>Qui a examiné l'état de santé de (NOM) à ce moment-là ? (2) Muri ico gihe, ni nde yasuzumye (Naka)?</p> <p>INSISTEZ POUR OBTENIR LA PERSONNE LA PLUS QUALIFIÉE.</p> | <p>PROF. DE LA SANTÉ MÉDECIN 11 INFIRMIÈRE/SAGE FEMME 12</p> <p>AUTRE PERSONNE ACCOUCHEUSE TRADITION. ... 21 AGENT DE SANTÉ COMMUNAUT./ VILLAGE ... 22</p> <p>AUTRE _____ 96 (PRÉCISEZ)</p> | | |
| 445 | <p>Où ce premier examen de (NOM) a-t-il eu lieu ? (2) Bamusuzumiye he?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT ET ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____ (NOM DE L'ENDROIT)</p> | <p>MAISON VOTRE MAISON 11 AUTRE MAISON 12</p> <p>SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVT 21 CENTRE DE SANTÉ GOUVT. 22 AUTRE PUBLIC _____ 26 (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MED. PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ 31 AUTRE MÉDICAL PRIVÉ _____ 36 (PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE _____ 96 (PRÉCISEZ)</p> | | |
| 446 | <p>Dans les deux premiers mois qui ont suivi l'accouchement, avez-vous reçu une dose de vitamine A comme (celle-ci/l'une de celles-ci)? Mu mezi abiri yambere yakwirikiye ivuka rya (naka), hari amama ya vitamine A mwaronse nk'aya?</p> <p>MONTREZ DES MODÈLES COURANTS D'AMPOULES/ GÉLULES/SIROP.</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | | |
| 447 | <p>Vos règles sont-elles revenues depuis la naissance de (NOM) ? (Naka) amaze kuvuka, mwoba mwarasubiye kuja mu butinyanka?</p> | <p>OUI 1 (PASSEZ À 449) ←</p> <p>NON 2 (PASSEZ À 450) ←</p> | | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ |
|-----|---|--|--|--|
| 448 | Est-ce que vos règles sont revenues entre la naissance de (NOM) et votre grossesse suivante ? (Naka) amaze kuvuka, mwaragiye mu butinyanka imbere yuko musama inda ikwirikira? | | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 452) ← NAISSANCE MULTIPLE 3 ← (PASSEZ À 452) | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 452) ← NAISSANCE MULTIPLE 3 ← (PASSEZ À 452) |
| 449 | Pendant combien de mois après la naissance de (NOM) n'avez-vous pas eu vos règles ? (Naka) amaze kuvuka, haheze amezi angaha mudasubiye mu butinyanka? | MOIS ... <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98 | MOIS ... <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98 | MOIS ... <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98 |
| 450 | VÉRIFIEZ 226: L'ENQUÊTÉE EST-ELLE ENCEINTE ? | PAS ENCEINTE <input type="checkbox"/> ENCEINTE OU PAS SÛRE <input type="checkbox"/> (PASSEZ À 452) ← | | |
| 451 | Avez-vous eu des rapports sexuels depuis la naissance de (NOM) ? Kuva (Naka) avutse, mwarasubiye kurangura amabanga mpuzabitsina? | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 453) ← | | |
| 452 | Pendant combien de mois après la naissance de (NOM) n'avez-vous pas eu de rapports sexuels ? Kuva (Naka) avutse, mwamaze amezi angaha mutaranguye amabanga mpuzabitsina? | MOIS ... <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98 | MOIS ... <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98 | MOIS ... <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98 |
| 453 | Avez-vous allaité (NOM) ? Mwaronkeje (Naka)? | OUI 1 (PASSEZ À 455) ← NON 2 | OUI 1 NON 2 | OUI 1 NON 2 |
| 454 | VÉRIFIEZ 404 : L'ENFANT EST-IL VIVANT ? | VIVANT <input type="checkbox"/> ↓ (PASSEZ À 460) DÉCÉDÉ <input type="checkbox"/> ↓ (RETOURNEZ À 405 À LA COLONNE SUIVANTE; OU SI PLUS DE NAISSANCES, ALLEZ À 501) | | |
| 455 | Combien de temps après la naissance avez-vous mis (NOM) au sein pour la première fois ? (Naka) avutse, mwatanguye kumushira kw'ibere haciye umwanya ungana iki? SI MOINS D'UNE HEURE, INSCRIVEZ '00' HEURE. SI MOINS DE 24 HEURES, ENREGISTREZ EN HEURES. SINON, ENREGISTREZ EN JOURS. | IMMÉDIATEMENT 000 HEURES 1 <input type="text"/> <input type="text"/> JOURS 2 <input type="text"/> <input type="text"/> | | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE |
|-----|---|---|---|---|
| | | NOM _____ | NOM _____ | NOM _____ |
| 456 | Dans les trois premiers jours après la naissance est-ce que (NOM) a reçu autre chose à boire que le lait maternel ? Mu misi itatu yambere (Naka) amaze kuvuka, hari ikindi kintu co kunywa mwamuhaye kiretse ibere? | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 458) ← | | |
| 457 | Qu'a t-on donné a boire à (NOM) ? Mwamuhaye iki? Rien d'autre ? Ntakindi? ENREGISTREZ TOUS LES LIQUIDES MENTIONNÉS. | LAIT (AUTRE QUE LE LAIT MATERNEL) A EAU B EAU SUCRÉE OU EAU GLUCOSÉE C INFUSION CALMANTE POUR COLIQUES D SOLUTION D'EAU SALÉE ET SUCRÉ E JUS DE FRUIT ... F LAIT EN POUDRE POUR BÉBÉ ... G THÉ/INFUSIONS ... H CAFÉ I MIEL J AUTRE _____ X (PRÉCISEZ) | | |
| 458 | VÉRIFIEZ 404 : L'ENFANT EST-IL EN VIE ? | EN VIE <input type="checkbox"/> DÉCÉDÉ <input type="checkbox"/> (RETOURNEZ À 405 À LA COLONNE SUIVANTE; OU, SI PLUS DE NAISS. ALLEZ À 501) | EN VIE <input type="checkbox"/> DÉCÉDÉ <input type="checkbox"/> (RETOURNEZ À 405 À LA COLONNE SUIVANTE; OU, SI PLUS DE NAISS. ALLEZ À 501) | EN VIE <input type="checkbox"/> DÉCÉDÉ <input type="checkbox"/> (RETOURNEZ À 405 À L'AVANT-DERNIÈRE COL. DU NOUVEAU QUEST. OU SI PLUS DE NAISS. ALLEZ À 501) |
| 459 | Allaitez-vous encore (NOM) ? (Naka) araconka? | OUI 1 NON 2 | | |
| 460 | A-t-il bu quelque chose au biberon hier ou la nuit dernière ? (Naka) hari ikintu yanywereye mu nkongoro y'umwana ejo canke mw'ijoro ryakeye? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | | |
| 461 | | (RETOURNEZ À 405 À LA COLONNE SUIVANTE; OU, SI PLUS DE NAISS. ALLEZ À 501) | (RETOURNEZ À 405 À LA COLONNE SUIVANTE; OU, SI PLUS DE NAISS. ALLEZ À 501) | (RETOURNEZ À 405 À L'AVANT-DER. COLONNE DU NOUVEAU QUEST. OU SI PLUS DE NAISS. ALLEZ À 501) |

SECTION 5. VACCINATIONS DES ENFANTS, SANTÉ ET NUTRITION

| | | | | |
|--------------------------------|--|---|---|---|
| 501 | INSCRIVEZ DANS LE TABLEAU LE NUMÉRO DE LIGNE DE L'HISTORIQUE DES NAISSANCES, LE NOM ET L'ÉTAT DE SURVIE DE CHAQUE NAISSANCE SURVENUE EN 2005 (1) OU PLUS TARD. POSEZ LES QUESTIONS SUR TOUTES CES NAISSANCES, EN COMMENÇANT PAR LA DERNIÈRE NAISSANCE. (S'IL Y A PLUS DE 3 NAISSANCES, UTILISEZ LES 2 DERNIÈRES COLONNES DE QUESTIONNAIRES SUPPLÉMENTAIRES). | | | |
| 502 | N° DE LIGNE DE 212 DANS L'HISTORIQUE DES NAISSANCES | DERNIÈRE NAISSANCE N° HISTORIQUE <input type="text"/> <input type="text"/> | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE N° HISTORIQUE <input type="text"/> <input type="text"/> | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE N° HISTORIQUE <input type="text"/> <input type="text"/> |
| 503 | À PARTIR DE 212 ET 216 | NOM _____ EN VIE DÉCÉDÉ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (ALLEZ À 503 À LA COL.SUIVANTE OU S'IL N'Y A PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553) | NOM _____ EN VIE DÉCÉDÉ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (ALLEZ À 503 À LA COL.SUIVANTE OU S'IL N'Y A PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553) | NOM _____ EN VIE DÉCÉDÉ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (ALLEZ À 503 À L'AVANT-DER.COL. DU NOUVEAU QUEST. OU S'IL N'Y A PLUS DE NAISS., ALLEZ À 553) |
| 504 | Avez-vous un carnet où les vaccinations de (NOM) sont inscrites ? Mbega woba ufise ka gatabo canke ikaye bandikamwo incandago uyu mwana (Izina) aronka ? SI OUI : Puis-je le voir ? Niwaba ugafise, wokanyereka ngo ndakarabe ? | OUI, VU 1 (PASSEZ À 506) ← OUI, PAS VU 2 (PASSEZ À 509) ← PAS DE CARNET 3 | OUI, VU 1 (PASSEZ À 506) ← OUI, PAS VU 2 (PASSEZ À 509) ← PAS DE CARNET 3 | OUI, VU 1 (PASSEZ À 506) ← OUI, PAS VU 2 (PASSEZ À 509) ← PAS DE CARNET 3 |
| 505 | Avez-vous déjà eu un carnet de vaccination pour (NOM) ? Naho atako ufise ubu, woba warigeze kukaronkera uyu mwana (Izina) ? | OUI 1 (PASSEZ À 509) ← NON 2 | OUI 1 (PASSEZ À 509) ← NON 2 | OUI 1 (PASSEZ À 509) ← NON 2 |
| 506 | (1) COPIEZ LES DATES DU CARNET. (2) INSCRIVEZ '44' À LA COLONNE 'JOUR' SI LE CARNET INDIQUE QU'UNE DOSE A ÉTÉ DONNÉE MAIS QUE LA DATE N'A PAS ÉTÉ ENREGISTRÉE. | | | |
| | DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE | |
| | JOUR MOIS ANNÉE | JOUR MOIS ANNÉE | JOUR MOIS ANNÉE | |
| BCG | <input type="text"/> | BCG | <input type="text"/> | |
| POLIO 0 (POLIO À LA NAISSANCE) | <input type="text"/> | P0 | <input type="text"/> | |
| POLIO 1 | <input type="text"/> | P1 | <input type="text"/> | |
| POLIO 2 | <input type="text"/> | P2 | <input type="text"/> | |
| POLIO 3 | <input type="text"/> | P3 | <input type="text"/> | |
| (DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 1 | <input type="text"/> | D1 | <input type="text"/> | |
| (DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 2 | <input type="text"/> | D2 | <input type="text"/> | |
| (DTC+HépB+Hib)/PENTAVALENT 3 | <input type="text"/> | D3 | <input type="text"/> | |
| ROUGEOLE | <input type="text"/> | ROU | <input type="text"/> | |
| VITAMINE A (LA PLUS RÉCENTE) | <input type="text"/> | VIT A | <input type="text"/> | |
| 507 | VÉRIFIEZ 506 : | BCG À ROUGEOLE TOUT ENREGISTRÉ(3) <input type="checkbox"/> AUTRE <input type="checkbox"/> ↓ (ALLEZ À 511) | BCG À ROUGEOLE TOUT ENREGISTRÉ(3) <input type="checkbox"/> AUTRE <input type="checkbox"/> ↓ (ALLEZ À 511) | BCG À ROUGEOLE TOUT ENREGISTRÉ(3) <input type="checkbox"/> AUTRE <input type="checkbox"/> ↓ (ALLEZ À 511) |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ |
|------|---|--|--|--|
| 508 | <p>(NOM) a-t-il/elle eu des vaccins qui ne sont pas inscrits sur le carnet, y compris des vaccins reçus le jour d'une campagne nationale de vaccination ?</p> <p>Mbega uyu mwana (Izina) hari izindi ncandago yoba yararonse ariko zitanditswe muri aka gatabo/ikaye naho zoba izo yaronse kuri irya minsi igihugu cose giharira gucandaga abana bose ?</p> <p>ENREGISTREZ 'OUI' SEULEMENT SI L'ENQUÊTÉE MENTIONNE AU MOINS UN DES VACCINS DE 506 QUI N'A PAS ÉTÉ ENREGISTRÉ COMME AYANT ÉTÉ DONNÉ.</p> | <p>OUI 1 (INSISTEZ ←)</p> <p>POUR LES VACCINS ET INSCRIVEZ '66' À LA COLONNE CORRESPONDANT AU JOUR À 506.</p> <p>(PASSEZ À 511) ←</p> <p>NON 2 (PASSEZ À 511) ←</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | <p>OUI 1 (INSISTEZ ←)</p> <p>POUR LES VACCINS ET INSCRIVEZ '66' À LA COLONNE CORRESPONDANT AU JOUR À 506.</p> <p>(PASSEZ À 511) ←</p> <p>NON 2 (PASSEZ À 511) ←</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | <p>OUI 1 (INSISTEZ ←)</p> <p>POUR LES VACCINS ET INSCRIVEZ '66' À LA COLONNE CORRESPONDANT AU JOUR À 506.</p> <p>(PASSEZ À 511) ←</p> <p>NON 2 (PASSEZ À 511) ←</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> |
| 509 | <p>(NOM) a-t-il/elle déjà eu des vaccins pour lui éviter de contracter des maladies, y compris des vaccins reçus le jour d'une campagne</p> <p>None uyu mwana (Izina), nta candago amaze kuronka kugira zimukingire indwara, naho zoba izo yaronse kuri ya minsi igihugu cose giharira gucandaga abana bose ?</p> | <p>OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 511) ←</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | <p>OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 511) ←</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | <p>OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 511) ←</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> |
| 510 | <p>Dites-moi si (NOM) a eu l'un des vaccins suivants :</p> <p>Mbega uyu mwana (Izina), muri izi ncandago hari urwo yoba yararonse ?</p> | | | |
| 510A | <p>Le vaccin du BCG contre la tuberculose, c'est-à-dire une injection dans le bras ou à l'épaule qui laisse habituellement une cicatrice ?</p> <p>Yararonse urucanco rumukingira igituntu basanzwe batera ku kuboko rusiga inkovu itazimangana?</p> | <p>OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8</p> | <p>OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8</p> | <p>OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8</p> |
| 510B | <p>Le vaccin de la polio, c'est-à-dire des gouttes dans la bouche ?</p> <p>Urucanco rumukingira ubukangwe rutangwa mu mama baramiza umwana ?</p> | <p>OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 510E) ←</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | <p>OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 510E) ←</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | <p>OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 510E) ←</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> |
| 510C | <p>Le premier vaccin de la polio a-t-il été donné dans les 2 premières semaines après la naissance ou plus tard ?</p> <p>Urucanco rwa mbere rukingira ubukangwe umwana yararonse mu ndwi zibiri za mbere akivuka canke mu nyuma zaho ?</p> | <p>DEUX 1^{RES} SEMAINES 1 PLUS TARD 2</p> | <p>DEUX 1^{RES} SEMAINES 1 PLUS TARD 2</p> | <p>DEUX 1^{RES} SEMAINES 1 PLUS TARD 2</p> |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE |
|------|--|--|--|--|
| | | NOM _____ | NOM _____ | NOM _____ |
| 510D | Combien de fois le vaccin de la polio a-t-il été donné ? Urwo rucanco rukingira ubukangwe yaruronse kangahe ? | NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> | NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> | NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> |
| 510E | Le vaccin du DTC+HépB+Hib ou Pentavalent, c'est-à-dire une injection faite à la cuisse ou à la fesse, parfois donné en même temps que les gouttes pour la polio? Urucanco rukingira ibigoga, rudadaza, inkorora y'akanira be na mugiga ruterwa kw'itako canke ku nyo y'umwana, rimwe na rimwe rutangirwa rimwe n'amama yo gikinga ubukangwe. | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 510G) ← NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 510G) ← NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 510G) ← NE SAIT PAS 8 |
| 510F | Combien de fois le vaccin du DTC+HépB+Hib ou Pentavalent a-t-il été donné? Urwo rucanco yaruronse kangahe ? | NOMBRE DE FOIS .. <input type="text"/> | NOMBRE DE FOIS .. <input type="text"/> | NOMBRE DE FOIS .. <input type="text"/> |
| 510G | Le vaccin contre la rougeole ou le VAR, c'est-à-dire une injection dans le bras à l'âge de 9 mois ou plus tard, pour lui éviter la rougeole ? Urucanco rukingira agasama, ni ukuvuga urushinge batera umwana ku kuboko amaze amezi icenda canke arenze ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 |
| 511 | Au cours des six derniers mois, a-t-on donné à (NOM) une dose de vitamine A comme (celle-ci/l'une de celles-ci) ? Muri aya mezi atandatu aheze, uyu mwana (naka) yararonse amama ya vitamine A ? MONTREZ DES MODÈLES COURANTS D'AMPOULES/ GÉLULES/SIROP. | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 |
| 512 | Au cours des sept derniers jours, a-t-on donné à (NOM) des comprimés de fer, des granules avec du fer ou du sirop contenant du fer comme (celui-ci/l'un de ceux-ci) ? Muri iyi minsi indwi iheze, uyu mwana (naka) yararonse utunini dusa n'utu tumwongerereza ivyunyunyu (Fer) mu mubiri ? MONTREZ DES MODÈLES COURANTS DE COMPRIMÉS, GRANULES OU SIROP. | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 |
| 513 | Au cours des six derniers mois, a-t-on donné à (NOM) des médicaments contre les vers intestinaux ? Muri aya mezi atandatu aheze, uyu mwana (naka) yararonse umuti umuvura inzoka zo mu nda ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE |
|-----|--|--|--|--|
| | | NOM _____ | NOM _____ | NOM _____ |
| 514 | (NOM) a-t-il eu la diarrhée au cours des deux dernières semaines ? Muri izi ndwi zibiri zihenze, uyu mwana (naka) yarigeze gucibwamwo ? | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 525) ← NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 525) ← NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 525) ← NE SAIT PAS 8 |
| 515 | Y avait-il du sang dans les selles ? Mu mwanda mukuru yitumye, harazamwo amaraso ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 |
| 516 | Je voudrais maintenant savoir quelle quantité de liquides a été donnée à (NOM) pendant la diarrhée (y compris le lait maternel). Nashaka kumenya ivyo kunywa mwahaye uyu mwana (naka) igihe yacibwamwo (harimwo n'amaberebere)? Lui a-t-on donné à boire moins que d'habitude, environ la même quantité ou plus que d'habitude ? Mwamuhaye ivyo anywa biri muni y'ivyo yahora anywa, canke co kimwe n'ivyo yahora anywa, canke mbere murarenza ivyo yahora anywa ? SI MOINS, INSISTEZ : Lui a-t-on donné à boire beaucoup moins que d'habitude ou un peu moins ? Mwamuhaye ivyo anywa biri muni cane y'ivyo yahora anywa, canke muni gatoyi ? | BEAUCOUP MOINS 1 UN PEU MOINS ... 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ ... 3 PLUS 4 RIEN À BOIRE ... 5 NE SAIT PAS 8 | BEAUCOUP MOINS 1 UN PEU MOINS ... 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ ... 3 PLUS 4 RIEN À BOIRE ... 5 NE SAIT PAS 8 | BEAUCOUP MOINS 1 UN PEU MOINS ... 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ ... 3 PLUS 4 RIEN À BOIRE ... 5 NE SAIT PAS 8 |
| 517 | Quand (NOM) avait la diarrhée, lui a-t-on donné à manger moins que d'habitude, environ la même quantité, plus que d'habitude ou rien à manger ? Mu gihe uyu mwana (naka) yacibwamwo, mwamuhaye ivyo aya muni y'ivyo yahora aya, canke co kimwe n'ivyo yahora aya, canke mwararengeje ivyo yahora aya, canke naho nta na kimwe yariye ? SI MOINS, INSISTEZ: Lui a-t-on donné à manger beaucoup moins que d'habitude ou un peu moins ? Mwamuhaye ivyo aya biri muni cane y'ivyo yahora aya, canke biri muni gatoyi ? | BEAUCOUP MOINS 1 UN PEU MOINS ... 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3 PLUS 4 A STOPPÉ NOURRITURE ... 5 N'A JAMAIS DONNÉ À MANGER 6 NE SAIT PAS 8 | BEAUCOUP MOINS 1 UN PEU MOINS ... 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3 PLUS 4 A STOPPÉ NOURRITURE ... 5 N'A JAMAIS DONNÉ À MANGER 6 NE SAIT PAS 8 | BEAUCOUP MOINS 1 UN PEU MOINS ... 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3 PLUS 4 A STOPPÉ NOURRITURE ... 5 N'A JAMAIS DONNÉ À MANGER 6 NE SAIT PAS 8 |
| 518 | Avez-vous recherché des conseils ou un traitement pour la diarrhée ? Mwaragiye kurondera impanuro canke umuti wo gucibwamwo ? | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 522) ← | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 522) ← | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 522) ← |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____ |
|-----|---|---|--|---|
| 519 | <p>Où êtes-vous allée pour rechercher des conseils ou un traitement ? (9) Ni he mwagiye gusaba impanuro canke umuti? Quelque part ailleurs ? Ntahandi?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINEZ LE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ DÉTERMINER SI L'ÉTABLISSEMENT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____ (NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)</p> | <p>SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVT. A CENTRE DE SANTÉ GOUVT. B CLINIQUE MOBILE C AGENT DE SANTÉ D AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ E (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ F PHARMACIE ... G MÉDECIN PRIVÉ H CLINIQUE MOBILE I AGENT DE SANTÉ J AUTRE SECTEUR MED. PRIVÉ _____ K PRÉCISEZ (PRÉCISEZ)</p> <p>BOUTIQUE L PRATICIEN TRADITIONNEL M MARCHÉ N</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p> | <p>SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVT. A CENTRE DE SANTÉ GOUVT. B CLINIQUE MOBILE C AGENT DE SANTÉ D AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ E (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ F PRIV.PHARMACIE ... G MÉDECIN PRIVÉ H CLINIQUE MOBILE I AGENT DE SANTÉ J AUTRE SECTEUR MED. PRIVÉ _____ K PRÉCISEZ (PRÉCISEZ)</p> <p>BOUTIQUE L PRATICIEN TRADITIONNEL M MARCHÉ N</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p> | <p>SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVT. A CENTRE DE SANTÉ GOUVT. B CLINIQUE MOBILE C AGENT DE SANTÉ D AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ E (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ F PHARMACIE ... G MÉDECIN PRIVÉ H CLINIQUE MOBILE I AGENT DE SANTÉ J AUTRE SECTEUR MED. PRIVÉ _____ K PRÉCISEZ (PRÉCISEZ)</p> <p>BOUTIQUE L PRATICIEN TRADITIONNEL M MARCHÉ N</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p> |
| 520 | VÉRIFIEZ 519 : | <p>2 CODES UN SEUL [] OU CODE [] PLUS ENCER- ENCERCLÉS CLÉ ↓ (PASSEZ À 522) ←</p> | <p>2 CODES UN SEUL [] OU CODE [] PLUS ENCER- ENCERCLÉS CLÉ ↓ (PASSEZ À 522) ←</p> | <p>2 CODES UN SEUL [] OU CODE [] PLUS ENCER- ENCERCLÉS CLÉ ↓ (PASSEZ À 522) ←</p> |
| 521 | <p>Où êtes-vous allée en premier pour rechercher des conseils ou un traitement ? Ni hehe watanguye kuja gusaba impanuro canke umuti?</p> <p>UTILISEZ LES CODES LETTRES DE 519.</p> | 1er ENDROIT ... [] | 1er ENDROIT ... [] | 1er ENDROIT ... [] |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE |
|-----|--|--|--|--|
| | | NOM _____ | NOM _____ | NOM _____ |
| 522 | <p>Lui avez-vous donné les choses suivantes à boire à n'importe quel moment dès qu'il/elle a commencé à avoir la diarrhée :</p> <p>Muri ibi bikurikira, ni iki mwamuhaye mu gihe yari amaze gutangura gucibwamwo ?</p> <p>a) Un liquide préparé à partir d'un sachet spécial appelé [NOM LOCAL POUR LE SACHET SRO] ? Mwamuteguriye amazi y'ubuzima (ORACEL, ...)?</p> <p>b) Un liquide SRO préconditionné ? Mwamuhaye amazi y'ubuzima mwaronse ateguye ?</p> <p>c) Un liquide maison recommandé par le gouvernement ? Ikinyobwa gihimirizwa n'ubushikiranangaji bw'amagara y'abantu (Amazi avanze n'umuny n'isukari)?</p> | <p>OUI NON NSP</p> <p>SACHET SRO 1 2 8</p> <p>LIQUIDE SRO 1 2 8</p> <p>LIQUIDE MAISON 1 2 8</p> | <p>OUI NON NSP</p> <p>SACHET SRO 1 2 8</p> <p>LIQUIDE SRO 1 2 8</p> <p>LIQUIDE MAISON 1 2 8</p> | <p>OUI NON NSP</p> <p>SACHET SRO 1 2 8</p> <p>LIQUIDE SRO 1 2 8</p> <p>LIQUIDE MAISON 1 2 8</p> |
| 523 | <p>A-t-on donné quelque chose (d'autre) pour traiter la diarrhée ? Hari ico (kindi) mwamuhaye co kumuvura ugucibwamwo ?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>(PASSEZ À 525) ← </p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>(PASSEZ À 525) ← </p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>(PASSEZ À 525) ← </p> <p>NE SAIT PAS 8</p> |
| 524 | <p>Qu'a-t-on donné (d'autre) pour traiter la diarrhée ?</p> <p>Ni iki mwamuhaye (kindi) co kumuvura ugucibwamwo ?</p> <p>Rien d'autre ?</p> <p>Nta kindi ?</p> <p>ENREGISTREZ TOUS LES TRAITEMENTS DONNÉS.</p> | <p>COMPRIMÉ OU SIROP</p> <p>ANTIBIOTIQUE A</p> <p>ANTIMOTILITÉ B</p> <p>ZINC C</p> <p>AUTRE (PAS ANTI-BIOTIQUE, ANTI-MOTILITÉ OU ZINC) D</p> <p>COMPRIMÉ OU SIROP INCONNU ... E</p> <p>INJECTION</p> <p>ANTIBIOTIQUE F</p> <p>NON ANTI BIOT G</p> <p>INJECTION INCONNUE ... H</p> <p>(IV) INTRAVEINEUSE I</p> <p>REMÈDE MAISON/ HERBES MÈDICALES J</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p> | <p>COMPRIMÉ OU SIROP</p> <p>ANTIBIOTIQUE A</p> <p>ANTIMOTILITÉ B</p> <p>ZINC C</p> <p>AUTRE (PAS ANTI-BIOTIQUE, ANTI-MOTILITÉ OU ZINC) D</p> <p>COMPRIMÉ OU SIROP INCONNU ... E</p> <p>INJECTION</p> <p>ANTIBIOTIQUE F</p> <p>NON ANTI BIOT G</p> <p>INJECTION INCONNUE ... H</p> <p>(IV) INTRAVEINEUSE I</p> <p>REMÈDE MAISON/ HERBES MÈDICALES J</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p> | <p>COMPRIMÉ OU SIROP</p> <p>ANTIBIOTIQUE A</p> <p>ANTIMOTILITÉ B</p> <p>ZINC C</p> <p>AUTRE (PAS ANTI-BIOTIQUE, ANTI-MOTILITÉ OU ZINC) D</p> <p>COMPRIMÉ OU SIROP INCONNU ... E</p> <p>INJECTION</p> <p>ANTIBIOTIQUE F</p> <p>NON ANTI BIOT G</p> <p>INJECTION INCONNUE ... H</p> <p>(IV) INTRAVEINEUSE I</p> <p>REMÈDE MAISON/ HERBES MÈDICALES J</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p> |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE |
|-----|---|---|---|---|
| | | NOM _____ | NOM _____ | NOM _____ |
| 525 | Est-ce que (NOM) a été malade avec de la fièvre à n'importe quel moment au cours des 2 dernières semaines ? Mbega muri izi ndwi zibiri ziheze, uyu mwana (naka) yoba yarigeze gufatwa n'indwara ituma agira umucanwa mwinshi ? | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 527) ← NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 527) ← NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 527) ← NE SAIT PAS 8 |
| 526 | À n'importe quel moment au cours de sa maladie, est-ce qu'on a pris à (NOM) du sang de son doigt ou de son talon ? Ico gihe (naka) yari arwaye, hari aho bamufashe amaraso ku rutoke canke ku gitsinsiri kugira bayapime ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 |
| 527 | Est-ce que (NOM) a été malade avec de la toux à n'importe quel moment au cours des 2 dernières semaines ? Mbega muri izi ndwi zibiri ziheze, hari aho uyu mwana (naka) yoba yarafashwe n'inkorora? | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 530) ← NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 530) ← NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 530) ← NE SAIT PAS 8 |
| 528 | Quand (NOM) a été malade avec de la toux, est-ce qu'il/elle respirait plus vite que d'habitude, avec un souffle court et rapide ou avait-il/elle des difficultés pour respirer ? Igihe (Naka) yafatwa n'indwara irimwo n'inkorora, mbega yahema ningoga kurusha uko yahora, yarahemagirika, canke yahema adashikana nk'uwufise ikimuniga ? | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 531) ← NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 531) ← NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 531) ← NE SAIT PAS 8 |
| 529 | Ces difficultés pour respirer étaient-elles dues à un problème de bronche ou à un nez bouché ou qui coulait ? Izo ngorane zo guhema nabi, zava mu mahaha canke yari amazuru azivye canke yuzuye ibicurane ? | BRONCHES SEULES 1 NEZ SEUL 2 LES DEUX 3 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 8 (PASSEZ À 531) ← | BRONCHES SEULES 1 NEZ SEUL 2 LES DEUX 3 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 8 (PASSEZ À 531) ← | BRONCHES SEULES 1 NEZ SEUL 2 LES DEUX 3 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 8 (PASSEZ À 531) ← |
| 530 | VÉRIFIEZ 525 : A-T-IL EU DE LA FIÈVRE ? | OUI NON OU NSP <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (RETOURNEZ À 503 À LA COLONNE SUIVANTE OU, SI PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553) | OUI NON OU NSP <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (RETOURNEZ À 503 À LA COLONNE SUIVANTE OU, SI PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553) | OUI NON OU NSP <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (ALLEZ À 503 À L'AVANT-DERNIÈRE COL. DU NOUVEAU QUESTIONNAIRE OU, SI PLUS DE NAISSANCE ALLEZ À 553) |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE |
|-----|---|--|--|--|
| | | NOM _____ | NOM _____ | NOM _____ |
| 531 | <p>Je voudrais savoir maintenant quelle quantité de boisson a été donné à (NOM) (y compris le lait maternel) pendant sa maladie avec (de la fièvre/de la toux).</p> <p>Lui a-t-on donné à boire moins que d'habitude, environ la même quantité ou plus que d'habitude ?</p> <p>Ubu naho nashaka kumenya ivyo mwahaye (Naka) anywa uko vyangana (harimwo n'amaberebere) igihe yari afise umucanwa/inkorora.</p> <p>Mwamuhaye ivyo anywa biri munsu y'ivyo yahora anywa, canke co kimwe n'ivyo yahora anywa, canke mbere murarenza ivyo yahora anywa ?</p> <p>SI MOINS, INSISTEZ : Lui en a-t-on donné beaucoup moins que d'habitude, ou un peu moins ?</p> <p>Mwamuhaye ivyo anywa biri munsu cane y'ivyo yahora anywa, canke munsu gatoyi ?</p> | <p>BEAUCOUP MOINS 1</p> <p>UN PEU MOINS ... 2</p> <p>ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ ... 3</p> <p>PLUS 4</p> <p>RIEN À BOIRE 5</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | <p>BEAUCOUP MOINS 1</p> <p>UN PEU MOINS ... 2</p> <p>ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ ... 3</p> <p>PLUS 4</p> <p>RIEN À BOIRE 5</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | <p>BEAUCOUP MOINS 1</p> <p>UN PEU MOINS ... 2</p> <p>ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ ... 3</p> <p>PLUS 4</p> <p>RIEN À BOIRE 5</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> |
| 532 | <p>Quand (NOM) a eu de la (fièvre/toux), lui a-t-on donné à manger moins que d'habitude, environ la même quantité, plus que d'habitude ou ne lui a-t-on rien donné à manger ?</p> <p>Igihe umwana (naka) yari yafashwe n'inkorora/yari afise umuriro mwinshi, mwamuhaye ivyo aya biri munsu y'ivyo yahora aya, canke co kimwe n'ivyo yahora aya, canke murarenza ivyo yahora aya, canke naho nta na kimwe yariye ?</p> <p>SI MOINS, INSISTEZ : Lui en a-t-on donné beaucoup moins que d'habitude, ou un peu moins ?</p> <p>Mwamuhaye ivyo aya biri munsu cane y'ivyo yahora aya, canke munsu gatoyi ?</p> | <p>BEAUCOUP MOINS 1</p> <p>UN PEU MOINS ... 2</p> <p>ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3</p> <p>PLUS 4</p> <p>A STOPPÉ NOURRITURE ... 5</p> <p>N'A JAMAIS DONNÉ À MANGER 6</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | <p>BEAUCOUP MOINS 1</p> <p>UN PEU MOINS ... 2</p> <p>ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3</p> <p>PLUS 4</p> <p>A STOPPÉ NOURRITURE ... 5</p> <p>N'A JAMAIS DONNÉ À MANGER 6</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | <p>BEAUCOUP MOINS 1</p> <p>UN PEU MOINS ... 2</p> <p>ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3</p> <p>PLUS 4</p> <p>A STOPPÉ NOURRITURE ... 5</p> <p>N'A JAMAIS DONNÉ À MANGER 6</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> |
| 533 | <p>Avez-vous recherché des conseils ou un traitement pour la maladie ?</p> <p>Mwaragiye kurondera uwo muhanuza canke umuti w'iyi ndwara?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>(PASSEZ À 537) ←</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>(PASSEZ À 537) ←</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>(PASSEZ À 537) ←</p> |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE |
|-----|--|---|---|---|
| | | NOM _____ | NOM _____ | NOM _____ |
| 537 | Est-ce qu'à n'importe quel moment au cours de la maladie, (NOM) a pris des médicaments pour la maladie ? None muri ico gihe uyu mwana (naka) yari agwaye, hari umuti w'iyi ndwara yafashe ? | OUI 1 NON 2 (RETOURNEZ À 503 À COL.SUIVANTE ; OU,SI PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553) NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 (RETOURNEZ À 503 À COL.SUIVANTE ; OU,SI PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553) NE SAIT PAS 8 | OUI 1 NON 2 (ALLEZ À 503 À L'AVANT-DERNIÈRE COLONNE DU NOUVEAU QUESTIONNAIRE ; OU, SI PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553). NE SAIT PAS 8 |
| 538 | Quels médicaments (NOM) a-t-il/elle pris ? Ni uwuhe muti (naka) yafashe ? Aucun autre médicament ? Ntawundi? ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ. | ANTIPALUDÉENS SP/FANSIDAR/ CHLOROQUINE A QUININE D ARTÉMISININE- AMODIAQUINE E AUTRE ANTI- PALUDÉEN F (PRÉCISEZ) ANTIBIOTIQUES COMPRIMÉS/ SIROP G INJECTION ... H AUTRE MÉDICAMENT ASPIRINE I ACETA- MINOPHEN .. J IBUPROFEN ... K AUTRE X (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS Z | ANTIPALUDÉENS SP/FANSIDAR/ CHLOROQUINE A QUININE D ARTÉMISININE- AMODIAQUINE E AUTRE ANTI- PALUDÉEN F (PRÉCISEZ) ANTIBIOTIQUES COMPRIMÉS/ SIROP G INJECTION ... H AUTRE MÉDICAMENT ASPIRINE I ACETA- MINOPHEN .. J IBUPROFEN ... K AUTRE X (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS Z | ANTIPALUDÉENS SP/FANSIDAR/ CHLOROQUINE A QUININE D ARTÉMISININE- AMODIAQUINE E AUTRE ANTI- PALUDÉEN F (PRÉCISEZ) ANTIBIOTIQUES COMPRIMÉS/ SIROP G INJECTION ... H AUTRE MÉDICAMENT ASPIRINE I ACETA- MINOPHEN .. J IBUPROFEN ... K AUTRE X (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS Z |
| 539 | VÉRIFIEZ 538 : UN DES CODE A-D-E-F EST-IL ENCERCLÉ ? | OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> (RETOURNEZ À 503 À COL.SUIVANTE OU SI PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553). | OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> (RETOURNEZ À 503 À COL. SUIVANTE OU SI PLUS DE NAISSANCE, ALLEZ À 553) | OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> (ALLEZ À 503 À L'AVANT-DERNIÈRE COL. DU NOUVEAU QUESTIONNAIRE; OU SI PLUS DE NAISSANCE ALLEZ À 553) |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE | AVANT-AVANT DERNIÈRE NAISSANCE |
|-----|--|--|--|--|
| | | NOM _____ | NOM _____ | NOM _____ |
| 540 | VÉRIFIEZ 538 : SP/FANSIDAR/CHLOROQUINE ('A') DONNÉE | CODE 'A' CODE 'A' ENCERCLÉ NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ↓ ↓ (PASSEZ À 546) ← | CODE 'A' CODE 'A' ENCERCLÉ NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ↓ ↓ (PASSEZ À 546) ← | CODE 'A' CODE 'A' ENCERCLÉ NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ↓ ↓ (PASSEZ À 546) ← |
| 541 | Combien de temps après le début de la fièvre, (NOM) a-t-il/elle commencé à prendre de la (SP/FANSIDAR/CHLOROQUINE) ? Kuva (Naka) agize umuriro mwinshi, yamaze umwanya ungana iki imbere y'uko atangura gufata umuti wa "SP/FANSIDAR/CHLOROQUINE"? | JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8 | JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8 | JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8 |
| 546 | VÉRIFIEZ 538 : QUININE ('D') DONNÉE | CODE 'D' CODE 'D' ENCERCLÉ NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ↓ ↓ (PASSEZ À 548) ← | CODE 'D' CODE 'D' ENCERCLÉ NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ↓ ↓ (PASSEZ À 548) ← | CODE 'D' CODE 'D' ENCERCLÉ NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ↓ ↓ (PASSEZ À 548) ← |
| 547 | Combien de temps après le début de la fièvre, (NOM) a-t-il/elle commencé à prendre de la Quinine ? (Naka) yamaze umwanya ungana iki imbere y'uko atangura gufata umuti wa "Quinine" ? | JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8 | JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8 | JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8 |
| 548 | VÉRIFIEZ 538 : ARTÉMISININE-AMODIQUINE ('E') DONNÉE | CODE 'E' CODE 'E' ENCERCLÉ NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ↓ ↓ (PASSEZ À 550) ← | CODE 'E' CODE 'E' ENCERCLÉ NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ↓ ↓ (PASSEZ À 550) ← | CODE 'E' CODE 'E' ENCERCLÉ NON ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ↓ ↓ (PASSEZ À 550) ← |
| 549 | Combien de temps après le début de la fièvre, (NOM) a-t-il/elle commencé à prendre L'ARTEMISININE-AMODIAQUINE ? (Naka) yamaze umwanya ungana iki imbere y'uko atangura gufata umuti wa "ARTEMISININE-AMODIAQUINE" ? | JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8 | JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8 | JOUR MÊME 0 JOUR SUIVANT ... 1 2 JOURS APRÈS LA FIÈVRE 2 3 JOURS OU PLUS APRÈS LA FIÈVRE 3 NE SAIT PAS ... 8 |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|--|--|----------|
| 553 | <p>VÉRIFIEZ 215 ET 218, TOUTES LES LIGNES :</p> <p>NOMBRE D'ENFANTS NÉS EN 2005 OU PLUS TARD VIVANT AVEC L'ENQUÊTÉE</p> <p>UN OU PLUS <input type="checkbox"/> AUCUN <input type="checkbox"/></p> <p style="margin-left: 100px;">↓</p> <p>INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENFANT LE PLUS JEUNE VIVANT AVEC ELLE ET CONTINUEZ AVEC 554</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">(NOM)</p> | | 556 |
| 554 | <p>La dernière fois que (NOM DE 553) est allé aux toilettes, qu'avez-vous fait des excréments ? Aho uyu mwana (naka wo kuri 553) aherukira kwituma, umwanda wiwe mwawutaye he?</p> | <p>ENFANT A UTILISÉ TOILETTES OU LATRINES 01</p> <p>A JETÉ/RINSÉ DANS TOILETTES OU LATRINES 02</p> <p>A JETÉ/RINSÉ DANS ÉGOUT OU CANIVEAU 03</p> <p>JETÉ AUX ORDURES 04</p> <p>ENTERRÉ 05</p> <p>LAISSÉ À L'AIR 06</p> <p>AUTRE _____ 96</p> <p style="text-align: center;">(PRÉCISEZ)</p> | |
| 555 | <p>VÉRIFIEZ 522(a) ET 522(b), TOUTES LES COLONNES :</p> <p>AUCUN ENFANT N'A REÇU DE LIQUIDE DE SACHET SRO OU DE LIQUIDE SRO PRÉCONDITIONNÉ <input type="checkbox"/></p> <p style="margin-left: 100px;">↓</p> <p>UN ENFANT A REÇU DU LIQUIDE DE SACHET SRO OU DU LIQUIDE SRO PRÉCONDITIONNÉ <input type="checkbox"/></p> | | 557 |
| 556 | <p>Avez-vous déjà entendu parler d'un produit spécial appelé [NOM LOCAL DES SACHETS SRO OU DU SRO PRÉCONDITIONNÉ] que vous pouvez obtenir pour le traitement de la diarrhée ?</p> <p>Mwoba mumaze kwumva bavuga ko hari amazi y'ubuzima mushobora kwikorera (ORACEL) canke mukayaronka ateguye kugira avure ugucibwamwo ?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> | |
| 557 | <p>VÉRIFIEZ 215 ET 218, TOUTES LES LIGNES :</p> <p>NOMBRE D'ENFANTS NÉS EN 2008 OU PLUS TARD VIVANT AVEC L'ENQUÊTÉE</p> <p>UN OU PLUS <input type="checkbox"/> AUCUN <input type="checkbox"/></p> <p style="margin-left: 100px;">↓</p> <p>INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENFANT LE PLUS JEUNE VIVANT AVEC ELLE ET CONTINUEZ AVEC 558</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">(NOM)</p> | | 601 |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ A |
|-----|--|--|----------------------|
| 558 | <p>Je voudrais maintenant vous poser des questions sur les liquides et aliments que (NOM DE 557) a consommés hier pendant le jour ou la nuit. J'aimerais, en particulier, savoir si votre enfant a reçu le liquide ou l'aliment que je vais citer, même s'il était mélangé avec d'autres nourritures.</p> <p>Nashaka ubu naho ndakubaze ivyerekeye ibinyobwa n'imfungurwa umwana (naka wo kuri 557) yafashe ejo ku mutaga canke no mw'ijoro. Nashaka kumenya cane cane ko umwana wanyu yanyoye canke yariye ibi bikurikira naho vyoba vyari bivanze n'izindi ndya.</p> <p>Est-ce que <u>hier pendant le jour ou la nuit</u> (NOM DE 557) a bu ou mangé: OUI NON NSP None <u>ejo ku mutaga canke mw'ijoro</u> (izina ryo kuri 557) yoba yaranyoye/yarariye:</p> | | |
| | a) De l'eau ? Amazi ? | a) | 1 2 8 |
| | b) Des jus ou des boissons à base de jus ? Amazi y'ivyamwa canke ikinyobwa cose gikanywe mu vyamwa ? | b) | 1 2 8 |
| | c) De la soupe? Isupu/Umufa? | c) | 1 2 8 |
| | d) Du lait tel que du lait en boîte, en poudre ou du lait frais d'animal ? Amata nk'arya y'ifu canke amakamano ? | d) | 1 2 8 |
| | SI OUI : Combien de fois (NOM) a -t-il/elle bu du lait ? Yayanyoye kangahe ? SI 7 FOIS OU PLUS, INSCRIVEZ '7'. | NOMBRE DE FOIS QU'IL/ELLE A BU DU LAIT | <input type="text"/> |
| | e) Du lait en poudre pour bébé ? Amata y'ifu agenewe inzoya ? | e) | 1 2 8 |
| | SI OUI : Combien de fois (NOM) a-t-il/elle bu du lait en poudre pour bébé ? Yayanyoye kangahe ? SI 7 FOIS OU PLUS, INSCRIVEZ '7'. | NOMBRE DE FOIS QU'IL/ELLE A BU DU LAIT EN POUDRE | <input type="text"/> |
| | f) D'autres liquides ? Ibindi binyobwa ? | f) | 1 2 8 |
| | g) Du yaourt ? Ikivuguto? | g) | 1 2 8 |
| | SI OUI : Combien de fois (NOM) a-t-il/elle mangé du yaourt ? Kangahe ? SI 7 FOIS OU PLUS, INSCRIVEZ '7'. | NOMBRE DE FOIS QU'IL/ELLE A MANGÉ DU YAOURT | <input type="text"/> |
| | h) Une préparation comme Cérélac, CSB ? Ubuyi butegurirwa abana nka Cérélac,CSB? | h) | 1 2 8 |
| | i) Du pain, du riz, des pâtes, bouillie d'avoine ou autres préparations à base de céréales ? Umukate, umuceri canke ibindi vyose bitegurwa mu binyantete ? | i) | 1 2 8 |
| | j) Des citrouilles, carottes, courges ou pommes de terre douces qui sont jaunes ou oranges à l'intérieur ? Amakaroti, imyungu, ibijumbu, bisa n'umuhondo imbere? | j) | 1 2 8 |
| | k) Des pommes de terre, ignames blanches, manioc, cassava ou préparations à base de tubercules ? Ibiraya, ibisunzu (ibire) vyera, imyimbati canke izindi mfungurwa zitegurwa mu biterwa vyamira mu kuzimu? | k) | 1 2 8 |
| | l) Des légumes à feuilles vert foncé ? Imboga z'urwatsi rubisi (imisoma, imikubi, isombe, irengarenga, ipinari, inyabutongo, igitikatika, amababi y'ipiripiri, insogo, ingurube, imbwija, imihiti)? | l) | 1 2 8 |
| | m) Des mangues, papayes mûres, prunes du Japon, maracoudja, ananas, oranges, bananes mûres, avocats, grosseilles, fraises? Ivyamwa bisa n'umuhondo imbere (Imyembe, amapapayi, amatunda, amabungo, inanasi, intumbaswa, imandarena, inkere, imicungwe, amufe, imihwi, amavoka)? | m) | 1 2 8 |
| | n) D'autres fruits ou légumes ? Ibindi vyamwa canke izindi mboga, bidasa n'ibi nakubariye? | n) | 1 2 8 |
| | o) Du foie, rognons, coeur ou autres abats ? Inyama zo mu nda (igitigu, umutima, umushishito, amahaha, urwagasha, insogi, amafyigo)? | o) | 1 2 8 |
| | p) De la viande de boeuf, de porc, d'agneau, de chèvre, du poulet ou du canard ? Inyama z'inka, ingurube, intama, impene, agakwavu, imbeba z'ikizungu, inkoko canke z'imbata? | p) | 1 2 8 |
| | q) Des oeufs ? Amagi? | q) | 1 2 8 |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|---|---|------------|
| | r) Du poisson frais ou séché ou des crustacés ? Ifi mbisi canke zumye? | r) 1 2 8 | |
| | s) N'importe quelle préparation à base de haricots, pois, lentilles ou noix ? Imfungurwa izo ari zo zose ziteguwe mu biharage, ubwishaza, inkore canke inazi? | s) 1 2 8 | |
| | t) Du fromage ou d'autres aliments à base de lait ? Iforomaji, amavuta y'inka canke izindi mfungurwa ziva mu mata? | t) 1 2 8 | |
| | u) N'importe quelle autre préparation à base d'aliments solides, semi solides, ou mous ? Izindi mfungurwa izo ari zo zose zumye, zumye buke buke canke zibomvye? | u) 1 2 8 | |
| 559 | VÉRIFIEZ 558 (CATÉGORIES "g" À "u") : PAS UN SEUL <input type="checkbox"/> "OUI" AU MOINS UN 'OUI' <input type="checkbox"/> OU TOUT NSP | | → 561 |
| 560 | Est-ce que hier durant le jour ou la nuit (NOM) a mangé des aliments solides, semi solides ou mous ? Mbega ejo ku mutaga canke mw'ijoro, uyu mwana (naka) yariye indya zumye, zumye buhorobuhoro canke zibomvye ? SI 'OUI' INSISTEZ: Quel type d'aliments solide, semi solide ou mou (NOM DE 557) a-t-il/elle mangé hier durant le jour ou la nuit ? Izo ndya yariye ni izihe ? | OUI 1 (RETOURNEZ À 558 POUR ENREGISTRER LES ALIMENTS CONSOMMÉS HIER.) NON 2 | ← → 601 |
| 561 | Combien de fois (NOM DE 557) a-t-il mangé des aliments solides, semi solides ou mous hier durant le jour ou la nuit ? Izo ndya zumye, zumye buhorobuhoro canke zibomvye, naka (Izina) yaziriye kangahe ku mutaga canke mw'ijoro ? SI 7 FOIS OU PLUS, INSCRIVEZ '7'. | NOMBRE DE FOIS <input type="checkbox"/> NSP 8 | |

SECTION 6. MARIAGE ET ACTIVITÉ SEXUELLE

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSER À |
|-----|---|---|----------|
| | <p>Je voudrais maintenant vous poser des questions sur votre activité sexuelle récente. Je voudrais vous assurer de nouveau que toutes vos réponses sont absolument confidentielles et qu'elles ne seront divulguées à personne. Ubu naho nagomba tuganire kuvyerekeye guhuza ibitsina. Nongera kubemererera kandi ko ivyo tuza kuvugana kizira ko hari uwundi muntu abimenya; bitegerezwa kuguma hagati yacu.</p> <p>VÉRIFIEZ LA PRÉSENCE D'AUTRES PERSONNES. AVANT DE CONTINUER, FAITES TOUT VOTRE POSSIBLE POUR VOUS TROUVER EN PRIVÉ.</p> | | |
| 601 | Êtes-vous actuellement mariée ou vivez-vous avec un homme comme si vous étiez mariés ? Mwoba mwubatse biciye mu mategeko canke hari umugabo mubana nk'abubakanye? | OUI, ACTUELLEMENT MARIÉE 1 OUI, VIT AVEC UN HOMME 2 NON, PAS EN UNION 3 | → 604 |
| 602 | Avez-vous déjà été mariée ou avez-vous déjà vécu avec un homme comme si vous étiez mariés ? Mwoba mwarigeze kwubaka biciye mu mategeko canke mukabana n'umugabo nk'uko mwoba mwubakanye? | OUI, A ÉTÉ MARIÉE 1 OUI, A VÉCU AVEC UN HOMME ... 2 NON 3 | → 612 |
| 603 | Quel est votre état matrimonial actuel : êtes-vous veuve, divorcée ou séparée ? Ubu ko mwibana kandi mwarigeze kubana n'umugabo, mwoba mwarapfakaye, mwarahukanye biciye mu mategeko canke mwaratandukanye? | VEUVE 1 DIVORCÉE 2 SÉPARÉE 3 | → 609 |
| 604 | Est-ce que votre (mari/partenaire) vit actuellement avec vous ou vit-il ailleurs ? Uyo (umugabo/umugenzi) mwoba mubana canke aba ahandi? | VIT AVEC ELLE 1 VIT AILLEURS 2 | |
| 605 | ENREGISTRER LE NOM ET N° DE LIGNE DU MARI/PARTENAIRE DU QUESTIONNAIRE MÉNAGE. S'IL N'EST PAS LISTÉ DANS LE QUESTIONNAIRE MÉNAGE, ENREGISTREZ '00'. | NOM _____ N° LIGNE <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 606 | Est-ce que votre (mari/partenaire) a d'autres épouses ou vit-il avec d'autres femmes comme s'il était marié ? Uyo (umugabo/umugenzi) yoba afise abandi bagore bubakanye canke yoba abana n'abandi bagore nk'uko boba bubakanye? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | → 609 |
| 607 | En tout, y compris vous-même, combien a-t-il d'épouses ou de partenaires avec qui il vit comme s'il était marié ? Bose hamwe, na wewe urimwo, (umugabo/umugenzi) wawe yoba afise abagore bangahe? | NOMBRE TOTAL D'ÉPOUSES ET DE FEMMES AVEC QUI IL VIT COMME MARIÉ <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98 | |
| 608 | Êtes-vous la première, deuxième,.....épouse ? Mwoba mugira kangahe mu bagore biwe: uwa mbere, uwa kabiri,? | RANG <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 609 | Avez-vous été mariée ou avez-vous vécu avec un seul homme ou avec plus d'un homme ? Imbere y'uyo mugabo mubana ubu/mwabana nta bandi mwoba mwarigeze kubana ? | MARIÉE/VÉCU AVEC 1 SEUL HOMME 1 MARIÉE/VÉCU AVEC PLUS D'UN HOMME 2 | |
| 610 | <p>VÉRIFIEZ 609 :</p> <p>MARIÉE/A VÉCU AVEC UN HOMME <input type="checkbox"/></p> <p>MARIÉE/A VÉCU AVEC PLUS D'UN HOMME <input type="checkbox"/></p> <p>En quel mois et quelle année avez-vous commencé à vivre avec votre (mari/partenaire) ? Ni ryari (ukwezi n'umwaka) mwatanguriyeko kubana na we (umugabo/umugenzi) ?</p> <p>Je voudrais maintenant vous parler de votre premier (mari/partenaire). En quel mois et quelle année avez-vous commencé à vivre avec lui ? Nagomba ko tuganira kubijanye n'umugabo/umugenzi wawe wa mbere. Ni ryari (ukwezi n'umwaka) mwatanguriyeko kubana na we?</p> | MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> NE CONNAÎT PAS LE MOIS 98 ANNÉE <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> NE CONNAÎT PAS L'ANNÉE 9998 | → 612 |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSER À |
|-----|--|--|---------------------------|
| 611 | Quel âge aviez-vous quand vous avez commencé à vivre avec lui pour la première fois ? Igihe mwatangura kubana ubwa mbere wari ufise imyaka ingaha? | ÂGE <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 612 | VÉRIFIEZ LA PRÉSENCE D'AUTRES PERSONNES. AVANT DE CONTINUER, FAITES TOUT VOTRE POSSIBLE POUR VOUS TROUVER EN PRIVÉ. | | |
| 613 | <p>Je voudrais maintenant vous poser des questions sur votre activité sexuelle pour mieux comprendre certains aspects importants de la vie. Ubu naho nagomba tuganire kuvyerekeye amabanga yanyu yo guhuza ibitsina.</p> <p>Quel âge aviez-vous quand vous avez eu, pour la première fois, des rapports sexuels ? Wari ufise imyaka ingaha igihe watangura ubwa mbere kurangura amabanga mpuzabitsina?</p> | <p>N'A JAMAIS EU DE RAPPORTS SEXUELS 00</p> <p>ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>1^{ère} FOIS EN COMMENÇANT À VIVRE AVEC (PREMIER) MARI/PARTENAIRE 95</p> | <p>→ 628</p> |
| 615 | <p>Quand avez-vous eu des rapports sexuels pour la <u>dernière</u> fois ? Uheruka ryari kurangura amabanga mpuzabitsina?</p> <p>S'IL Y A MOINS DE 12 MOIS, LA RÉPONSE DOIT ÊTRE ENREGISTRÉE EN JOURS, SEMAINES OU MOIS. S'IL Y A 12 MOIS (UN AN) OU PLUS, LA RÉPONSE DOIT ÊTRE ENREGISTRÉE EN ANNÉES.</p> | <p>IL Y A JOURS 1 <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>IL Y A SEMAINES ... 2 <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>IL Y A MOIS 3 <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>IL Y A ANNÉES 4 <input type="text"/> <input type="text"/></p> | <p>→ 617</p> <p>→ 627</p> |

| | | DERNIER PARTENAIRE SEXUEL | AVANT-DERNIER PARTENAIRE SEXUEL | AVANT AVANT-DERNIER PARTENAIRE SEXUEL | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----|--|--|--|--|---|--|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 616 | Quand avez-vous eu des rapports sexuels avec cette personne pour la dernière fois ? Hoba haheze igihe kingani iki muranguye amabanga mpuzabitsina n'uyo mugabo/umugenzi? | | IL Y A... JOURS 1 <table border="1"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> IL Y A... SEMAINE 2 <table border="1"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> IL Y A... MOIS 3 <table border="1"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> | | | | | | | | | | | | | IL Y A... JOURS 1 <table border="1"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> IL Y A... SEMAINE 2 <table border="1"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> IL Y A... MOIS 3 <table border="1"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 617 | La dernière fois que vous avez eu des rapports sexuels (avec cette seconde/troisième personne), un condom a-t-il été utilisé ? Igihe muheruka kurangura amabanga mpuzabitsina n'uyo umugabo (wa kabiri/wa gatatu), mwarakoresheje agakingirizo? | OUI 1 NON..... 2 (PASSEZ À 619) ← | OUI 1 NON..... 2 (PASSEZ À 619) ← | OUI 1 NON..... 2 (PASSEZ À 619) ← | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 618 | Un condom a-t-il été utilisé chaque fois que vous avez eu des rapports sexuels avec cette personne au cours des 12 derniers mois ? Mu mezi 12 aheze, mwarakoresheje agakingirizo igihe cose mwarangura amabanga mpuzabitsina? | OUI 1 NON..... 2 | OUI 1 NON..... 2 | OUI 1 NON..... 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 619 | Quelle était votre relation avec cette personne avec qui vous avez eu des rapports sexuels ? Uyo muntu mwaranguranye amabanga mpuzabitsina mwafana iki? SI PETIT AMI : Viviez-vous ensemble comme si vous étiez mariés ? Mwarabana nk'abubakanye? SI OUI, ENCERCLER '2' SI NON, ENCERCLER '3' | MARI 1 PARTENAIRE VIVANT AVEC L'ENQUÊTÉE 2 PETIT AMI NE VIVANT PAS AVEC L'ENQUÊTÉE 3 RENCONTRE OCCASIONNELLE 4 CLIENT SEXUEL 5 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) (PASSEZ À 622) ← | MARI 1 PARTENAIRE VIVANT AVEC L'ENQUÊTÉE 2 PETIT AMI NE VIVANT PAS AVEC L'ENQUÊTÉE 3 RENCONTRE OCCASIONNELLE 4 CLIENT SEXUEL 5 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) (PASSEZ À 622) ← | MARI 1 PARTENAIRE VIVANT AVEC L'ENQUÊTÉE 2 PETIT AMI NE VIVANT PAS AVEC L'ENQUÊTÉE 3 RENCONTRE OCCASIONNELLE 4 CLIENT SEXUEL 5 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) (PASSEZ À 622) ← | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 620 | VÉRIFIEZ 609 : | MARIÉE MARIÉE VECU VECU UN SEUL PLUS HOMME D'UN HOMME HOMME ↓ (PASSEZ) ← À 622) | MARIÉE MARIÉE VECU VECU UN SEUL PLUS HOMME D'UN HOMME HOMME ↓ (PASSEZ) ← À 622) | MARIÉE MARIÉE VECU VECU UN SEUL PLUS HOMME D'UN HOMME HOMME ↓ (PASSEZ) ← À 622) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 621 | VÉRIFIEZ 613 : | 1 ^{re} FOIS QUAND ELLE A COMMENCÉ À VIVRE AVEC 1 ^{er} MARI <table border="1"><tr><td></td></tr></table> AUTRE <table border="1"><tr><td></td></tr></table> (PASSEZ À 623) ↓ | | | 1 ^{re} FOIS QUAND ELLE A COMMENCÉ À VIVRE AVEC 1 ^{er} MARI <table border="1"><tr><td></td></tr></table> AUTRE <table border="1"><tr><td></td></tr></table> (PASSEZ À 623) ↓ | | | 1 ^{re} FOIS QUAND ELLE A COMMENCÉ À VIVRE AVEC 1 ^{er} MARI <table border="1"><tr><td></td></tr></table> AUTRE <table border="1"><tr><td></td></tr></table> (PASSEZ À 623) ↓ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 622 | Il y a combien de temps que vous avez eu vos premiers rapports sexuels avec cette (seconde/troisième) personne ? Haheze igihe kingana gute muranguye amabanga mpuzabitsina n'uyo mugabo (wa kabiri/gatatu) ubwa mbere? | IL Y A... JOURS 1 <table border="1"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> IL Y A... SEMAINE 2 <table border="1"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> IL Y A... MOIS 3 <table border="1"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> IL Y A... ANNÉES 4 <table border="1"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> | | | | | | | | | | | | | | | | | IL Y A... JOURS 1 <table border="1"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> IL Y A... SEMAINE 2 <table border="1"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> IL Y A... MOIS 3 <table border="1"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> IL Y A... ANNÉES 4 <table border="1"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> | | | | | | | | | | | | | | | | | IL Y A... JOURS 1 <table border="1"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> IL Y A... SEMAINE 2 <table border="1"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> IL Y A... MOIS 3 <table border="1"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> IL Y A... ANNÉES 4 <table border="1"><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | | DERNIER PARTENAIRE SEXUEL | AVANT-DERNIER PARTENAIRE SEXUEL | AVANT AVANT-DERNIER PARTENAIRE SEXUEL |
|-----|---|--|--|---|
| 623 | Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous eu des rapports sexuels avec cette personne ? Muri aya mezi 12 aheze, mwaranguranye amabanga mpuzabitsina kangahe? SI 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'. | NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> <input type="text"/> | NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> <input type="text"/> | NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> <input type="text"/> |
| 624 | Quel âge a cette personne ? Afise imyaka ingahe? | ÂGE DU PARTENAIRE <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98 | ÂGE DU PARTENAIRE <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98 | ÂGE DU PARTENAIRE <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98 |
| 625 | À part (cette personne/ces deux personnes), avez-vous eu des rapports sexuels avec une autre personne au cours des 12 derniers mois ? Kiretse uyo mugabo, nta wundi muntu mwaranguranye amabanga mpuzabitsina muri aya mezi 12 aheze? | OUI 1 (RETOURNEZ À 616 ← À COL.SUIVANTE) NON 2 (PASSEZ À 627)← | OUI 1 (RETOURNEZ À 616 ← À COL.SUIVANTE) NON 2 (PASSEZ À 627)← | |
| 626 | En tout, avec combien de personnes différentes avez-vous eu des rapports sexuels au cours des 12 derniers mois ? Bose hamwe, ni bangahe mwaranguranye amabanga mpuzabitsina muri aya mezi 12 aheze? SI LA RÉPONSE N'EST PAS NUMÉRIQUE, INSISTEZ POUR OBTENIR UNE ESTIMATION. SI LE NBRE DE PARTENAIRE EST 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'. | | | NOMBRE DE PARTENAIRE AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS ... 98 |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À | | | | | | | | | | | | |
|----------------------|--|---|----------|-----|-----|-------------------|---|---|----------------------|---|---|----------------------|---|---|--|
| 627 | <p>En tout, durant votre vie, avec combien de personnes différentes avez-vous eu des rapports sexuels ? Mu buzima bwawe umaze kurangurana amabanga mpuzabitsina n'abantu bangahe bose hamwe?</p> <p>SI LA RÉPONSE EST NON NUMÉRIQUE, INSISTEZ POUR OBTENIR UNE ESTIMATION. SI LE NOMBRE DE PARTENIARES EST 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'.</p> | <p>NOMBRE DE PARTENAIRES SUR LA DURÉE DE VIE .. <input type="text"/></p> <p>NE SAIT PAS 98</p> | | | | | | | | | | | | | |
| 628 | PRÉSENCE D'AUTRES PERSONNES DANS CETTE SECTION | <table> <thead> <tr> <th></th> <th>OUI</th> <th>NON</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>ENFANTS <10</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>HOMMES ADULTES</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>FEMMES ADULTES</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> </tbody> </table> | | OUI | NON | ENFANTS <10 | 1 | 2 | HOMMES ADULTES | 1 | 2 | FEMMES ADULTES | 1 | 2 | |
| | OUI | NON | | | | | | | | | | | | | |
| ENFANTS <10 | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | |
| HOMMES ADULTES | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | |
| FEMMES ADULTES | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | |
| 629 | <p>Connaissez-vous un endroit où une personne peut se procurer des condoms masculins? Mwoba muzi ahantu umuntu yoshobora kuronka udukingirizo tw'abagabo?</p> | <p>OUI 1 NON 2</p> | → 632 | | | | | | | | | | | | |
| 630 | <p>Où est-ce ? Ni he?</p> <p>Pas d'autre endroit ? Ntahandi?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER CHAQUE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____</p> <p>(NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)</p> | <p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL GOUVERNEMENT ... A CENTRE DE SANTÉ GOUVT ... B CLINIQUE PLANNING FAMILIAL . C CLINIQUE MOBILE D AGENT DE SANTÉ E AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ F (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ G PHARMACIE H MÉDECIN PRIVÉ I CLINIQUE MOBILE J AGENT DE SANTÉ K AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ _____ L (PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>BOUTIQUE M INSTITUTION RELIGIEUSE N AMI/PARENTS O</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p> | | | | | | | | | | | | | |
| 631 | <p>Est-ce que vous pouvez vous procurer des condoms masculins si vous le souhaitez ? Murashobora kuronka udukingirizo tw'abagabo igihe cose mubikeneye?</p> | <p>OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS/PAS SÛRE 8</p> | | | | | | | | | | | | | |
| 632 | <p>Connaissez-vous un endroit où une personne peut se procurer des condoms féminins ? Mwoba muzi ahantu umuntu yoshobora kuronka udukingirizo tw'abakenyezi?</p> | <p>OUI 1 NON 2</p> | → 701 | | | | | | | | | | | | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|--|---|----------|
| 633 | <p>Où est-ce ? Ni he?</p> <p>Pas d'autre endroit ? Ntahandi?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER CHAQUE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____</p> <p>(NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)</p> | <p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL GOUVERNEMENT . . . A</p> <p>CENTRE DE SANTÉ GOUVT . . . B</p> <p>CLINIQUE PLANNING FAMILIAL . C</p> <p>CLINIQUE MOBILE D</p> <p>AGENT DE SANTÉ E</p> <p>AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ F (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ G</p> <p>PHARMACIE H</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ I</p> <p>CLINIQUE MOBILE J</p> <p>AGENT DE SANTÉ K</p> <p>AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ _____ L (PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>BOUTIQUE M</p> <p>INSTITUTION RELIGIEUSE N</p> <p>AMI/PARENTS O</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p> | |
| 634 | <p>Est-ce que vous pouvez vous procurer des condoms féminins si vous le souhaitez ? Murashobora kuronka udukingirizo tw'abakenyezi igihe cose mubikeneye?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS/PAS SÛRE 8</p> | |

SECTION 7. PRÉFÉRENCES EN MATIÈRE DE FÉCONDITÉ

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|---|--|-------------------------|
| 701 | VÉRIFIEZ 304 : NI LUI, NI ELLE STÉRILISÉ <input type="checkbox"/> IL OU ELLE STÉRILISÉ <input type="checkbox"/> | | → 712 |
| 702 | VÉRIFIEZ 226 : ENCEINTE <input type="checkbox"/> PAS ENCEINTE OU PAS SÛRE <input type="checkbox"/> | | → 704 |
| 703 | Je voudrais maintenant vous poser des questions sur l'avenir. Après l'enfant que vous attendez maintenant, souhaiteriez-vous un autre enfant ou préféreriez-vous ne plus avoir d'enfants ? Nashaka ubu naho kubabaza ibibazo bijanye na kazoza. Inyuma y'iyi mbanyi mufise ubu, mwoba mwipfuzza kuzovyara uwundi mwana canke nta wundi mwipfuzza? | AVOIR UN AUTRE ENFANT 1 PAS D'AUTRE 2 INDÉCISE/NE SAIT PAS 8 | → 705 → 711 |
| 704 | Je voudrais maintenant vous poser des questions sur l'avenir. Voudriez-vous avoir (un/un autre) enfant ou préféreriez-vous ne pas (plus) avoir d'enfant ? Nashaka ubu naho kubabaza ibibazo bijanye na kazoza. Mwoba mwipfuzza kuvyara (uwundi) umwana canke ntawo (nta wundi) mwipfuzza ? | AVOIR (UN/UN AUTRE) ENFANT ... 1 PAS D'AUTRE/AUCUN 2 DIT QU'ELLE NE PEUT PAS TOMBER ENCEINTE 3 INDÉCISE/NE SAIT PAS 8 | → 707 → 712 → 710 |
| 705 | VÉRIFIEZ 226 : PAS ENCEINTE OU PAS SÛRE <input type="checkbox"/> Combien de temps voudriez-vous attendre à partir de maintenant avant la naissance (d'un/un autre) enfant ? Uhereye ubu, mwipfuzza kuzorindira igihe kingana gute kugira ngo muzovyare (uwundi) umwana ? ENCEINTE <input type="checkbox"/> Après la naissance de l'enfant que vous attendez, combien de temps voudriez-vous attendre avant la naissance d'un autre enfant ? Inyuma y'ivuka ry'umwana mwibungenze ubu, mwipfuzza kuzorindira igihe kingana gute kugira ngo mukurikize? | MOIS 1 ANNÉE 2 BIENTÔT/MAINTENANT 993 DIT QU'ELLE NE PEUT PAS TOMBER ENCEINTE 994 APRÈS LE MARIAGE 995 AUTRE 996 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 998 | → 710 → 712 → 710 |
| 706 | VÉRIFIEZ 226 : PAS ENCEINTE OU PAS SÛRE <input type="checkbox"/> ENCEINTE <input type="checkbox"/> | | → 711 |
| 707 | VÉRIFIEZ 303: UTILISE UNE MÉTHODE CONTRACEPTIVE ? N'UTILISE PAS ACTUELLEMENT <input type="checkbox"/> UTILISE ACTUELLEMENT <input type="checkbox"/> | | → 712 |
| 708 | VÉRIFIEZ 705 : PAS POSÉE <input type="checkbox"/> 24 MOIS OU PLUS OU 02 ANS OU PLUS <input type="checkbox"/> 00-23 MOIS OU 00-01 AN <input type="checkbox"/> | | → 711 |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ A |
|-----|--|--|----------|
| 709 | <p>VÉRIFIEZ 703 ET 704 :</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> <p>VEUT UN/UN AUTRE ENFANT</p> <input type="checkbox"/> </div> <div style="text-align: center;"> <p>NE VEUT PLUS D'ENFANT/AUCUN</p> <input type="checkbox"/> </div> </div> <p>Vous avez dit que dans l'immédiat, vous ne souhaitez pas (un/un autre) enfant. Pouvez-vous me dire pourquoi vous n'utilisez pas une méthode pour éviter une grossesse ? Mwambwiye yuko mutifuzza kuvyara (uwundi) mwana muri iki gihe. None mwombwira igituma mudakoresha uburyo bwo kwikingira kugira ngo ntimusame?</p> <p>Y a-t-il une autre raison ? Hoba hariho iyindi mvo?</p> <p>ENREGISTREZ TOUTES LES RAISONS MENTIONNÉES.</p> | <p>PAS MARIÉE A</p> <p>RAISONS RELATIVES À LA FÉCONDITÉ</p> <p>PAS DE RAPPORTS SEXUELS ... B</p> <p>RAP. SEXUELS PEU FRÉQUENTS C</p> <p>MÉNOPAUSEL/HYSTÉRECTOMIE D</p> <p>NE PEUT PAS TOMBER ENCEINTE E</p> <p>PAS DE RÉGLES DEPUIS DERNIÈRE NAISSANCE F</p> <p>ALLAITE G</p> <p>ÇA DEPENT DE DIEU/FATALISTE . H</p> <p>OPPOSITION À L'UTILISATION</p> <p>ENQUÊTÉE OPPOSÉE I</p> <p>MARI/PARTENAIRE OPPOSÉ J</p> <p>AUTRES OPPOSÉS K</p> <p>INTERDITS RELIGIEUX L</p> <p>MANQUE DE CONNAISSANCE</p> <p>NE CONNAIT AUCUNE MÉTHODE M</p> <p>NE CONNAIT AUCUNE SOURCE . N</p> <p>RAISONS LIÉES AUX MÉTHODES</p> <p>EFFETS SECONDAIRES/PROBLÈMES DE SANTÉ O</p> <p>PAS ACCESSIBLE /TROP LOIN . P</p> <p>TROP CHÈRE Q</p> <p>MÉTHODE PRÉFÉRÉE</p> <p>NON DISPONIBLE R</p> <p>AUCUNE MÉTHODE DISPONIBLE S</p> <p>PAS PRATIQUE À UTILISER ... T</p> <p>INTERFÈRE AVEC LES FONCTIONS NORMALES DU CORPS U</p> <p>AUTRE _____ X</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>NE SAIT PAS Z</p> | |
| 710 | <p>VÉRIFIEZ 303 : UTILISE UNE MÉTHODE CONTRACEPTIVE ?</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> <p>PAS POSÉE</p> <input type="checkbox"/> </div> <div style="text-align: center;"> <p>NON, N'UTILISE PAS ACTUELLEMENT</p> <input type="checkbox"/> </div> <div style="text-align: center;"> <p>OUI, UTILISE ACTUELLEMENT</p> <input type="checkbox"/> </div> </div> | | → 712 |
| 711 | <p>Pensez-vous que vous utiliserez, à un certain moment dans le futur, une méthode contraceptive pour retarder ou éviter une grossesse ? Mwibaza ko muri kazoza mushobora kuzokoresha uburyo bwo kwikingira kugira ngo mutandukanye imvyaro canke mwirinde gusama?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | |
| 712 | <p>VÉRIFIEZ 216 :</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> <p>A DES ENFANTS VIVANTS</p> <input type="checkbox"/> </div> <div style="text-align: center;"> <p>PAS D'ENFANTS VIVANTS</p> <input type="checkbox"/> </div> </div> <p>Si vous pouviez revenir à l'époque où vous n'aviez pas d'enfant et que vous pouviez choisir exactement le nombre d'enfants à avoir dans votre vie, combien auriez-vous voulu en avoir ? Iyoba vyashoboka umuntu akabasubiza inyuma mu bukumi bwanyu, mwokwipfujye kuvyara abana bangahe?</p> <p>INSISTEZ POUR OBTENIR UNE RÉPONSE NUMÉRIQUE.</p> | <p>AUCUN 00 → 714</p> <p>NOMBRE <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/></p> <p>AUTRE _____ 96 → 714</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ A | | | | | |
|-----|---|---|----------|--|--|--|--|--|
| 713 | Parmi ces enfants, combien souhaiteriez-vous de garçons, combien souhaiteriez-vous de filles et pour combien d'entre eux, le sexe n'aurait-il pas d'importance ? Muri aba bana bose, woshimye kuronkamwo abahungu bangahe, abakobwa bangahe canke ni bangahe muri abo utoshira imbere igitsina? | <p style="text-align: center;">GARÇONS FILLES N'IMPORTE</p> <p>NOMBRE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table></p> <p>AUTRE _____ 96 (PRÉCISEZ)</p> | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| 714 | Au cours des trois derniers mois, avez-vous : Muri aya mezi atatu aheze, mwoba : Entendu parler de la planification familiale à la radio ? Mwarumvise mu nsamirizi ibijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero? Vu quelque chose sur la planification familiale à la télévision ? Mwarabonye ku mboneshakure ibijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero? Lu quelque chose sur la planification familiale dans les journaux ou magazines ? Mwarasomye mu binyamakuru canke mu bindi bitabo ibijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero? | <p style="text-align: right;">OUI NON</p> <p>RADIO 1 2</p> <p>TÉLÉVISION 1 2</p> <p>JOURNAUX OU MAGAZINES ... 1 2</p> | | | | | | |
| 716 | VÉRIFIEZ 601 : OUI, <input type="checkbox"/> ACTUELLEMENT MARIÉE ↓ OUI, <input type="checkbox"/> VIT AVEC UN HOMME ↓ NON, <input type="checkbox"/> PAS EN UNION | | → 801 | | | | | |
| 717 | VÉRIFIEZ 303 : UTILISE UNE MÉTHODE CONTRACEPTIVE ? UTILISE <input type="checkbox"/> ACTUELLEMENT ↓ N'UTILISE PAS ACTUELLEMENT OU PAS POSÉE <input type="checkbox"/> | | → 720 | | | | | |
| 718 | Diriez-vous que l'utilisation de la contraception est principalement votre décision, principalement celle de votre (mari/partenaire) ou est-ce une décision commune que vous avez prise ensemble ? Ahakuru umugambi wo kuvyara ku rugero wabaye ingingo wafashe wewe nyene, canke (umugabo/umugenzi) wawe wenyene canke mwabipfundikiye hamwe ? | <p>DÉCISION DE L'ENQUÊTÉE 1</p> <p>DÉCISION DU MARI/PARTENAIRE ... 2</p> <p>DÉCISION COMMUNE 3</p> <p>AUTRE _____ 6 (PRÉCISEZ)</p> | | | | | | |
| 719 | VÉRIFIEZ 304 : NI LUI, NI ELLE <input type="checkbox"/> STÉRILISÉ ↓ LUI OU ELLE <input type="checkbox"/> STÉRILISÉ | | → 801 | | | | | |
| 720 | Est-ce que votre (mari/partenaire) veut le même nombre d'enfants que vous ou en veut-il plus ou moins que vous ? Mbe (umugabo/umugenzi) wawe yipfuza kuvyara abana bangana nk'abo mwipfuza, yipfuza kuvyara benshi canke bake kubo mwipfuza? | <p>MÊME NOMBRE 1</p> <p>PLUS D'ENFANTS 2</p> <p>MOINS D'ENFANTS 3</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | | | | | | |

SECTION 8. CARACTÉRISTIQUES DU MARI ET TRAVAIL DE LA FEMME

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|---|---|----------------|
| 801 | VÉRIFIEZ 601 ET 602: ACTUELLEMENT MARIÉE/ VIVANT AVEC UN HOMME <input type="checkbox"/> A ÉTÉ MARIÉE/ A VÉCU AVEC UN HOMME <input type="checkbox"/> | JAMAIS MARIÉE ET N'A JAMAIS VÉCU AVEC UN HOMME <input type="checkbox"/> | → 803 → 807 |
| 802 | Quel âge avait votre (mari/partenaire) à son dernier anniversaire ? Umugabo/umugenzi wawe afise imyaka ingahe? | <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 803 | Est-ce que votre (dernier) (mari/partenaire) a fréquenté l'école ? Umugabo/umugenzi (mwabanye ubuheruka) mubana yoba yaraciye ku ntebe y'ishure? | OUI 1 NON 2 | → 806 |
| 804 | Quel est le plus haut niveau d'étude qu'il a atteint: primaire, secondaire ou supérieur ? Yagarukiye ku rugero uruhe: amashure matomato, yisumbuye canke kaminuza? | PRIMAIRE 1 SECONDAIRE 1er CYCLE 2 SECONDAIRE 2 me CYCLE 3 SUPÉRIEUR 4 NE SAIT PAS 8 | → 806 |
| 805 | Quelle est la (classe/année) la plus élevée qu'il a achevée à ce niveau ? Yoba yagarukiye mu mwaka wa kangahe? SI MOINS D'1 CLASSE/ANNÉE A ÉTÉ ACHEVÉE À CE NIVEAU, INSCRIVEZ '00'. | CLASSE <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98 | |
| 806 | VÉRIFIEZ 801 : ACTUELLEMENT MARIÉE/VIT AVEC UN HOMME <input type="checkbox"/> A ÉTÉ MARIÉE/ A VÉCU AVEC UN HOMME <input type="checkbox"/> Quelle est l'occupation de votre (mari/ partenaire) ? Umugabo/umugenzi wawe yoba akora iki? C'est-à-dire quel genre de travail fait-il principalement ? Ni kuvuga akazi nyamukuru akora ni akahe? Quelle était l'occupation de votre (dernier) (mari/ partenaire)? Umugabo/umugenzi mwabanye ubuheruka yakora iki? C'est-à-dire quel genre de travail faisait-il principalement ? Ni kuvuga akazi nyamukuru yakora ni akahe? | <input type="text"/> <input type="text"/> _____ _____ _____ | |
| 807 | En dehors de votre travail domestique, avez-vous travaillé au cours des sept derniers jours ? Turetse akazi ko muhira, hari akandi mwoba mwarakoze muri iyi minsi indwi iheze? | OUI 1 NON 2 | → 811 |
| 808 | Comme vous le savez, certaines femmes font un travail pour lequel elles sont payées en argent ou en nature. Certaines ont un petit commerce ou une petite affaire ou travaillent sur les terres ou dans l'affaire de la famille. NK'uko musanzwe mubizi, abakenyezi bamwe bamwe barakora akazi bahembwa amafaranga canke ibindi. Hari abadandaza, abakora mu mirima canke ibindi bikorwa vy'umuryango. Au cours des sept derniers jours, avez-vous fait quelque chose de ce genre ou un autre travail ? Muri iyi minsi indwi iheze, hari akazi nk'ako wakoze canke akandi? | OUI 1 NON 2 | → 811 |
| 809 | Bien que vous n'avez pas travaillé au cours des sept derniers jours, est-ce que vous avez un travail ou une affaire dont vous avez dû vous absenter pour vacances, maladie, maternité ou pour une autre raison ? Ko mutakoze muri iyi misi indwi iheze, hari akazi mufise mwasiywe gukora bivuye ku karuhuko mwafashe, kubera ingwara, imvyaro canke iyindi mvo? | OUI 1 NON 2 | → 811 |
| 810 | Avez-vous fait un travail quelconque au cours des 12 derniers mois ? Hari akazi ako ariko kose mwaoba mwarakoze muri aya mezi 12 aheze? | OUI 1 NON 2 | → 815 |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|--|--|----------|
| 811 | Quelle est votre occupation, c'est-à-dire quel genre de travail faites-vous principalement ? Musanzwe mukora iki? Ni kuvuga akazi nyamukuru mukora ni akahe? | <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 812 | Faites-vous ce travail pour un membre de votre famille, pour quelqu'un d'autre ou êtes-vous à votre compte ? Ako kazi mugakorera umuntu wo mu muryango, uwundi muntu canke mwikorera utwanyu? | MEMBRE DE LA FAMILLE 1 QUELQU'UN D'AUTRE 2 A SON COMPTE 3 | |
| 813 | Travaillez-vous habituellement toute l'année, ou de manière saisonnière ou travaillez-vous seulement de temps en temps ? Mu bisanzwe mukora umwaka wose, mu bihe bimwe bimwe vyo mu mwaka canke rimwe na rimwe? | TOUTE L'ANNÉE 1 SAISONNIER/PARTIE DE L'ANNÉE 2 DE TEMPS EN TEMPS 3 | |
| 814 | Êtes-vous payée en argent ou en nature pour ce travail ou n'êtes-vous pas payée du tout ? Muhembwa gute: amafaranga, ibindi canke ntimuhembwa na gato? | ARGENT SEULEMENT 1 ARGENT ET NATURE 2 NATURE SEULEMENT 3 PAS PAYÉE 4 | |
| 815 | VÉRIFIEZ 601 : ACTUELLEMENT MARIÉE/VIVANT <input type="checkbox"/> AVEC UN HOMME <input type="checkbox"/> | PAS EN UNION <input type="checkbox"/> | → 823 |
| 816 | VÉRIFIEZ 814 : CODE 1 OU 2 ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> | AUTRE <input type="checkbox"/> | → 819 |
| 817 | Habituellement, qui décide comment l'argent que vous gagnez va être utilisé : c'est vous, votre (mari/partenaire), ou conjointement vous et votre (mari/partenaire) ? Mu bisanzwe ni nde afata ingingo ku bijanye n'ingene amafaranga uronka akoreshwa: ni wewe, umugabo/umugenzi wawe canke mubifundikira hamwe n'umugabo/umugenzi wawe? | ENQUÊTÉE 1 MARI/PARTENAIRE 2 CONJOINTEMENT ENQUÊTÉE ET MARI/PARTENAIRE 3 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) | |
| 818 | Diriez-vous que vous gagnez plus que votre (mari/partenaire), moins ou à peu près la même chose ? Mwovuga ko mwinjiza menshi gusumba umugabo/umugenzi wanyu, make canke mwinjiza ayasa n'ayangana? | PLUS QUE LUI 1 MOINS QUE LUI 2 À PEU PRÈS LA MÊME CHOSE 3 MARI/PARTENAIRE NE RAPPORTE PAS D'ARGENT 4 NE SAIT PAS 8 | → 820 |
| 819 | Habituellement, qui décide comment l'argent que votre (mari/partenaire) gagne va être utilisé: vous, votre (mari/partenaire), ou conjointement vous et votre (mari/partenaire) ? Mu bisanzwe ni nde afata ingingo ku bijanye n'ingene amafaranga umugabo/umugenzi wawe aronka akoreshwa: ni wewe, umugabo/umugenzi wanyu canke mubifundikira hamwe n'umugabo/umugenzi wanyu? | ENQUÊTÉE 1 MARI/PARTENAIRE 2 CONJOINTEMENT ENQUÊTÉE ET MARI/PARTENAIRE 3 MARI/PARTENAIRE NE GAGNE PAS D'ARGENT 4 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) | |
| 820 | Habituellement, qui prend les décisions en ce qui concerne vos propres soins de santé: vous, votre (mari/partenaire), conjointement vous et votre (mari/partenaire) ou quelqu'un d'autre ? Mu bisanzwe ni nde afata ingingo zerekeye kubungabunga amagara yawe: ni wewe, umugabo/umugenzi wawe canke mubifundikira hamwe n'umugabo/umugenzi wawe? | ENQUÊTÉE 1 MARI/PARTENAIRE 2 CONJOINTEMENT ENQUÊTÉE ET MARI/PARTENAIRE 3 QUELQU'UN D'AUTRE 4 AUTRE 6 | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------|---|--|----------|--------|--------|-----|--------------------|--------|--------|-------|-----------------|-----|---|---|--------------|---|---|---|-------------------|---|---|---|------------------|---|---|---|---------------|---|---|---|--|
| 821 | Qui prend habituellement les décisions concernant les achats importants pour le ménage ? Mu bisanzwe ni nde afata ingingo ku bijanye n'ibintu vya nkenerwa bikuru bikuru bigurwa mu rugo rwanyu? | ENQUÊTÉE 1 MARI/PARTENAIRE 2 CONJOINTEMENT ENQUÊTÉE ET MARI/PARTENAIRE 3 QUELQU'UN D'AUTRE 4 AUTRE 6 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 822 | Qui prend habituellement les décisions concernant les visites à votre famille ou parents ? Mu bisanzwe ni nde afata ingingo ku bijanye no kuramukanya mu miryango yanyu canke mu bavyeyi banyu? | ENQUÊTÉE 1 MARI/PARTENAIRE 2 CONJOINTEMENT ENQUÊTÉE ET MARI/PARTENAIRE 3 QUELQU'UN D'AUTRE 4 AUTRE 6 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 823 | Est-ce que vous possédez cette maison ou une autre maison seule ou conjointement avec quelqu'un d'autre ? Iyi nzu mubamwo ni rwawe bwite, canke hari ahandi uyifise woba wisangije canke usangiye n'uwundi muntu? | SEULE 1 CONJOINTEMENT 2 SEULE ET CONJOINTEMENT 3 N'EN POSSÈDE PAS 4 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 824 | Est-ce que vous possédez de la propriété foncière, seule ou conjointement avec quelqu'un d'autre ? Hari itongo ufise wisangije canke woba usangiye n'uwundi muntu? | SEULE 1 CONJOINTEMENT 2 SEULE ET CONJOINTEMENT 3 N'EN POSSÈDE PAS 4 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 825 | PRÉSENCE D'AUTRES PERSONNES À CE POINT DE L'INTERVIEW (PERSONNES PRÉSENTES ET QUI ÉCOUTENT, PERSONNES PRÉSENTES MAIS QUI N'ÉCOUTENT PAS OU PAS PRÉSENTES). | <table border="0"> <thead> <tr> <th></th> <th>PRES./</th> <th>PRES./</th> <th>PAS</th> </tr> <tr> <th></th> <th>ÉCOUTE</th> <th>ÉCOUTE</th> <th>PRES.</th> </tr> <tr> <th></th> <th colspan="3">PAS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>ENFANTS < 10</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>MARI</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>AUTRES HOMMES</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>AUTRES FEMMES</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> </tbody> </table> | | PRES./ | PRES./ | PAS | | ÉCOUTE | ÉCOUTE | PRES. | | PAS | | | ENFANTS < 10 | 1 | 2 | 3 | MARI | 1 | 2 | 3 | AUTRES HOMMES | 1 | 2 | 3 | AUTRES FEMMES | 1 | 2 | 3 | |
| | PRES./ | PRES./ | PAS | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | ÉCOUTE | ÉCOUTE | PRES. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | PAS | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ENFANTS < 10 | 1 | 2 | 3 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MARI | 1 | 2 | 3 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| AUTRES HOMMES | 1 | 2 | 3 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| AUTRES FEMMES | 1 | 2 | 3 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 826 | <p>Selon vous, est-il justifié qu'un mari frappe ou batte sa femme dans les situations suivantes : Ku bwanyu birumvikana ko umugabo akubita canke ahuragura umukenyezi wiwe mu gihe:</p> <p>Si elle sort sans le lui dire ? Yatembereye atamubariye? Si elle néglige les enfants ? Atitwararika abana? Si elle argumente avec lui ? Atanze ivyiyumviro bitandukanye n'ivyawe? Si elle refuse d'avoir des rapports sexuels avec lui ? Yanse ko barangurana amabanga y'abubatse? Si elle brûle la nourriture ? Yazigije imfungurwa?</p> | <table border="0"> <thead> <tr> <th></th> <th>OUI</th> <th>NON</th> <th>NSP</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>SORT SANS LUI DIRE</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>NÉGLIGE ENFANTS</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>ARGUMENTE</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>REFUSES RAPP. SEX</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>BRÛLE NOURRITURE</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>8</td> </tr> </tbody> </table> | | OUI | NON | NSP | SORT SANS LUI DIRE | 1 | 2 | 8 | NÉGLIGE ENFANTS | 1 | 2 | 8 | ARGUMENTE | 1 | 2 | 8 | REFUSES RAPP. SEX | 1 | 2 | 8 | BRÛLE NOURRITURE | 1 | 2 | 8 | | | | | |
| | OUI | NON | NSP | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| SORT SANS LUI DIRE | 1 | 2 | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| NÉGLIGE ENFANTS | 1 | 2 | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ARGUMENTE | 1 | 2 | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| REFUSES RAPP. SEX | 1 | 2 | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| BRÛLE NOURRITURE | 1 | 2 | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

SECTION 9. VIH/SIDA

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|--|--|----------------|
| 901 | Je voudrais maintenant que nous parlions d'un autre sujet. Avez-vous déjà entendu parler d'une maladie appelée sida ? Ubu naho nagomba duhindure tuvugane ivyerekeye ingwara ya SIDA. Mwoba mumaze kuyumva ? | OUI 1 NON 2 | → 937 |
| 902 | Est-ce qu'on peut réduire le risque de contracter le virus du sida en ayant juste un seul partenaire sexuel qui n'est pas infecté et qui n'a aucun autre partenaire sexuel ? Kugira umuntu umwe muhuza ibitsina atanduye umugera wa Sida kandi nawe atawundi afise basanzwe bahuza ibitsina, birashobora kugabanya impanuka zo kwandura uwo mugera ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 903 | Est-ce qu'on peut contracter le virus du sida par les piqûres de moustiques ? Umuntu arashobora kwandura umugera wa Sida ariwe n'umubu ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 904 | Est-ce qu'on peut réduire le risque de contracter le virus du sida en utilisant des condoms au cours de chaque rapport sexuel ? Gukoresha agakingirizo mu gihe cose umuntu agire arangure amabanga mpuzabitsina, birashobora kugabanya impanuka zo kwandura umugera wa Sida ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 905 | Est-ce qu'on peut contracter le virus du sida en partageant la nourriture avec une personne qui a le sida ? Umuntu arashobora kwandura umugera wa Sida mu gihe asangiye ibifungurwa n'umuntu arwaye Sida ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 906 | Est-ce qu'on peut contracter le virus du sida par sorcellerie ou par des moyens surnaturels ? Umuntu arashobora kwandura umugera wa Sida biciye mubirozi canke mu bundi buryo bw'ibintazi ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 907 | Est-il possible qu'une personne paraissant en bonne santé ait, en fait, le virus du sida ? Umuntu arashobora kuba asa n'uwufise amagara meza mugabo agendana umugera wa Sida ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 908 | Est-ce que le virus qui cause le sida peut être transmis de la mère à son enfant : Mbega umuvyeyi arashobora kwanduza umwana wiwe umugera wa Sida : Pendant la grossesse ? Mu gihe amwibungenze ? Au cours de l'accouchement ? Mu gihe ariko aramuvyara ? Pendant l'allaitement ? Mu gihe amwonsa ? | OUI NON NSP GROSSESSE. 1 2 8 ACCOUCHEMENT ... 1 2 8 ALLAITEMENT 1 2 8 | |
| 909 | VÉRIFIEZ 908 : AU MOINS <input type="checkbox"/> UN 'OUI' AUTRE <input type="checkbox"/> | | → 911 |
| 910 | Y a-t-il des médicaments spéciaux qu'un médecin ou une infirmière peut donner à une femme infectée par le virus du sida pour réduire le risque de transmission à son enfant ? Hoba hariho imiti idasanzwe, umuganga canke umuforoma ashobora guha umuvyeyi agendana umugera wa Sida kugirango agabanye impanuka zo kwanduza umwana wiwe ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 911 | VÉRIFIEZ 208 ET 215 : AUCUNE NAISSANCE <input type="checkbox"/> DERNIÈRE NAISSANCE DEPUIS JANVIER 2008 (3) <input type="checkbox"/> DERNIÈRE NAISSANCE AVANT JANVIER 2008 (3) <input type="checkbox"/> | | → 926 → 926 |
| 912 | VÉRIFIEZ 408 POUR DERNIÈRE NAISSANCE : A EU DES SOINS PRÉNATALS <input type="checkbox"/> AUCUN SOIN PRÉNATAL <input type="checkbox"/> | | → 920 |
| 913 | VÉRIFIER S'IL Y A D'AUTRE PERSONNES. AVANT DE CONTINUER, FAITES TOUT VOTRE POSSIBLE POUR ÊTRE EN PRIVÉ. | | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|--|--|----------|
| 914 | <p>Au cours de l'une de ces visites prénatales pour votre dernière naissance, est-ce que l'on a parlé des sujets suivants ?</p> <p>Mu gihe mwaja gupimisha imbanyi iheruka, mwoba mwaravuganye ivy':</p> <p>Des bébés qui contractent le virus du sida de leur mère ? Inzoya zanduzwa umugera wa Sida n'abavyeyi bazo ?</p> <p>Des choses qu'on peut faire pour ne pas contracter le sida ? Umuntu yokora kugira ntiyandure Sida ?</p> <p>Effectuer un test du virus du sida ? Ukwipimisha umugera wa Sida ?</p> | <p>OUI NON NSP</p> <p>SIDA DE LA MÈRE 1 2 8</p> <p>CHOSSES À FAIRE 1 2 8</p> <p>TEST 1 2 8</p> | |
| 915 | <p>Dans le cadre des visites prénatales, est-ce que l'on vous a proposé d'effectuer un test du virus du sida ?</p> <p>Igihe mwaja gupimisha iyo mbanyi, barabasavye kwipimisha umugera wa Sida ?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> | |
| 916 | <p>Je ne veux pas connaître les résultats mais avez-vous effectué un test du virus du sida dans le cadre de vos soins prénatals ?</p> <p>Sinipfuzza kumenya inyishu babahaye; mugabo igihe mwapimisha imbanyi, mwoba mwaripimishije n'umugera wa Sida ?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> | → 920 |
| 917 | <p>Où le test a-t-il été fait ?</p> <p>Mwoba mwipimishirije hehe ?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT ET ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____</p> <p>(NOM DE L'ENDROIT)</p> | <p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL GOUVERNEMENT 11</p> <p>CENTRE DE SANTÉ GOUVT 12</p> <p>CENTRE CDV INDÉPENDANT 13</p> <p>CLINIQUE PLANNING FAMILIAL ... 14</p> <p>CLINIQUE MOBILE 15</p> <p>AGENT DE SANTÉ 16</p> <p>DISPENSARE SCOLAIRE 17</p> <p>AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ 18</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ 21</p> <p>CENTRE CDV INDÉPENDANT 22</p> <p>PHARMACIE 23</p> <p>CLINIQUE MOBILE 24</p> <p>AGENT DE SANTÉ 25</p> <p>DISPENSARE SCOLAIRE 26</p> <p>AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ _____ 27</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>MAISON 31</p> <p>CENTRE DE DÉTENTION 32</p> <p>AUTRE _____ 96</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> | |
| 918 | <p>Je ne veux pas connaître les résultats mais avez-vous reçu les résultats du test ? Sinipfuzza kumenya inyishu babahaye mugabo mwoba mwaragiye gutora inyishu ?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> | → 924 |
| 919 | <p>Toutes les femmes sont censées recevoir des conseils après avoir effectué le test. Après avoir effectué votre test, avez-vous reçu des conseils ? Abakenyezi bose botegerejwe kuronswa impanuro bahejeje kwipimisha ; mwoba mwarazironse ?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | → 924 |
| 920 | <p>VÉRIFIEZ 434 POUR DERNIÈRE NAISSANCE :</p> <p>UN DES CODES <input type="checkbox"/> AUTRE <input type="checkbox"/></p> <p>21-36 ENCERCLÉ ↓</p> | | → 926 |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|---|---|----------|
| 921 | Entre le moment où vous êtes arrivée pour accoucher et le moment où l'enfant est né, vous a-t-on proposé de faire un test du virus du sida ? Hagati y'igihe mwari mushitse kwa muganga mugiyе kwibaruka n'igihe umwana yavuka ; boba barabasavye kwipimisha umugera wa Sida ? | OUI 1 NON 2 | |
| 922 | Je ne veux pas connaître les résultats mais vous a-t-on fait un test du virus du sida à ce moment-là ? Sinipfuzа kumenya inyishu mugabo boba barabapimye umugera wa Sida muri ico gihe ? | OUI 1 NON 2 | → 926 |
| 923 | Je ne veux pas connaître les résultats mais avez-vous reçu les résultats du test ? Sinipfuzа kumenya inyishu mugabo boba barabahaye inyishu ? | OUI 1 NON 2 | |
| 924 | Avez-vous effectué un test du virus du sida depuis ce moment où vous avez fait un test durant votre grossesse ? Mwoba mwarasubiriye kwipimisha umugera wa Sida inyuma yaho muwipimishirije mwibugenze ? | OUI 1 NON 2 | → 927 |
| 925 | Il y a combien de mois que vous avez effectué votre test du VIH le plus récent ? Haheze amezi angahe mwipimishije umugera wa Sida ubuheruka ? | IL Y AMOIS <input type="text"/> <input type="text"/> DEUX ANNÉES OU PLUS 96 | → 932 |
| 926 | Je ne veux pas connaître les résultats mais avez-vous déjà fait un test pour savoir si vous avez le virus du sida ? Sinipfuzа kumenya inyishu mugabo mwoba mu maze kwipimisha kugira ngo mumenye ko mufise umugera wa Sida ? | OUI 1 NON 2 | → 930 |
| 927 | Il y a combien de mois que vous avez effectué votre test du VIH le plus récent ? Haheze amezi angahe mwipimishije umugera wa Sida ubuheruka ? | IL Y AMOIS <input type="text"/> <input type="text"/> DEUX ANNÉES OU PLUS 96 | |
| 928 | Je ne veux pas connaître les résultats mais avez-vous reçu les résultats du test ? Sinipfuzа kumenya inyishu, mugabo mwoba mwaragiye gutora inyishu ? | OUI 1 NON 2 | |
| 929 | Où le test a-t-il été fait ? Mwoba mwipimishirije hehe ? INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT. SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT. _____ (NOM DE L'ENDROIT) | SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVERNEMENT 11 CENTRE DE SANTÉ GOUVT 12 CENTRE CDV INDÉPENDANT 13 CLINIQUE PLANNING FAMILIAL ... 14 CLINIQUE MOBILE 15 AGENT DE SANTÉ 16 DISPENSARE SCOLAIRE 17 AUTRE SECTEUR PUBLIC 18 (PRÉCISEZ) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ MÉDECIN PRIVÉ 21 CENTRE CDV INDÉPENDANT 22 PHARMACIE 23 CLINIQUE MOBILE 24 AGENT DE SANTÉ 25 DISPENSARE SCOLAIRE 26 AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ 27 (PRÉCISEZ) AUTRE SOURCE MAISON 31 CENTRE DE DÉTENTION 32 AUTRE 96 (PRÉCISEZ) | → 932 |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|---|--|----------|
| 930 | Connaissez-vous un endroit où l'on peut se rendre pour faire un test du virus du sida ? Mwoba muzi aho bipimishiriza umugera wa Sida ? | OUI 1 NON 2 | → 932 |
| 931 | Où est-ce ? Ni hehe ? Pas d'autre endroit? Nta handi ? INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT. SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT. _____ (NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS) | SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVERNEMENT A CENTRE DE SANTÉ GOUVT B CENTRE CDV INDÉPENDANT C CLINIQUE PLANNING FAMILIAL ... D CLINIQUE MOBILE E AGENT DE SANTÉ F AUTRE SECTEUR PUBLIC G (PRÉCISEZ) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ MÉDECIN PRIVÉ H CENTRE CDV INDÉPENDANT I PHARMACIE J CLINIQUE MOBILE K AGENT DE SANTÉ L AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ M (PRÉCISEZ) AUTRE X (PRÉCISEZ) | |
| 932 | Est-ce que vous achèteriez des légumes frais à un marchand ou à un vendeur si vous saviez que cette personne a le virus du sida ? Mbega mwoshobora kugurira imboga mbisi ku mudandaza canke ku mucuruzi musanzwe muzi yuko agendana umugera wa Sida ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 933 | Si un membre de votre famille contractait le virus du sida, souhaiteriez-vous que son état reste secret ou non ? Mu gihe umwe mu murungu wanyu yanduye umugera wa Sida, mwipfuzako yuko koguma ari akabanga canke vyomenyekana ? | OUI, RESTE SECRET 1 NON 2 NSP/PAS SÛRE/CELA DÉPEND 8 | |
| 934 | Si un membre de votre famille tombait malade du sida, seriez-vous prête à prendre soin de lui/elle dans votre propre ménage ? Mu gihe umwe mu murungu wanyu yorwara Sida, mwokwemera kumufashiriza mu nzu iwanyu ? | OUI 1 NON 2 NSP/PAS SÛRE/CELA DÉPEND 8 | |
| 935 | Si une enseignante a le virus du sida mais qu'elle n'est pas malade, est-ce que, à votre avis, elle devrait être autorisée à continuer à enseigner à l'école ? Mu gihe umwarimukazi yoba agendana umugera wa Sida mugabo utaribonekeza, kubwanyu, yobandanya aja kw'ishure kwigisha ? | DEVRAIT ÊTRE AUTORISÉE 1 NE DEVRAIT PAS ÊTRE AUTORISÉE 2 NSP/PAS SÛRE/CELA DÉPEND 8 | |
| 936 | Est-ce qu'on devrait éduquer les enfants de 12-14 ans sur l'utilisation de condoms pour éviter de contracter le sida ? Mbe twotegerejwe kwigisha abana bari hagati y-imyaka 12 na 14 ikoresha ry'udukingirizo mu kwirinda kwandura Sida ? | OUI 1 NON 2 NSP/PAS SÛRE/CELA DÉPEND 8 | |
| 937 | VÉRIFIEZ 901 : A ENTENDU PARLER DU SIDA <input type="checkbox"/> Mis à part le sida, avez-vous entendu parler d'autres infections qui peuvent se transmettre par contact sexuel ? Turetse Sida, muramaze kwumva izindi ndwara zishobora kwandurwa biciye muguhuza ibitsina ? N'A PAS ENTENDU PARLER DU SIDA <input type="checkbox"/> Avez-vous entendu parler d'infections qui peuvent se transmettre par contact sexuel ? Mwoba mumaze kwumva bavuga indwara zandurwa biciye muguhuza ibitsina ? | OUI 1 NON 2 | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À | |
|-----|---|--|----------|--|
| 938 | VÉRIFIEZ 613 : A EU DES RAPPORTS SEXUELS <input type="checkbox"/> N'A JAMAIS EU DE RAPPORTS SEXUELS <input type="checkbox"/> | | → 946 | |
| 939 | VÉRIFIEZ 937 : A ENTENDU PARLER D'AUTRES INFECTIONS SEXUELLEMENT TRANSMISSIBLES ? OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> | | → 941 | |
| 940 | J'aimerais maintenant vous poser quelques questions sur votre santé au cours des 12 derniers mois. Durant les 12 derniers mois, avez-vous eu une maladie que vous avez contractée par contact sexuel ? Ubu naho nashaka tuganire ibijanye n'amagara yanyu muri aya mezi 12 aheze. Hari aho mwoba mwararwaye indwara yandukira biciye muguhuza ibitsina ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | | |
| 941 | Il arrive parfois que les femmes aient des pertes vaginales, anormales et malodorantes. Au cours des 12 derniers mois, avez-vous eu des pertes vaginales anormales et malodorantes ? Birashika ko abakenyezi barekura ibintu bidasanzwe binuka mu bihimba vyabo vy'irondoka mu gihe batari mu butinyanka. Muri aya mezi 12 aheze, vyoba vyarabashikiye ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | | |
| 942 | Il arrive parfois que les femmes aient une plaie ou un ulcère génital. Au cours des 12 derniers mois, avez-vous eu une plaie ou un ulcère génital ? Birashika abakenyezi bakagira ibiguma canke ibisebe ku/mu bihimba vy'irondoka. Muri aya mezi 12 aheze, haraho woba waribonyeko ivyo bisebe canke ibikomere ku/mu bihimba vy'irondoka ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | | |
| 943 | VÉRIFIEZ 940, 941, ET 942 : A EU UNE INFECTION (AU MOINS UN 'OUI') <input type="checkbox"/> N'A PAS EU D'INFECTION OU NE SAIT PAS <input type="checkbox"/> | | → 946 | |
| 944 | La dernière fois que vous avez eu (PROBLEME DÉCLARÉ À 940/941/942), avez-vous recherché des conseils ou un traitement ? Iryanyuma mwibonyeko indwara (imwe muri izi duheje kuvuga kuri 940/941/942), mwoba mwararondeye impanuro canke umuti ? | OUI 1 NON 2 | → 946 | |
| 945 | Où êtes-vous allée ? Mwaroye hehe ? Pas d'autre endroit ? Nta handi ? INSISTER POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT. SI VOUS NE POUVEZ DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT. _____ (NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS) | SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVERNEMENT A CENTRE DE SANTÉ GOUVT B CENTRE CDV INDÉPENDANT C CLINIQUE PLANNING FAMILIAL ... D CLINIQUE MOBILE E AGENT DE SANTÉ F AUTRE SECTEUR PUBLIC G (PRÉCISEZ) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ MÉDECIN PRIVÉ H CENTRE CDV INDÉPENDANT I PHARMACIE J CLINIQUE MOBILE K AGENT DE SANTÉ L AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ M (PRÉCISEZ) AUTRE SOURCE BOUTIQUE N AMI/PARENT O AUTRE X (PRÉCISEZ) | | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|--|--|----------|
| 946 | Si une femme sait que son mari est atteint d'une maladie qu'elle peut contracter au cours de rapports sexuels, pensez-vous qu'il est justifié qu'elle lui demande qu'ils utilisent des condoms quand ils ont des rapports sexuels ? Iyo umukenyezi azi yuko umugabo wiwe afise indwara ashobora kumwanduza mu gihe baranguye amabanga y'abubatse, mwiyumvira yuko vyumvikana ko amusaba ngo bakoreshe udukingirizo muri ico gihe ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 947 | Est-ce que vous pensez qu'il est justifié qu'une femme refuse d'avoir des rapports sexuels avec son mari quand elle sait qu'il a des relations sexuelles avec d'autres femmes ? Mwiyumvira yuko vyumvikana ko umukenyezi yokwanka kurangura amabanga y'abubatse n'umugabo wiwe mu gihe azi yuko umugabo wiwe arenga ibigo ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 948 | VÉRIFIEZ 601 : ACTUELLEMENT MARIÉE/ <input type="checkbox"/> VIVANT AVEC UN HOMME <input type="checkbox"/> | PAS EN UNION | → 1001 |
| 949 | Pouvez-vous refuser d'avoir des rapports sexuels avec votre mari/partenaire quand vous ne souhaitez pas en avoir ? Woshobora kwanka kurangura amabanga mpuzabitsina n-umugabo/umugenzi wawe mu gihe utabishaka ? | OUI 1 NON 2 CELA DÉPEND/PAS SÛRE 8 | |
| 950 | Pourriez-vous demander à votre mari/partenaire d'utiliser un condom si vous vouliez qu'il en utilise un ? Murashobora gusaba umugabo/umugenzi wanyu gukoresha agakingirizo igihe mwipfuzza yuko agakoresha ? | OUI 1 NON 2 CELA DÉPEND/PAS SÛRE 8 | |

SECTION 10. AUTRES PROBLÈMES DE SANTÉ

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|------|---|--|----------|
| 1001 | <p>Je voudrais maintenant vous poser d'autres questions concernant des problèmes de santé. Au cours des 12 derniers mois, vous a-t-on fait une injection pour une raison quelconque ? Ubu naho nipfuzayo yuko tuganira ku zindi ngorane zerekeye amagara. Muri aya mezi 12 aheze, boba babateye urushinge ku mvo iyariyo yose?</p> <p>SI OUI : Combien d'injections avez-vous eu ? Boba babateye zingaha ?</p> <p>SI LE NOMBRE D'INJECTIONS EST 90 OU PLUS, OU SI LES INJECTIONS ÉTAIENT QUOTIDIENNES PENDANT 3 MOIS OU PLUS, ENREGISTREZ '90'.</p> <p>SI LA RÉPONSE EST NON-NUMÉRIQUE, INSISTEZ POUR OBTENIR UNE ESTIMATION.</p> | <p>NOMBRE D'INJECTIONS ... <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>AUCUNE 00</p> | → 1004 |
| 1002 | <p>Parmi ces injections, combien ont été effectuées par un médecin, une infirmière, un pharmacien, un dentiste ou un autre prestataire de santé ? Muri izo nshinge, ni zingaha mwatewe n'umuganga, umuforoma, umucuruza w'imiti, umuganga w'amenyo canke uwundi muntu wese akora mu vy'ubuvuzi ?</p> <p>SI LE NOMBRE D'INJECTIONS EST 90 OU PLUS, OU SI LES INJECTIONS ÉTAIENT QUOTIDIENNES PENDANT 3 MOIS OU PLUS, ENREGISTREZ '90'.</p> <p>SI LA RÉPONSE EST NON-NUMÉRIQUE, INSISTEZ POUR OBTENIR UNE ESTIMATION.</p> | <p>NOMBRE D'INJECTIONS ... <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>AUCUNE 00</p> | → 1004 |
| 1003 | <p>La dernière fois que vous avez eu une injection effectuée par un prestataire de santé, est-ce qu'il/elle a pris la seringue et l'aiguille d'un emballage neuf qui n'avait pas été ouvert ? Aho muherukira gutegwa urushinge n'uwukora mu vy'ubuvuzi, yoba yakoresheje iserenge n'urushinge biri mu kamwanya katarigera gataburwa ?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | |
| 1004 | <p>Fumez-vous actuellement des cigarettes ? Mwoba munywa isegereti ?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> | → 1006 |
| 1005 | <p>Au cours des dernières 24 heures, combien de cigarettes avez-vous fumé ? Mu masaha 24 aheze mwoba mwanoye amasegereti angaha?</p> | <p>NOMBRE DE CIGARETTES <input type="text"/> <input type="text"/></p> | |
| 1006 | <p>Actuellement, est-ce que vous fumez ou utilisez un autre type de tabac ? Kiretse isegereti, ubu muranywa agatabi baturu canke mukoresha ubundi bwoko bw'itabi?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> | → 1008 |
| 1007 | <p>Quel (autre) type de tabac fumez-vous ou utilisez-vous ? Ni ubuhe (bundi) bwoko bw'itabi munywa mutumura canke mukoresha ukundi?</p> <p>ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ.</p> | <p>PIPE A</p> <p>TABAC À MACHER B</p> <p>TABAC À PRISER (UMUNENGO) C</p> <p>UBUGORO D</p> <p>UMUSOGOTO E</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p> | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|------|---|--|----------|
| 1008 | <p>Il peut arriver que, pour différentes raisons, les femmes aient des difficultés pour obtenir un avis médical ou se faire soigner. Quand vous êtes malade et que vous voulez un avis médical ou un traitement, est-ce que chacune des raisons suivantes constituent, pour vous, un problème important ou non ? Birashobora gushika ku mvo zitandukanye, ko abakenyezi bagira ingorane zo kuronka impanuro za muganga canke kwivuza. Mu gihe ugwaye kandi ushaka kuronka izo mpanuro canke umuti, mbe (imvo ikurikira) yoba ari intambanyi nyamukuru canke yoba ari iyisanzwe?</p> <p>Obtenir la permission d'aller voir un médecin ? Kuronka uruhusha rwo kugenda kwa muganga? Obtenir l'argent nécessaire pour le conseil ou le traitement ? Kuronka amahera akenewe y'impanuro canke y'umuti? La distance pour atteindre l'établissement de santé ? Urugendo ufata kugira ushikire ivuriro? Ne pas vouloir y aller seule ? Kudashaka kwijana? Ne pas avoir le temps à cause des travaux Kubura umwanya bitumwe n'ibikorwa</p> | <p>PAS PRO- BLÈME IMPOR- TANT</p> <p>PROBLÈME IMPOR- TANT</p> <p>PERMISSION D'ALLER 1 2</p> <p>OBTENIR L'ARGENT ... 1 2</p> <p>DISTANCE 1 2</p> <p>Y ALLER SEULE 1 2</p> <p>PAS DE TEMPS 1 2</p> | |
| 1009 | Êtes-vous couverte par une assurance médicale ? Mwoba mufise urupapuro/ikarata mwivurizako? | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> | → 1011 |
| 1010 | <p>Par quel type d'assurance êtes-vous couverte ? Ni ubuhe bwoko bw'urupapuro/ikarata mufise?</p> <p>ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ.</p> | <p>MUTUELLE DE LA FONCTION PUBLIQUE A</p> <p>CARTE D'ASSURANCE MALADIE (CAM) B</p> <p>MUTUALITES RELIGIEUSES C</p> <p>MUTUALITES PRIVEES D</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p> | |
| 1011 | Pensez-vous que la moustiquaire imprégnée protège réellement du paludisme ? Mwibaza ko umusegetera urimwo umuti ukingira | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE CONNAIT PAS MOUSTIQUAIRE ... 3</p> <p>NSP 8</p> | → 1101A |
| 1012 | <p>D'où tenez-vous cette information ? Mwavyumvise he?</p> <p>Autre source ? Nta handi?</p> | <p>TV A</p> <p>RADIO B</p> <p>JOURNAUX/REVUES C</p> <p>AGENT SANTE COMMUNAUTAIRE ... D</p> <p>FORMATION SANITAIRE E</p> <p>AMIS/PARENTS/VOISINS F</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p> | |

SECTION 11. MORTALITÉ MATERNELLE

| NO. | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | ALLER À |
|-------|---|---|---------|
| 1101A | Maintenant, je voudrais vous poser des questions sur vos frères et sœurs, c'est-à-dire sur tous les enfants nés de votre mère biologique. Ubu naho nashaka tuganire kubijanye na bene wanyu, abo mwonse rimwe. Est-ce que votre mère a donné naissance à des enfants, en plus de vous-même ? Mbe umuvyeyi wanyu hoba hari ibindi bibondo yibarutse, uretse wewe? | OUI NON | → 1101H |
| 1101B | Combien votre mère a-t-elle eu de garçons qui sont encore en vie ? Abahungu muva mu nda imwe bakiriho ni bangaha? | GARÇONS VIVANTS <input type="text"/> | |
| 1101C | En dehors de vous, combien votre mère a-t-elle eu de filles qui sont encore en vie ? Turetse wewe, abakobwa yavyaye na bo ubu bakiriho ni bangaha? | FILLES VIVANTES <input type="text"/> | |
| 1101D | Combien votre mère a-t-elle eu de garçons qui sont décédés ? Hari abahungu yoba yaribarutse hanyuma bakitaba Imana? Ni bangaha? | GARÇONS DÉCÉDÉS <input type="text"/> | |
| 1101E | Combien votre mère a-t-elle eu de filles qui sont décédées ? Hari abakobwa yoba yaribarutse hanyuma bakitaba Imana? Ni bangaha? | FILLES DÉCÉDÉES <input type="text"/> | |
| 1101F | Est-ce que votre mère a donné naissance à d'autres enfants dont vous ne savez pas s'ils sont vivants ou décédés ? Umuvyeyi wawe yoba yaribarutse abandi bana, mwoba mutazi y'uko bariho canke bitavye Imana? | OUI NON | → 1101H |
| 1101G | Combien d'autres enfants votre mère a-t-elle eus dont vous ne savez pas s'ils sont vivants ou décédés ? Boba ari bangaha? | AUTRES ENFANTS <input type="text"/> | |
| 1101H | ADDITIONNER LES RÉPONSES À 1101B, C, D, E, ET G, AJOUTER 1 (L'ENQUÊTÉE) ET NOTER LE TOTAL. | TOTA <input type="text"/> | |
| 1101I | VÉRIFIER 1101H : Juste pour être sûre que j'ai bien compris, y compris vous-même, votre mère a donné naissance à _____ enfants en tout. Est-ce bien exact ? Kugira menye neza ko ntihenze, umuvyeyi wanyu yibarutse abana (igitigiri co kuri 1101H) bose hamwe, na mwebwe nyene murimwo. Vyoba ari vyo? OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> → INSISTER ET CORRIGER 1101A - 1101H COMME IL SE DOIT. | | |
| 1102 | VÉRIFIER 1101H : DEUX NAISSANCES OU PLUS <input type="checkbox"/> → UNE NAISSANCE SEULEMENT (ENQUÊTÉE SEULE) <input type="checkbox"/> → | | → 114 |
| 1103 | Combien de ces naissances votre mère a-t-elle eues avant votre propre naissance ? Muri abo, ni bangaha yibarutse imbere zanyu? | NOMBRE DE NAISSANCES PRÉCÉDENTES <input type="text"/> | |

Maintenant je voudrais faire la liste de tous vos frères et sœurs, qu'ils/elles soient encore en vie ou non, en partant du plus âgé.
 Ubu naho nshaka kugira urutonde rw'abo muvukana, baba abakiriho canke abitavye Imana, uhereye kuri mukuru.
 NOTER LE NOM DE TOUS LES FRÈRES ET SŒURS.

| | | | | | | | |
|------|---|--|--|--|--|--|--|
| 1104 | Quel nom a été donné à votre frère ou sœur le/la plus âgé(e) (ou suivant) ? Mbega imfura yanyu yitwaga gute (uwumukurikira) ? | [1] _____ | [2] _____ | [3] _____ | [4] _____ | [5] _____ | [6] _____ |
| 1105 | (NOM) est-il de sexe masculin ou féminin ? Naka (izina) yoba ari umuhungu canke ni umukobwa? | MASC. 1 FÉM. 2 |
| 1106 | Est-ce que (NOM) est toujours en vie ? Naka (izina) aracariko? | OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [2] | OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [3] | OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [4] | OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [5] | OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [6] | OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [7] |
| 1107 | Quel âge a (NOM) ? Naka (izina) afise imyaka ingaha? | <input type="text"/> <input type="text"/> ALLER À [2] | <input type="text"/> <input type="text"/> ALLER À [3] | <input type="text"/> <input type="text"/> ALLER À [4] | <input type="text"/> <input type="text"/> ALLER À [5] | <input type="text"/> <input type="text"/> ALLER À [6] | <input type="text"/> <input type="text"/> ALLER À [7] |
| 1108 | Combien y a-t-il d'années que (NOM) est décédé(e) ? Hacye imyaka ingaha naka (izina) yitavye Imana? | <input type="text"/> <input type="text"/> |
| 1109 | Quel âge avait (NOM) lorsqu'il/elle est décédé(e) ? Naka (izina) yarafise imyaka ingaha igihe yitaba Imana ? SI NE SAIT PAS, INSISTER : Est-ce que [NOM] est mort(e) avant l'âge de douze ans ? Naka yoba yitavye Imana atarashikana imyaka 12? SI OUI, NOTER '95'. SI NON, POSER D'AUTRES QUESTIONS POUR OBTENIR UNE ESTIMATION. PAR EXEMPLE : Est-ce que [NOM] est mort(e) avant de se marier ? Naka (izina) yoba yitavye Imana amaze kwubaka urwiwe? | <input type="text"/> <input type="text"/> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [2] | <input type="text"/> <input type="text"/> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [3] | <input type="text"/> <input type="text"/> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [4] | <input type="text"/> <input type="text"/> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [5] | <input type="text"/> <input type="text"/> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [6] | <input type="text"/> <input type="text"/> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [7] |
| 1110 | (NOM) était-elle enceinte quand elle est décédée ? Naka (izina) yari afise imbanyi igihe yitaba Imana ? | OUI ... 1 ALLER À 1113 NON ... 2 |
| 1111 | Est-ce que (NOM) est décédée au cours d'un accouchement ? Naka (izina) yoba yitavye Imana ariko aribaruka? | OUI ... 1 ALLER À 1113 NON ... 2 |

| | | | | | | | |
|---|--|---|---|---|---|---|---|
| 1112 | Est-ce que (NOM) est décédée dans les deux mois suivant la fin d'une grossesse ou d'un accouchement ? Naka (izina) yoba yitavye Imana mu mezi abiri inda ikorotse canke yibarutse? | OUI ... 1 NON... 2 | OUI ... 1 NON... 2 | OUI ... 1 NON... 2 | OUI ... 1 NON... 2 | OUI ... 1 NON... 2 | OUI ... 1 NON... 2 |
| 1113 | À combien d'enfants vivants (NOM) a-t-elle donné naissance au cours de sa vie ? Naka (izina) yoba yibarutse abana bashika kuri bangahe? | <input type="text"/> <input type="text"/> | <input type="text"/> <input type="text"/> | <input type="text"/> <input type="text"/> | <input type="text"/> <input type="text"/> | <input type="text"/> <input type="text"/> | <input type="text"/> <input type="text"/> |
| | | ALLER À [2] | ALLER À [3] | ALLER À [4] | ALLER À [5] | ALLER À [6] | ALLER À [7] |
| SI PLUS AUCUN FRÈRE OU SŒUR, ALLER À 1114 | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|------|---|--|--|---|---|---|---|
| 1104 | Quel nom a été donné à votre frère ou sœur le/la plus âgé(e) (ou suivant) ? Mbega imfura yanyu mu muryango yitwa gute (uwukurikira)? | [7] _____ | [8] _____ | [9] _____ | [10] _____ | [11] _____ | [12] _____ |
| 1105 | (NOM) est-il de sexe masculin ou féminin ? Ni umuhungu canke n'umukobwa? | MASC. 1 FÉM. 2 | MASC. 1 FÉM. 2 | MASC. 1 FÉM. 2 | MASC. 1 FÉM. 2 | MASC. 1 FÉM. 2 | MASC. 1 FÉM. 2 |
| 1106 | Est-ce que (NOM) est toujours en vie ? Naka (izina) aracariho? | OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [8] | OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [9] | OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [10] | OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [11] | OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [12] | OUI 1 NON 2 ALLER À 1108 NSP 8 ALLER À [13] |
| 1107 | Quel âge a (NOM) ? Naka (izina) afise imyaka ingahe? | <input type="text"/> ALLER À [8] | <input type="text"/> ALLER À [9] | <input type="text"/> ALLER À [10] | <input type="text"/> ALLER À [11] | <input type="text"/> ALLER À [12] | <input type="text"/> ALLER À [13] |
| 1108 | Combien y a-t-il d'années que (NOM) est décédé(e) ? Haciye igihe kingana gute naka (izina) apfuye? (imyaka) | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 1109 | Quel âge avait (NOM) lorsqu'il/elle est décédé(e) ? Naka (izina) yari afise imyaka ingahe igihe yitaba Imana ? SI NE SAIT PAS, INSISTER : Est-ce que [NOM] est mort(e) avant l'âge de douze ans ? Naka yoba yitavye Imana atarashikana imyaka 12? SI OUI, NOTER '95'. SI NON, POSER D'AUTRES QUESTIONS POUR OBTENIR UNE ESTIMATION. PAR EXEMPLE : Est-ce que [NOM] est mort(e) avant de se marier ? Naka (izina) yoba yapfuye amaze kwubaka urwiwe? | <input type="text"/> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [8] | <input type="text"/> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [9] | <input type="text"/> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [10] | <input type="text"/> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [11] | <input type="text"/> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [12] | <input type="text"/> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [13] |
| 1110 | (NOM) était-elle enceinte quand elle est décédée ? Naka (izina) yoba yarafise imbanyi igihe yitaba Imana ? | OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2 | OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2 | OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2 | OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2 | OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2 | OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2 |
| 1111 | Est-ce que (NOM) est décédée au cours d'un accouchement ? Naka (izina) yoba yitavye Imana ariko aribaruka? | OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2 | OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2 | OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2 | OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2 | OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2 | OUI ... 1 ALLER À 1113 NON... 2 |

| | | | | | | | |
|---|--|--|--|---|---|---|---|
| 1112 | Est-ce que (NOM) est décédée dans les deux mois suivant la fin d'une grossesse ou d'un accouchement ? Naka (izina) yoba yitavye Imana mu kiringo c'amezi abiri yakutikiye ahejeje kwibaruka? | OUI ... 1 NON... 2 | OUI ... 1 NON... 2 | OUI ... 1 NON... 2 | OUI ... 1 NON... 2 | OUI ... 1 NON... 2 | OUI ... 1 NON... 2 |
| 1113 | À combien d'enfants vivants (NOM) a-t-elle donné naissance au cours de sa vie ? Naka (izina) yoba yibarutse abana bashika kuri bangahe? | <input type="text"/> <input type="text"/> ALLER À [8] | <input type="text"/> <input type="text"/> ALLER À [9] | <input type="text"/> <input type="text"/> ALLER À [10] | <input type="text"/> <input type="text"/> ALLER À [11] | <input type="text"/> <input type="text"/> ALLER À [12] | <input type="text"/> <input type="text"/> ALLER À [13] |
| SI PLUS AUCUN FRÈRE OU SŒUR, ALLER À 1114 | | | | | | | |
| 1114 | ENREGISTRER L'HEURE. | | | HEURE | <input type="text"/> <input type="text"/> | | |
| | | | | MINUTE: | <input type="text"/> <input type="text"/> | | |

INSTRUCTIONS:

UN SEUL CODE DOIT FIGURER DANS CHAQUE CASE.
UN CODE DOIT ÊTRE INSCRIT À CHAQUE MOIS À LA COLONNE 1.

CODES A UTILISER POUR CHAQUE COLONNE

COLONNE 1: NAISSANCES, GROSSESSES, UTILIS. CONTRACEP.

- N NAISSANCES
- G GROSSESSES
- F FIN DE GROSSESSE

- 0 AUCUNE MÉTHODE
- 1 STÉRILISATION FÉMININE
- 2 STÉRILISATION MASCULINE
- 3 DIU
- 4 INJECTABLES
- 5 IMPLANTS
- 6 PILULE
- 7 CONDOM
- 8 CONDOM FÉMININ
- 9 DIAPHRAGME
- J MOUSSE OU GELÉE
- K MAMA
- L MÉTHODE DU RYTHME
- M RETRAIT
- X AUTRE MÉTHODE MODERNE
- Y AUTRE MÉTHODE TRADITIONNELLE

COLONNE 2: DISCONTINUATION OU UTILIS. CONTRACEPTIVE

- 0 RAPPORTS SEX. PEU FRÉQUENTS/MARI ABSENT
- 1 TOMBÉE ENCEINTE ALORS QU'ELLE UTILISAIT
- 2 SOUHAITAIT TOMBER ENCEINTE
- 3 MARI/PARTENAIRE DÉSAAPPROUVE
- 4 VOULAIT MÉTHODE PLUS EFFICACE
- 5 PEUR DES EFFETS SECONDAIRES
- 6 MANQUE D'ACCESSIBILITÉ/TROP ÉLOIGNÉ
- 7 COÛTE TROP CHER
- 8 PAS PRATIQUE À UTILISER
- F FATALISTE
- A DIFFICULTÉS POUR TOMBER ENCEINTE/MÉNOPAUSE
- D DISSOLUTION DU MARIAGE/SEPARATION
- X AUTRE _____
(PRÉCISEZ)
- Z NE SAIT PAS

| | | | | 1 | 2 | |
|-------|----|---------|----|---|---|---|
| 2 | 04 | AVRIL | 01 | | | 2 |
| 0 | 03 | MARS | 02 | | | 0 |
| 1 | 02 | FEV | 03 | | | 1 |
| 1 | 01 | JAN | 04 | | | 1 |
| <hr/> | | | | | | |
| | 12 | DEC | 05 | | | |
| | 11 | NOV | 06 | | | |
| | 10 | OCT | 07 | | | |
| | 09 | SEP | 08 | | | |
| 2 | 08 | AOUT | 09 | | | 2 |
| 0 | 07 | JUILLET | 10 | | | 0 |
| 1 | 06 | JUIN | 11 | | | 1 |
| 0 | 05 | MAI | 12 | | | 0 |
| | 04 | AVRIL | 13 | | | |
| | 03 | MARS | 14 | | | |
| | 02 | FEV | 15 | | | |
| | 01 | JAN | 16 | | | |
| <hr/> | | | | | | |
| | 12 | DEC | 17 | | | |
| | 11 | NOV | 18 | | | |
| | 10 | OCT | 19 | | | |
| | 09 | SEP | 20 | | | |
| 2 | 08 | AOUT | 21 | | | 2 |
| 0 | 07 | JUILLET | 22 | | | 0 |
| 0 | 06 | JUIN | 23 | | | 0 |
| 9 | 05 | MAI | 24 | | | 9 |
| | 04 | AVRIL | 25 | | | |
| | 03 | MARS | 26 | | | |
| | 02 | FEV | 27 | | | |
| | 01 | JAN | 28 | | | |
| <hr/> | | | | | | |
| | 12 | DEC | 29 | | | |
| | 11 | NOV | 30 | | | |
| | 10 | OCT | 31 | | | |
| | 09 | SEP | 32 | | | |
| 2 | 08 | AOUT | 33 | | | 2 |
| 0 | 07 | JUILLET | 34 | | | 0 |
| 0 | 06 | JUIN | 35 | | | 0 |
| 8 | 05 | MAI | 36 | | | 8 |
| | 04 | AVRIL | 37 | | | |
| | 03 | MARS | 38 | | | |
| | 02 | FEV | 39 | | | |
| | 01 | JAN | 40 | | | |
| <hr/> | | | | | | |
| | 12 | DEC | 41 | | | |
| | 11 | NOV | 42 | | | |
| | 10 | OCT | 43 | | | |
| | 09 | SEP | 44 | | | |
| 2 | 08 | AOUT | 45 | | | 2 |
| 0 | 07 | JUILLET | 46 | | | 0 |
| 0 | 06 | JUIN | 47 | | | 0 |
| 7 | 05 | MAI | 48 | | | 7 |
| | 04 | AVRIL | 49 | | | |
| | 03 | MARS | 50 | | | |
| | 02 | FEV | 51 | | | |
| | 01 | JAN | 52 | | | |
| <hr/> | | | | | | |
| | 12 | DEC | 53 | | | |
| | 11 | NOV | 54 | | | |
| | 10 | OCT | 55 | | | |
| | 09 | SEP | 56 | | | |
| 2 | 08 | AOUT | 57 | | | 2 |
| 0 | 07 | JUILLET | 58 | | | 0 |
| 0 | 06 | JUIN | 59 | | | 0 |
| 6 | 05 | MAI | 60 | | | 6 |
| | 04 | AVRIL | 61 | | | |
| | 03 | MARS | 62 | | | |
| | 02 | FEV | 63 | | | |
| | 01 | JAN | 64 | | | |
| <hr/> | | | | | | |
| | 12 | DEC | 65 | | | |
| | 11 | NOV | 66 | | | |
| | 10 | OCT | 67 | | | |
| | 09 | SEP | 68 | | | |
| 2 | 08 | AOUT | 69 | | | 2 |
| 0 | 07 | JUILLET | 70 | | | 0 |
| 0 | 06 | JUIN | 71 | | | 0 |
| 5 | 05 | MAI | 72 | | | 5 |
| | 04 | AVRIL | 73 | | | |
| | 03 | MARS | 74 | | | |
| | 02 | FEV | 75 | | | |
| | 01 | JAN | 76 | | | |

OBSERVATIONS DE L'ENQUÊTRICE

À REMPLIR UNE FOIS L'INTERVIEW TERMINÉE

COMMENTAIRES CONCERNANT L'ENQUÊTÉE

COMMENTAIRES SUR DES QUESTIONS PARTICULIÈRES

AUTRES COMMENTAIRES

OBSERVATION DU CHEF D'ÉQUIPE

NOM DU CHEF D'ÉQUIPE : _____ DATE : _____

OBSERVATION DE LA CONTRÔLEUSE

NOM DE LA CONTRÔLEUSE : _____ DATE : _____

ENQUÊTE DÉMOGRAPHIQUE ET DE SANTÉ DU BURUNDI
(EDSB-II 2010)

QUESTIONNAIRE INDIVIDUEL HOMME

| IDENTIFICATION | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| NOM DE LA LOCALITÉ/SOUS-COLLINE _____ | <table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr> </table> | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| NOM DU CHEF DE MÉNAGE _____ | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| PROVINCE | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| COMMUNE | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| NOM ET NUMÉRO DE LA COLLINE _____ | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| NUMÉRO DE GRAPPE | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| NUMÉRO DU MÉNAGE | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MILIEU URBAIN-RURAL (1=Urbain, 2=Rural) | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| NOM ET NUMÉRO DE LIGNE DE L'HOMME _____ | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| VISITES D'ENQUÊTEUR | | | | | | | | | | | | | |
|--|------------------------|---------------|-------|---|----------|----------|---------------|-------------------|------------------------|------------|-----------|--------------|--|
| | 1 | 2 | 3 | VISITE FINALE | | | | | | | | | |
| DATE | _____ | _____ | _____ | JOUR <table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"></table> | | | | | | | | | |
| NOM DE L'ENQUÊTEUR | _____ | _____ | _____ | MOIS <table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"></table> | | | | | | | | | |
| RÉSULTAT* | _____ | _____ | _____ | ANNÉE <table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"></table> | | | | | | | | | |
| PROCHAINE DATE VISITE: | _____ | _____ | | N° ENQUÊT. <table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"></table> | | | | | | | | | |
| HEURE | _____ | _____ | | RÉSULTAT <table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"></table> | | | | | | | | | |
| | | | | NOMBRE TOTAL DE VISITES <table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"></table> | | | | | | | | | |
| <p>* CODES RÉSULTAT:</p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%;">1 REMPLI</td> <td style="width: 33%;">4 REFUSÉ</td> <td style="width: 33%;">7 AUTRE _____</td> </tr> <tr> <td>2 PAS À LA MAISON</td> <td>5 PARTIELLEMENT REMPLI</td> <td>(PRÉCISEZ)</td> </tr> <tr> <td>3 DIFFÉRÉ</td> <td>6 INCAPACITÉ</td> <td></td> </tr> </table> | | | | | 1 REMPLI | 4 REFUSÉ | 7 AUTRE _____ | 2 PAS À LA MAISON | 5 PARTIELLEMENT REMPLI | (PRÉCISEZ) | 3 DIFFÉRÉ | 6 INCAPACITÉ | |
| 1 REMPLI | 4 REFUSÉ | 7 AUTRE _____ | | | | | | | | | | | |
| 2 PAS À LA MAISON | 5 PARTIELLEMENT REMPLI | (PRÉCISEZ) | | | | | | | | | | | |
| 3 DIFFÉRÉ | 6 INCAPACITÉ | | | | | | | | | | | | |

| CHEF D'ÉQUIPE | CONTRÔLEUSE | CONTRÔLE BUREAU | SAISI PAR |
|---|---|---|---|
| NOM _____ <table border="1" style="width: 30px; height: 20px;"></table> | NOM _____ <table border="1" style="width: 30px; height: 20px;"></table> | <table border="1" style="width: 30px; height: 20px;"></table> | <table border="1" style="width: 30px; height: 20px;"></table> |

SECTION 1. CARACTÉRISTIQUES SOCIODÉMOGRAPHIQUES DE L'ENQUÊTÉ

ICHIYEMEZO CO KUJA MW'ITHOHOZA UBANJE GUSIGURIRWA BIHAGIJE

Mwaramutse amahoro ngaha mu rugo ? Jewe nitwa (Izina), nkaba ndi mu bakozi b'Ikigo ISTEERU kijejwe gutohoza no kwegeranya ibiharuro biranga ubuzima bw'igihugu. Muri iki gihe, turiko turagira itohoza mu gihugu cose ku vyerekeye amagara y'abanyagihugu. Uru rugo rwanyu rukaba rero rwaratowe ngo rufashe muri iryo tohoza, mu kwishura ibibazo nza kubaza vyerekeye amagara y'ababa ngaha. Inyishu tuzoronka, zizofasha Leta mu gutegura imigambi ijanye n'ivyo abanyagihugu bakeneye canke bipfuzwa. Iryo tuza kuyaga, biza gufata iminota nka 20. Nashaka kandi kubamara amakenga, kuko ivyo tuza kuyaga biza kuguma ari ibanga hagati yanyu na jewe, kuko ata n'umwe tuzobibwira. Ikindi kandi nobamenyesha, n'uko kuja muri iri tohoza ari ugushaka kwanyu, kuko mushobora kureka kwishura ibibazo bimwe bimwe, canke mbere kuri vyose. Ariko rero, turizigiye ko muza kwemera kuja muri iri tohoza kuko inyishu zanyu zirakenewe cane ngo zije hamwe n'iz'abandi.

Hari ibibazo mwoba mufise?
Turashobora gutangura kuyaga ?

SIGNATURE DE L'ENQUÊTEUR:

DATE:

L'ENQUÊTÉ ACCEPTE D'ÊTRE INTERVIEWÉ 1

L'ENQUÊTÉ REFUSE D'ÊTRE INTERVIEWÉ . . . 2 → FIN

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|--|--|---|
| 101 | ENREGISTREZ L'HEURE. | HEURE MINUTES | <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> |
| 102 | En quel mois et en quelle année êtes-vous né ? Mwombwira ukwezi n'umwaka mwavukiyeko? | MOIS NE SAIT PAS MOIS 98 ANNÉE NE SAIT PAS ANNÉE 9998 | <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> |
| 103 | Quel âge aviez-vous à votre dernier anniversaire ? Ubu none mufise imyaka ingaha? COMPAREZ ET CORRIGEZ 102 ET/OU 103 SI INCOHÉRENT. | ÂGE EN ANNÉES RÉVOLUES | <input type="text"/> <input type="text"/> |
| 104 | Êtes-vous allé à l'école ? Mwaracye ku ntebe y'ishure? | OUI 1 NON 2 | → 108 |
| 105 | Quel est le plus haut niveau d'études que vous avez atteint : primaire, secondaire ou supérieur ? Mwashitse ku rugero uruhe: Amashure mato mato, ayisumbuye canke kaminuza? | PRIMAIRE 1 SECONDAIRE 1 er CYCLE 2 SECONDAIRE 2 eme CYCLE 3 SUPÉRIEUR 4 | |
| 106 | Quelle est (l'année/classe) la plus élevée que vous avez achevée à ce niveau ? Mwageze mu mwaka wa kangaha? SI MOINS D'UNE ANNÉE A ÉTÉ ACHEVÉE À CE NIVEAU, INSCRIVEZ '00'. | CLASSE/ANNÉE | <input type="text"/> <input type="text"/> |

CODES CLASSE/ANNEE

| PRIMAIRE | | SECONDAIRE 1 ^{er} CYCLE | | SECONDAIRE 2 ^{ème} CYCLE | | SUPERIEUR | |
|-----------------------------|-----------------------------|----------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| 01 = 1 ^{ère} année | 04 = 4 ^{ème} année | 01 = 7 ^{ème} année | 03 = 9 ^{ème} année | 01 = 11 ^{ème} année | 03 = 13 ^{ème} année | 01 = 1 ^{ère} année | 05 = 5 ^{ème} année |
| 02 = 2 ^{ème} année | 05 = 5 ^{ème} année | 02 = 8 ^{ème} année | 04 = 10 ^{ème} année | 02 = 12 ^{ème} année | 04 = 14 ^{ème} année | 02 = 2 ^{ème} année | 06 = 6 ^{ème} année |
| 03 = 3 ^{ème} année | 06 = 6 ^{ème} année | | | | | 03 = 3 ^{ème} année | 07 = 7 ^{ème} année + |
| | | | | | | 04 = 4 ^{ème} année | |

SECTION 2. REPRODUCTION

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|---|--|----------------|
| 201 | Je voudrais maintenant vous poser des questions sur tous les enfants que vous avez eus durant votre vie. Je m'intéresse à tous vos enfants biologiques, même s'ils ne sont pas légalement les vôtres ou s'ils ne portent pas votre nom. Nagire ndababaze ivyerekeye abana banyu bose mwavyaye mu buzima bwanyu bwose. Naho boba abo mwavyaye hanze canke abo mutandikishije. Avez-vous ou avez-vous eu des enfants que vous avez engendrés ? Woba umaze kuvyara abana? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | → 206 |
| 202 | Avez-vous des fils ou des filles dont vous êtes le père et qui vivent actuellement avec vous ? Murabo bana mwavyaye harimwo abo mubana mu nzu? | OUI 1 NON 2 | → 204 |
| 203 | Combien de fils vivent avec vous ? Abahungu ni bangahe? Et combien de filles vivent avec vous ? Abakobwa bo ni bangahe? SI AUCUN, INSCRIVEZ '00'. | FILS À LA MAISON <input type="text"/> <input type="text"/> FILLES À LA MAISON <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 204 | Avez-vous des fils ou filles dont vous êtes le père qui sont toujours en vie mais qui ne vivent pas avec vous ? Hari abana mwavyaye bakiriho mutabana mu nzu? | OUI 1 NON 2 | → 206 |
| 205 | Combien de fils sont vivants mais qui ne vivent pas avec vous ? Ni abahungu bangahe mutabana mu nzu? Combien de filles sont vivantes mais qui ne vivent pas avec vous ? Abakobwa bo ni bangahe? SI AUCUN, INSCRIVEZ '00'. | FILS AILLEURS <input type="text"/> <input type="text"/> FILLES AILLEURS <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 206 | Avez-vous eu une fille ou un garçon qui est né vivant mais qui est décédé par la suite ? Woba warigeze kuvyara umwana akitaba Imana mu nyuma? SI NON, INSISTEZ : aucun bébé qui a crié ou montré un signe de vie mais qui n'a pas survécu ? Nta n'uruhinja rwavutse rukarira n'aho rwoba rwacye rwitaba imana? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | → 208 |
| 207 | Combien de garçons sont décédés ? Ni abahungu bangahe wabuze? Combien de filles sont décédées ? Abakobwa bo ni bangahe? SI AUCUN, INSCRIVEZ '00'. | GARÇONS DÉCÉDÉS <input type="text"/> <input type="text"/> FILLES DÉCÉDÉES <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 208 | FAITES LA SOMME DES RÉPONSES À 203, 205, ET 207, ET INSCRIVEZ LE TOTAL. SI AUCUN, INSCRIVEZ '00'. | TOTAL DES ENFANTS <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 209 | VÉRIFIEZ 208 : A EU PLUS D'UN ENFANT <input type="text"/> A EU SEULEMENT UN ENFANT <input type="text"/> N'A EU AUCUN ENFANT <input type="text"/> | | → 212 → 301 |
| 210 | Est-ce que tous les enfants dont vous êtes le père ont tous la même mère biologique ? Abana banyu bose mwavyaye, mwoba mwabavyaye ku mugore umwe? | OUI 1 NON 2 | → 212 |
| 211 | En tout, avec combien de femmes avez-vous eu des enfants ? Bose hamwe mwoba mumaze kuvyarana n'abagore bangahe? | NOMBRE DE FEMMES <input type="text"/> <input type="text"/> | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ A |
|-----|---|---|----------|
| 212 | Quel âge aviez-vous quand est né votre (premier) enfant ? Igihe mwavayara uwo mwana (wa mbere) mwari mufise imyaka ingahe? | <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 213 | VÉRIFIEZ 203 ET 205 : AU MOINS UN ENFANT VIVANT <input type="checkbox"/> AUCUN ENFANT VIVANT <input type="checkbox"/> | | → 301 |
| 214 | Quel âge a votre (plus jeune) enfant ? Umwana wanyu (mutoyi) afise imyaka ingahe? | ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 215 | VÉRIFIEZ 214 : (PLUS JEUNE) ENFANT A 0-2 ANS <input type="checkbox"/> AUTRE <input type="checkbox"/> | | → 301 |
| 216 | Quel est le nom de votre (plus jeune) enfant ? : Umwana wanyu (mutoyi) yitwa nde? INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENFANT (LE PLUS JEUNE) _____ (NOM DU (PLUS JEUNE) ENFANT) | | |
| 217 | Quand la mère de (NOM) était enceinte de (NOM), a-t-elle eu des examens prénatals ? Igihe nyina wa (Naka) yari amwibungenze yaragirishije ibipimo abavyeyi bagirisha imbere yo kwibaruka? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | → 219 |
| 218 | Est-ce que vous étiez présent pendant l'un de ces examens prénatals ? Mwoba mwarigeze kuba muri kumwe igihe c'ivyo bipimo? | PRÉSENT 1 PAS PRÉSENT 2 | |
| 219 | Est-ce que (NOM) est né dans un hôpital ou un établissement de santé ? Mbega (Naka) yavukiye kwa muganga? | HÔPITAL/ÉTABLISSEMENT SANITA... 1 AUTRE 2 | |
| 220 | Quand un enfant a la diarrhée, quelle quantité de liquides doit-on lui donner à boire : plus que d'habitude, environ la même quantité que d'habitude, moins que d'habitude ou rien à boire du tout ? Iyo umwana acibwamwo bategerezwa kumuha ivyo kunywa bingana iki: ku rugero yahorako, baragabanya, barongereza canke nta na kimwe bamuha? | PLUS QUE D'HABITUDE 1 MÊME QUANTITÉ 2 MOINS QUE D'HABITUDE 3 RIEN À BOIRE 4 NE SAIT PAS 8 | |

SECTION 3. CONTRACEPTION

| | | | |
|-----|---|---|--|
| 301 | <p>Je voudrais maintenant que nous parlions de planification familiale, c'est-à-dire des différents moyens ou méthodes qu'un couple ou un individu peut utiliser pour retarder ou éviter une grossesse. Nashaka ubu naho tuganire kubijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero, ni ukuvuga uburyo umugabo n'umugore, canke umuntu ashobora gukoresha kugira ngo atandukanye imyaro canke yirinde gusama.</p> <p>De quelle MÉTHODE avez-vous déjà entendu parler ? Mwoba mumaze kumva uburyo ubuhe?</p> | | |
| 01 | <p>Gufungisha burundu umugore. Stérilisation féminine. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora kwibagisha kugira ngo ntibasubire kuvyara.</p> | <p>OUI 1 NON 2</p> | |
| 02 | <p>Gufungisha burundu umugabo Stérilisation masculine. INSISTEZ : Abagabo barashobora kwibagisha kugira ngo ntibasubire kuvyara.</p> | <p>OUI 1 NON 2</p> | |
| 03 | <p>Akanyuzi DIU. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora gushirishamwo akanyuzi mu gitereko kwa muganga.</p> | <p>OUI 1 NON 2</p> | |
| 04 | <p>Urushinge rw'amezi Injectables. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora kwiteza urushinge kwa muganga kugira ngo birinde gusama mukiringo c'ukwezi canke kirenga.</p> | <p>OUI 1 NON 2</p> | |
| 05 | <p>Agapira binjiza musi y'urukoba Implants. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora kwishirishamwo agapira aha musi y'urukoba ku kuboka kwi bubamfu kugira ngo birinde gusama, mu kiringo c'umwaka canke kirenga.</p> | <p>OUI 1 NON 2</p> | |
| 06 | <p>Ibinini bamira Pilule. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora gufata ibinini bamira ku musi ku musi, kugira ngo birinde gusama imbanyu.</p> | <p>OUI 1 NON 2</p> | |
| 07 | <p>Agafuko k'abagabo Condom. INSISTEZ : Abagabo barashobora kwambika agafuko inzanyu yabo imbere yuko barangura amabanga mpuzabitsina.</p> | <p>OUI 1 NON 2</p> | |
| 08 | <p>Agafuko k'abagore Condom féminin. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora gushira agafuko kabagenewe mu gihimba cabo c'irondoka imbere yo kurangura amabanga mpuzabitsina.</p> | <p>OUI 1 NON 2</p> | |
| 09 | <p>Kwonsa Méthode de l'Allaitement Maternel et de l'Aménorrhée (MAMA) Abakenyezi barashobora kwonsa abana babo mu kiringo c'amezi atandaturu ataco umuvangiyiye, kandi bikajana nuko uwo mukenyezi adasubiye kuja mu butinyanka.</p> | <p>OUI 1 NON 2</p> | |
| 10 | <p>Uburyo bwo kwisuzuma ibihe Méthode du rythme. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora kwirinda gusama imbanyu mu kwirinda kurangura amabanga mpuzabitsina mu gihe biyumvira ko agasamo kageze.</p> | <p>OUI 1 NON 2</p> | |
| 11 | <p>Gukurayo inzanyu itarasuka Retrait. INSISTEZ : Abagabo barashobora kwiyubara mu gihe barangura amabanga mpuzabitsina, mugukurayo inzanyu itarasuka.</p> | <p>OUI 1 NON 2</p> | |
| 12 | <p>Uburyo bw'ibinini bwihuta igihe wiyumvira ko agasamo kageze (ovulation) Pilule du lendemain. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora gufata ibinini mu misi itarenga itatu, inyuma yaho baranguye amabanga mpuzabitsina batikingiyiye kandi bicura ko agasamo kageze.</p> | <p>OUI 1 NON 2</p> | |
| 13 | <p>Avez-vous entendu parler d'autres moyens ou méthodes qu'une femme ou un homme peut utiliser pour éviter une grossesse ? Hari ubundi buryo mwoba mumaze kwumva bakoresha?</p> | <p>OUI 1</p> <p>_____</p> <p align="center">(PRÉCISEZ)</p> <p>_____</p> <p align="center">(PRÉCISEZ)</p> <p>NON 2</p> | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|---|--|----------|
| 302 | <p>Au cours des derniers mois, avez-vous : Muri aya mezi aheze, mwoba :</p> <p>Entendu parler de planification familiale à la radio ? Mwarumvise mu nsamirizi ibijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero?</p> <p>Vu quelque chose sur la planification familiale à la télévision ? Mwarabonye ku mboneshakure ibijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero?</p> <p>Lu quelque chose sur la planification familiale dans un journal ou un magazine ? Mwarasomye mu binyamakuru canke mu bindi bitabo ibijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero?</p> | <p style="text-align: right;">OUI NON</p> <p>RADIO 1 2</p> <p>TÉLÉVISION 1 2</p> <p>JOURNAL OU MAGAZINE ... 1 2</p> | |
| 303 | <p>Au cours des derniers mois, avez-vous discuté de planification familiale avec un agent de santé ou un professionnel de la santé ? Muri aya mezi aheze, mwoba mwaraganiriye n'umuntu yize ivy'ubuvuzi ku bijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero ?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> | |
| 304 | <p>Je voudrais maintenant vous poser des questions sur les risques de grossesse. Nashaka kubabaza ubu naho ibibazo bijanye n'ibihe umwigeme canke umukenyezi ashobora gusamiramwo imbanyi.</p> <p>Entre la période des règles et les règles suivantes, y a-t-il certains jours où les femmes ont plus de chances de tomber enceintes que d'autres quand elles ont des rapports sexuels ? Hagati y'ubutinyanka n'ubundi hoba hariho iminsi abigeme canke abagore bashobora gusama kurusha iyindi minsi iyo baranguye amabanga mpuzabitsina?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | → 306 |
| 305 | <p>Est-ce que cette période se situe juste avant que les règles ne commencent, pendant la période des règles, juste après que les règles soient terminées ou bien au milieu de deux périodes de règles ? Ico gihe ni imbere gato yo kuja mubutinyanka, ni mu gihe ari mu butinyanka, ni inyuma gato y' ubutinyanka canke ni hagati y'ubutinyanka n'ubundi?</p> | <p>JUSTE AVANT QUE LES RÉGLES COMMENCENT 1</p> <p>PENDANT LES RÉGLES 2</p> <p>JUSTE APRÈS LA FIN DES RÉGLES 3</p> <p>AU MILIEU, ENTRE DEUX PÉRIODES 4</p> <p>AUTRE _____ 6 (PRÉCISEZ)</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | |
| 306 | <p>Je vais maintenant vous lire des déclarations sur la contraception. Dites-moi, s'il vous plaît, si vous êtes d'accord ou pas avec chacune de ces déclarations. Ubu naho nagomba ndababwire ibijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero. Nipfuzza yuko mwombwira nimba muyemera canke mutavyemera, kimwe kimwe cose ukwaco.</p> <p>a) La contraception est l'affaire des femmes à laquelle les hommes ne devraient pas s'intéresser. Umugambi wo kuvyara ku rugero ni ikibazo kiraba abakenyenzi gusa, abashingantahe ntibakwiye kucitaho.</p> <p>b) Les femmes qui utilisent la contraception peuvent devenir de moeurs légères. Abakenyezi bakoresha uburyo bwo kuvyara ku rugero bashobora kugira inyifato mbi.</p> | <p style="text-align: right;">PAS D'ACCORD ACCORD NSP</p> <p>CONTRACEPTION AFFAIRE DES FEMMES 1 2 8</p> <p>FEMME PEUT DEVENIR LÉGÈRE 1 2 8</p> | |
| 307 | <p>VÉRIFIEZ 301 (07) : CONNAÎT CONDOM MASCULIN</p> <p>OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/></p> | | → 311 |
| 308 | <p>Connaissez-vous un endroit où une personne peut se procurer des condoms masculins? Mwoba muzi ahantu umuntu ashobora kuronka udukingirizo tw'abagabo?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> | → 311 |

| | | | |
|-----|--|---|--|
| 309 | <p>Où est-ce ? Ni he?</p> <p>Pas d'autre endroit ? Nta handi?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER CHAQUE TYPE D'ENDROIT</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____</p> <p>(NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)</p> | <p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL GOUVERNEMENT A</p> <p>CENTRE DE SANTÉ GOUVT B</p> <p>CLINIQUE PLANNING FAMILIAL ... C</p> <p>CLINIQUE MOBILE D</p> <p>AGENT DE SANTÉ E</p> <p>AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ F</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ G</p> <p>PHARMACIE H</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ I</p> <p>CLINIQUE MOBILE J</p> <p>AGENT DE SANTÉ K</p> <p>AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ _____ L</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>BOUTIQUE M</p> <p>INSTITUTION RELIGIEUSE N</p> <p>AMIS/PARENTS O</p> <p>AUTRE _____ X</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> | |
|-----|--|---|--|

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À | |
|-----|---|--|----------|--|
| 310 | Est-ce que vous pouvez vous procurer des condoms masculins si vous le souhaitez ? Mbe murashobora kuronka udukingirizo tw'abagabo igihe cose mubikeneye? | OUI 1 NON..... 2 | | |
| 311 | VÉRIFIEZ 301 (08) : CONNAÎT CONDOM FÉMININ OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> | | → 401 | |
| 312 | Connaissez-vous un endroit où une personne peut se procurer des condoms féminins ? Mwoba muzi aho umuntu ashobora kuronka udukingirizo tw'abakenyezi? | OUI 1 NON..... 2 | → 401 | |
| 313 | Où est-ce ? Ni he? Pas d'autre endroit ? Nta handi? INSISTEZ POUR DÉTERMINER CHAQUE TYPE D'ENDROIT. SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT _____ (NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS) | SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVERNEMENT A CENTRE DE SANTÉ GOUVT B CLINIQUE PLANNING FAMILIAL ... C CLINIQUE MOBILE D AGENT DE SANTÉ E AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ F (PRÉCISEZ) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ G PHARMACIE H MÉDECIN PRIVÉ I CLINIQUE MOBILE J AGENT DE SANTÉ K AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ _____ L (PRÉCISEZ) AUTRE SOURCE BOUTIQUE M INSTITUTION RELIGIEUSE N AMIS/PARENTS O AUTRE _____ X (PRÉCISEZ) | | |
| 314 | Est-ce que vous pouvez vous procurer des condoms féminins si vous le souhaitez ? Mbe murashobora kuronka udukingirizo tw'abakenyezi igihe cose mubikeneye? | OUI 1 NON 2 | | |

SECTION 4. MARIAGE ET ACTIVITÉ SEXUELLE

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------|--|---|----------|----------------|-----|-------|---|---|-------|---|---|-------|---|---|-------|---|---|---|
| | <p>Je voudrais maintenant vous poser des questions sur votre activité sexuelle récente. Je voudrais vous assurer de nouveau que toutes vos réponses sont absolument confidentielles et qu'elles ne seront divulguées à personne. Ubu naho nagomba ko tunganira kuvyerekeye aho muherukira kurangura amabanga mpuzabitsina. Nongera kubemererera kandi ko ivyo tuza kuvugana kizira ko hari uwundi muntu abimenya; bitegerezwa kuguma hagati yacu.</p> <p>VÉRIFIEZ LA PRÉSENCE D'AUTRES PERSONNES. AVANT DE CONTINUER, FAITES TOUT VOTRE POSSIBLE POUR VOUS TROUVER EN PRIVÉ.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 401 | Êtes-vous actuellement marié ou vivez-vous avec une femme comme si vous étiez marié ? Mwoba mwubatshe biciye mu mategeko canke hari umugore mubana nk'abubakanye? | OUI, ACTUELLEMENT MARIÉ 1 OUI, VIT AVEC UNE FEMME 2 NON, PAS EN UNION 3 | → 404 | | | | | | | | | | | | | | | |
| 402 | Avez-vous déjà été marié ou avez-vous déjà vécu avec une femme comme si vous étiez marié ? Mwoba mwarigeze kwubaka biciye mu mategeko canke mukabana n'umugore nk'uko mwoba mwubakanye? | OUI, A ÉTÉ MARIÉ 1 OUI, A VÉCU AVEC UNE FEMME ... 2 NON 3 | → 413 | | | | | | | | | | | | | | | |
| 403 | Quel est votre état matrimonial actuel : êtes-vous veuf, divorcé ou séparé ? Ubu ko mwibana kandi mwarigeze kubana n'umugore, mwoba mwarapfakaye, mwarahukanye biciye mu mategeko canke mwaratandukanye? | VEUF 1 DIVORCÉ 2 SÉPARÉ 3 | → 410 | | | | | | | | | | | | | | | |
| 404 | Est-ce que votre (épouse/partenaire) vit actuellement avec vous ou vit-elle ailleurs ? Uyo (umugore/umugenzi) mwoba mubana canke aba ahandi? | VIT AVEC LUI 1 VIT AILLEURS 2 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 405 | Avez-vous d'autres épouses ou vivez-vous avec d'autres femmes comme si vous étiez marié ? Mwoba mufise abandi bagore mwubakanye canke mubana nk'uko mwoba mwubakanye? | OUI (PLUS D'UNE) 1 NON (SEULEMENT UNE) 2 | → 407 | | | | | | | | | | | | | | | |
| 406 | En tout, combien avez-vous d'épouses ou de femmes avec qui vous vivez comme si vous étiez marié ? Bose hamwe mufise abagore bangahe mwubakanye canke mubana nk'uko mwoba mwubakanye? | NOMBRE TOTAL D'ÉPOUSES ET DE FEMMES AVEC QUI ... <input type="text"/> <input type="text"/> IL VIT COMME MARIÉ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 407 | <p>VÉRIFIEZ 405 :</p> <p>UNE ÉPOUSE/ PARTENAIRE <input type="checkbox"/></p> <p>Pouvez-vous me donner le nom de (votre épouse/femme avec qui vous vivez comme si vous étiez marié) ? Mwoshobora kubarira izina ry'uyo (Umukenyenzi/umugenzi) mubana?</p> <p>PLUS D'UNE ÉPOUSE/ PARTENAIRE <input type="checkbox"/></p> <p>Pouvez-vous me donner le nom de chacune de vos épouses ou de chacune des femmes avec qui vous vivez comme si vous étiez marié ? Mwoshobora kubarira izina ry'umwe wese muri abo bakenyenzi/abagenzi mubana ?</p> <p>ENREGISTREZ LE NOM ET LE NUMÉRO DE LIGNE DU QUESTIONNAIRE MÉNAGE POUR CHACUNE DES ÉPOUSES ET FEMMES AVEC QUI IL VIT COMME S'IL ÉTAIT MARIÉ.</p> <p>SI UNE FEMME N'EST PAS LISTÉE DANS LE MÉNAGE, INSCRIVEZ '00'.</p> | <table border="1"> <thead> <tr> <th>NOM</th> <th>N° DE LIGNE</th> <th>ÂGE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>_____</td> <td><input type="text"/><input type="text"/></td> <td><input type="text"/><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td><input type="text"/><input type="text"/></td> <td><input type="text"/><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td><input type="text"/><input type="text"/></td> <td><input type="text"/><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td><input type="text"/><input type="text"/></td> <td><input type="text"/><input type="text"/></td> </tr> </tbody> </table> | NOM | N° DE LIGNE | ÂGE | _____ | <input type="text"/> <input type="text"/> | <input type="text"/> <input type="text"/> | _____ | <input type="text"/> <input type="text"/> | <input type="text"/> <input type="text"/> | _____ | <input type="text"/> <input type="text"/> | <input type="text"/> <input type="text"/> | _____ | <input type="text"/> <input type="text"/> | <input type="text"/> <input type="text"/> | 408 Quel âge avait (NOM) à son dernier anniversaire ? Naka (Izina) afise imyaka ingahe? |
| NOM | N° DE LIGNE | ÂGE | | | | | | | | | | | | | | | | |
| _____ | <input type="text"/> <input type="text"/> | <input type="text"/> <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | |
| _____ | <input type="text"/> <input type="text"/> | <input type="text"/> <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | |
| _____ | <input type="text"/> <input type="text"/> | <input type="text"/> <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | |
| _____ | <input type="text"/> <input type="text"/> | <input type="text"/> <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 408 | POSEZ 408 POUR CHAQUE PERSONNE. | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-------------|---|---|----------------|
| 409 | VÉRIFIEZ 407 : UNE ÉPOUSE/ PARTENAIRE <input type="checkbox"/> PLUS D'UNE ÉPOUSE/ PARTENAIRE <input type="checkbox"/> | | → 411A |
| 410 | Avez-vous été marié ou avez-vous vécu avec une seule femme ou avec plus d'une femme ? Imbere y'uwo mugore mubana ubu/mwabana nta bandi mwoba mwarigeze kubana ? | MARIE/VECU AVEC 1 SEULE FEMME 1 MARIE/VECU AVEC PLUS D'UNE FEMME 2 | → 411A |
| 411 411A | En quel mois et en quelle année avez-vous commencé à vivre avec votre (épouse/partenaire) ? Mwombarira ukwezi n'umwaka mwatanguriyeko kubana? Je voudrais maintenant vous poser une question sur votre première (épouse/partenaire). En quel mois et quelle année avez-vous commencé à vivre avec elle ? Ubu naho nagomba tuvugane ibijanye n'umukenyezi/umugenzi wawe wa mbere. Mwombarira ukwezi n'umwaka mwatanguriyeko kubana? | MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS MOIS 98 ANNÉE <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS ANNÉE 9998 | → 413 |
| 412 | Quel âge aviez-vous quand vous avez commencé à vivre avec elle pour la première fois ? Igihe mwatangura kubana ubwa mbere wari ufise imyaka ingahe? | ÂGE <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| 413 | VÉRIFIEZ LA PRÉSENCE D'AUTRES PERSONNES. AVANT DE CONTINUER, FAITES TOUT VOTRE POSSIBLE POUR VOUS TROUVER EN PRIVÉ. | | |
| 414 | Je voudrais maintenant vous poser des questions sur votre activité sexuelle pour mieux comprendre certains aspects importants de la vie. Ubu naho nagomba tunganire kuvyerekeye amabanga yanyu yo Quel âge aviez-vous quand vous avez eu, pour la première fois, des rapports sexuels ? Wari ufise imyaka ingahe igihe watangura kurangura ubwa mbere amabanga mpuzabitsina? | N'A JAMAIS EU DE RAPPORTS SEXUELS 00 ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/> <input type="text"/> 1 ^{ère} FOIS EN COMMENÇANT À VIVRE AVEC (PREMIÈRE) FEMME/PARTENAIRE 95 | → 501 |
| 416 | Quand avez-vous eu des rapports sexuels pour la dernière fois ? <u>Uheruka ryari</u> kurangura amabanga mpuzabitsina? S'IL Y A MOINS DE 12 MOIS, LA RÉPONSE DOIT ÊTRE ENREGISTRÉE EN JOURS, SEMAINES OU MOIS. S'IL Y A 12 MOIS (UN AN) OU PLUS, LA RÉPONSE DOIT ÊTRE ENREGISTRÉE EN ANNÉES. | IL Y A JOURS 1 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A SEMAINES ... 2 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A MOIS 3 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A ANNÉES 4 <input type="text"/> <input type="text"/> | → 418 → 430 |

| | | DERNIÈRE PARTENAIRE SEXUELLE | AVANT-DERNIÈRE PART. SEXUELLE | AVANT-AVANT DERNIÈRE PART. SEXUELLE | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----|---|--|--|--|---|--|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 417 | Quand avez-vous eu des rapports sexuels avec cette personne pour la dernière fois ? Ni ryari uheruka kurangura amabanga mpuzabitsina n'uyo mugore? | | IL Y A.... JOURS 1 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> IL Y A.... SEMAINES 2 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> IL Y A.... MOIS 3 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> | | | | | | | | | | | | | | | IL Y A.... JOURS 1 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> IL Y A.... SEMAINES 2 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> IL Y A.... MOIS 3 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 418 | La dernière fois que vous avez eu des rapports sexuels avec cette (seconde/troisième) personne, un condom a-t-il été utilisé ? Igihe muheruka kurangura amabanga mpuzabitsina n'uyo mugore (wa kabiri/wa gatatu), mwarakoresha agakingirizo? | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 420) ← | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 420) ← | OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 420) ← | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 419 | Un condom a-t-il été utilisé chaque fois que vous avez eu des rapports sexuels avec cette personne au cours des 12 derniers mois ? Mu mezi 12 aheze, mwarakoresha agakingirizo igihe cose mwarangura amabanga mpuzabitsina? | OUI 1 NON 2 | OUI 1 NON 2 | OUI 1 NON 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 420 | Quelle était votre relation avec cette personne avec qui vous avez eu des rapports sexuels ? Uyo muntu mwaranguranye amabanga mpuzabitsina mwafana iki? SI PETITE AMIE : Viviez-vous ensemble comme si vous étiez marié ? Mwarabana nk'abubakanye? SI OUI, ENCERCLEZ '2'. SI NON, ENCERCLEZ '3'. | ÉPOUSE 1 PARTENAIRE VIVANT AVEC ENQUÊTÉ ... 2 PETITE AMIE VIVANT PAS AVEC ENQUÊTÉ ... 3 RENCONTRE OCCASIONNELLE 4 PROSTITUÉE 5 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) (PASSEZ À 423) ← | ÉPOUSE 1 PARTENAIRE VIVANT AVEC ENQUÊTÉ ... 2 PETITE AMIE VIVANT PAS AVEC ENQUÊTÉ ... 3 RENCONTRE OCCASIONNELLE 4 PROSTITUÉE 5 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) (PASSEZ À 423) ← | ÉPOUSE 1 PARTENAIRE VIVANT AVEC ENQUÊTÉ ... 2 PETITE AMIE VIVANT PAS AVEC ENQUÊTÉ ... 3 RENCONTRE OCCASIONNELLE 4 PROSTITUÉE 5 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) (PASSEZ À 423) ← | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 421 | VÉRIFIEZ 410 : | MARIÉ/VEC MARIÉ/VECU UNE PLUS SEULE D'UNE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> FEMME FEMME <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> (PASSEZ À 423) ← | | | MARIÉ/VEC MARIÉ/VECU UNE PLUS SEULE D'UNE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> FEMME FEMME <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> (PASSEZ À 423) ← | | | MARIÉ/VEC MARIÉ/VECU UNE PLUS SEULE D'UNE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> FEMME FEMME <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> (PASSEZ À 423) ← | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 422 | VÉRIFIEZ 414 : | 1 ^{re} FOIS QUAND IL A COMMENCÉ À VIVRE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> AUTRE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> AVEC 1 ^{re} <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> FEMME <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> (PASSEZ À 424) | | | | | 1 ^{re} FOIS QUAND IL A COMMENCÉ À VIVRE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> AUTRE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> AVEC 1 ^{re} <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> FEMME <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> (PASSEZ À 424) | | | | | 1 ^{re} FOIS QUAND IL A COMMENCÉ À VIVRE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> AUTRE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> AVEC 1 ^{re} <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> FEMME <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> (PASSEZ À 424) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | | DERNIÈRE PARTENAIRE SEXUELLE | AVANT-DERNIÈRE PART. SEXUELLE | AVANT-AVANT DERNIÈRE PART.SEXUELLE |
|-----|--|--|--|--|
| 423 | Il y a combien de temps que vous avez eu vos premiers rapports sexuels avec cette (seconde/troisième) personne ? Haheze igihe kingana gute mutanguye kurangura amabanga mpuzabitsina n'uyo mugore (wa kabiri/gatatu) ubwa mbere? | IL Y A... JOURS 1 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A... SEMAINE 2 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A... MOIS 3 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A... ANNÉES 4 <input type="text"/> <input type="text"/> | IL Y A... JOURS 1 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A... SEMAINE 2 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A... MOIS 3 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A... ANNÉES 4 <input type="text"/> <input type="text"/> | IL Y A... JOURS 1 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A... SEMAINE 2 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A... MOIS 3 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A... ANNÉES 4 <input type="text"/> <input type="text"/> |
| 424 | Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous eu des rapports sexuels avec cette personne ? Muri aya mezi 12 aheze, mwaranguranye amabanga mpuzabitsina kangahe? SI 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'. | NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> <input type="text"/> | NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> <input type="text"/> | NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> <input type="text"/> |
| 425 | Quel âge a cette personne ? Afise imyaka ingahe? | ÂGE DE LA PERSONNE <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98 | ÂGE DE LA PERSONNE <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98 | ÂGE DE LA PERSONNE <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98 |
| 426 | À part (cette personne/ces 2 personnes), avez-vous eu des rapports sexuels avec une autre personne au cours des 12 derniers mois ? Kiretse uyo mugore, nta wundi muntu mwaranguranye amabanga mpuzabitsina muri aya mezi 12 aheze? | OUI 1 (RETOURNEZ À 417 ← À COL. SUIVANTE) NON 2 (PASSEZ À 428) ← | OUI 1 (RETOURNEZ À 417 ← À COL.SUIVANTE) NON 2 (PASSEZ À 428) ← | |
| 427 | En tout, avec combien de personnes différentes avez-vous eu des rapports sexuels au cours des 12 derniers mois ? Bose hamwe, ni bangahe mwaranguranye amabanga mpuzabitsina muri aya mezi 12 aheze? SI LA RÉPONSE N'EST PAS NUMÉRIQUE, INSISTEZ POUR OBTENIR UNE ESTIMATION. SI LE NBRE DE PARTENAIRES EST 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'. | | | NOMBRE DE PARTENAIRES AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS ... <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS ... 98 |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ A |
|-----|---|--|----------------|
| 428 | VÉRIFIEZ 420 (TOUTES LES COLONNES) : AU MOINS UNE PARTENAIRE EST UNE PROSTITUÉE <input type="checkbox"/> AUCUNE PARTENAIRE N'EST UNE PROSTITUÉE <input type="checkbox"/> | | → 430 |
| 429 | VÉRIFIEZ 420 ET 418 (TOUTES LES COLONNES) : CONDOM UTILISÉ AVEC <input type="checkbox"/> CHAQUE PROSTITUÉE AUTRE <input type="checkbox"/> | | → 433 → 434 |
| 430 | Au cours des 12 derniers mois, avez-vous payé quelqu'une en échange de rapports sexuels ? Muri aya mezi 12 aheze, vyoba vyarabashikiye mukariha umuntu amafaranga kugirango murangure amabanga mpuzabitsina? | OUI 1 NON 2 | → 432 |
| 431 | Avez-vous déjà payé quelqu'un en échange de rapports sexuels ? Vyoba bimaze kubashikira mukariha umuntu amafaranga kugirango murangure amabanga mpuzabitsina? | OUI 1 NON 2 | → 434 |
| 432 | La dernière fois que vous avez payé quelqu'un en échange de rapports sexuels, un condom a-t-il été utilisé ? Aho muherukira kurangurana amabanga mpuzabitsina n'umuntu mwarishe amahera, mwoba mwarakoresheje agakingirizo? | OUI 1 NON 2 | → 434 |
| 433 | Au cours des 12 derniers mois, est-ce qu'un condom a été utilisé chaque fois que vous avez eu des rapports sexuels avec quelqu'un que vous aviez payé ? Muri aya mezi 12 aheze, mwoba mwarakoresheje agakingirizo igihe cose mwaranguranye amabanga mpuzabitsina n'umuntu mwarishe? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 434 | En tout, durant votre vie, avec combien de personnes différentes avez-vous eu des rapports sexuels ? Mu buzima bwawe umaze kurangurana amabanga mpuzabitsina n'abantu bangahe bose hamwe? SI LA RÉPONSE EST NON NUMÉRIQUE, INSISTEZ POUR OBTENIR UNE ESTIMATION. SI LE NOMBRE DE PARTENAIRE EST 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'. | NOMBRE DE PARTENAIRE SUR LA DURÉE DE VIE <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98 | |
| 435 | VÉRIFIEZ 418, PARTENAIRE LA PLUS RÉCENTE (PREMIÈRE COLONNE) : CONDOM UTILISÉ <input type="checkbox"/> PAS POSÉE <input type="checkbox"/> PAS DE CONDOM UTILISÉ <input type="checkbox"/> | | → 438 → 438 |
| 436 | Vous m'avez dit qu'un condom avait été utilisé la dernière fois que vous avez eu des rapports sexuels. Quelle est la marque du condom utilisé à ce moment-là ? Mwambariye ko mwakoresheje agakingirizo igihe muheruka kurangura amabanga mpuzabitsina. Ako gakingirizo kitwa gute? SI LA MARQUE N'EST PAS CONNUE, DEMANDEZ À VOIR LE PAQUET. | PRUDENCE 01 PRUDENCE CLASS 02 AUTRE 96 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 98 | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ A |
|-----|--|--|--------------|
| 437 | <p>Où vous êtes-vous procuré le condom la dernière fois ? Udukingirizo muheruka kuronka mwadukuye he? INSISTEZ POUR DÉTERMINER CHAQUE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <hr/> <p>(NOM DE L'ENDROIT)</p> | <p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL GOUVERNEMENT 11</p> <p>CENTRE DE SANTÉ GOUV'T 12</p> <p>CLINIQUE PLANNING FAMILIAL ... 13</p> <p>CLINIQUE MOBILE 14</p> <p>AGENT DE SANTÉ 15</p> <p>AUTRE SECTEUR PUBLIC 16</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ 21</p> <p>PHARMACIE 22</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ 23</p> <p>CLINIQUE MOBILE 24</p> <p>AGENT DE SANTÉ 25</p> <p>AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ 26</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>BOUTIQUE 31</p> <p>INSTITUTION RELIGIEUSE 32</p> <p>AMIS/PARENTS 33</p> <p>AUTRE 36</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> | |
| 438 | <p>La dernière fois que vous avez eu des rapports sexuels, est-ce que vous ou votre partenaire avez utilisé une méthode (autre que le condom) pour éviter une grossesse ? Igihe muheruka kurangura amabanga mpuzabitsina, hari uburyo (kiretse agakingirizo), mwebwe canke umugenzi wanyu, mwakoresheje bwo kwirinda gusama imbanyi ?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | <p>→ 501</p> |
| 439 | <p>Quelle méthode vous, ou votre partenaire, avez utilisé ? Mwakoresheje uburyo ubuhe?</p> <p>INSISTEZ :</p> <p>Est-ce que vous, ou votre partenaire, avez utilisé une autre méthode pour prévenir une grossesse ?</p> <p>Yaba wewe canke uwo mwaranguranye amabanga mpuzabitsina, nta bundi buryo mwakoresheje?</p> <p>ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ.</p> | <p>STÉRILISATION FÉMININE A</p> <p>STÉRILISATION MASCULINE B</p> <p>DIU C</p> <p>INJECTABLES D</p> <p>IMPLANTS E</p> <p>PILULE F</p> <p>CONDOM FÉMININ G</p> <p>DIAPHRAGME H</p> <p>MOUSSE/GELÉE I</p> <p>MAMA J</p> <p>MÉTHODE DU RYTHME K</p> <p>RETRAIT L</p> <p>AUTRE MÉTHODE MODERNE X</p> <p>AUTRE MÉTHODE TRADITIONNELLE Y</p> | |

SECTION 5. PRÉFÉRENCES EN MATIÈRE DE FÉCONDITÉ

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|---|--|--|
| 501 | VÉRIFIEZ 401 : ACTUELLEMENT MARIÉ OU VIVANT AVEC UNE PARTENAIRE <input type="checkbox"/> | NON MARIÉ ACTUELLEMENT ET NE VIVANT PAS AVEC UNE PARTENAIRE <input type="checkbox"/> | → 509 |
| 502 | VÉRIFIEZ 439 : HOMME NON STÉRILISÉ <input type="checkbox"/> | HOMME STÉRILISÉ <input type="checkbox"/> | → 509 |
| 503 | Est-ce que (votre épouse/partenaire)/(certaines de vos (épouses/partenaires)) sont actuellement enceintes ? Mbega (umugore/umugenzi)/(bamwe mu bagore/bagenzi bawe) yoba yibungenze? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | → 505 |
| 504 | Je voudrais maintenant vous poser des questions sur l'avenir. Après (l'enfant/les enfants) que vous et (votre (épouse/partenaire)/vos (épouses/partenaires)) attendez maintenant, souhaiteriez-vous un autre enfant ou préféreriez-vous ne plus avoir d'enfants ? Nashaka ubu naho kubabaza ibibazo bijanye na kazoza. Inyuma y'imbanyi umugore/umugenzi wawe (abagore/abagenzi bawe) afise (bafise), muripfuzza kuzovyara uwundi mwana canke ntabandi mwipfuzza? | AVOIR UN AUTRE ENFANT 1 PAS D'AUTRE/AUCUN 2 INDÉCIS/NE SAIT PAS 8 | → 506 → 509 |
| 505 | Je voudrais maintenant vous poser des questions sur l'avenir. Voudriez-vous avoir (un/un autre) enfant ou préféreriez-vous ne pas (plus) avoir d'enfant ? Nashaka ubu naho kubabaza ibibazo bijanye na kazoza. Mwoba mwipfuzza kuyara (uwundi) umwana canke nta wundi mwipfuzza ? | AVOIR (UN/UN AUTRE) ENFANT ... 1 PAS D'AUTRE /AUCUN 2 DIT QUE LE COUPLE NE PEUT PAS AVOIR D'ENFANT 3 ÉPOUSE(S)/PARTENAIRE(S) STÉRILISÉE(S) 4 INDÉCIS/NE SAIT PAS 8 | → 509 |
| 506 | VÉRIFIEZ 407 : UNE FEMME/PARTENAIRE <input type="checkbox"/> | PLUS D'UNE FEMME/PARTENAIRE <input type="checkbox"/> | → 508 |
| 507 | VÉRIFIEZ 503 : FEMME/PARTENAIRE NON ENCEINTE OU NE SAIT PAS <input type="checkbox"/> | FEMME/PARTENAIRE ENCEINTE <input type="checkbox"/> | → 509 |
| | Combien de temps voudriez-vous attendre à partir de maintenant avant la naissance (d'un/d'un autre) enfant ? Uhereye ubu, mwipfuzza kuzorindira igihe kingana gute kugira ngo muzovyare (uwundi) mwana? | Après la naissance de l'enfant que vous attendez, combien de temps voudriez-vous attendre avant d'avoir un autre enfant ? Inyuma y'ivuka ry'umwana umugore/umugenzi wawe yibungenze ubu, mwipfuzza kuzorindira igihe kingana gute kugira ngo mukurikize? | MOIS 1 ANNÉE 2 BIENTÔT/MAINTENANT 993 COUPLE INFÉCOND 994 AUTRE 996 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 998 |
| 508 | Combien de temps voudriez-vous attendre à partir de maintenant avant d'avoir (un/un autre) enfant ? Uhereye ubu, mwipfuzza kuzorindira igihe kingana gute kugira ngo muzovyare (uwundi) umwana? | MOIS 1 ANNÉE 2 BIENTÔT/MAINTENANT 993 LUI/TOUTES SES FEMMES/PARTENAIRE(S) SONT INFÉCONDS 994 AUTRE 996 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 998 | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|---|---|---------------------------|
| 509 | <p>VÉRIFIEZ 203 ET 205 :</p> <p>A DES ENFANTS VIVANTS <input type="checkbox"/></p> <p>PAS D'ENFANT VIVANT <input type="checkbox"/></p> <p>Si vous pouviez revenir à l'époque où vous n'aviez pas d'enfant et que vous pouviez choisir exactement le nombre d'enfants à avoir dans votre vie, combien auriez-vous voulu en avoir ? lyoba vyashoboka umuntu akabasubiza inyuma mu busore bwanyu, mwokwipfuje kuvyara abana bangahe?</p> <p>Si vous pouviez choisir exactement le nombre d'enfants à avoir dans toute votre vie, combien en voudriez-vous ? Uwobahitishamwo abana mwipfuzza kuvyara mu buzima bwanyu, mwohisemwo kuvyara bangahe?</p> <p>INSISTEZ POUR OBTENIR UNE RÉPONSE NUMÉRIQUE</p> | <p>AUCUN 00</p> <p>NOMBRE <input type="text"/><input type="text"/></p> <p>AUTRE 96 (PRÉCISEZ)</p> | <p>→ 601</p> <p>→ 601</p> |
| 510 | <p>Parmi ces enfants, combien souhaiteriez-vous de garçons, combien souhaiteriez-vous de filles et pour combien d'entre eux, le sexe n'aurait-il pas d'importance ? Muri aba bana bose, woshimye kuronkamwo abahungu bangahe, abakobwa bangahe canke ni bangahe muri abo utoshira imbere igitsina?</p> | <p>GARÇON FILLE N'IMPORTE</p> <p>NOMBRE <input type="text"/><input type="text"/> <input type="text"/><input type="text"/> <input type="text"/><input type="text"/></p> <p>AUTRE 96 (PRÉCISEZ)</p> | |

SECTION 6. EMPLOI ET RÔLE DES SEXES

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|--|---|----------|
| 601 | Avez-vous fait un travail quelconque au cours des sept derniers jours ? Hari igikorwa waranguye muri iyi minsi indwi iheze ? | OUI 1 NON 2 | → 604 |
| 602 | Bien que vous n'ayez pas travaillé au cours des sept derniers jours, est-ce que vous avez un travail ou une affaire dont vous avez dû vous absenter pour congé, maladie, vacances, ou pour une autre raison ? N'aho ata gikorwa waranguye muri iyi minsi indwi iheze, nta gikorwa wari kurangura muri ico gihe mugabo bitagushobokeye kubera imvo nyinshi nk'indwara, akaruhuko, n'ibindi ? | OUI 1 NON 2 | → 604 |
| 603 | Avez-vous fait un travail quelconque au cours des 12 derniers mois ? Nta gikorwa waranguye muri aya mezi cumi n'abiri aheze ? | OUI 1 NON 2 | → 607 |
| 604 | Quelle est votre occupation, c'est-à-dire quel genre de travail faites-vous principalement ? Igikorwa/akazi/umwuga nyamukuru urangura ni ikihe ? | _____ <input type="checkbox"/> _____ _____ | |
| 605 | Travaillez-vous habituellement toute l'année, de manière saisonnière ou travaillez-vous seulement de temps en temps ? Ako kazi ukarangura igihe cose mu mwaka canke ni mu bihe bimwe bimwe vyo mu mwaka canke ni rimwe na rimwe ? | TOUTE L'ANNÉE 1 SAISONNIER/PARTIE DE L'ANNÉE ... 2 DE TEMPS EN TEMPS 3 | |
| 606 | Êtes-vous payé en argent ou en nature pour ce travail ou n'êtes-vous pas payé du tout ? Muhembwa gute: amafaranga, ibindi canke ntihembwa na gato? | ARGENT SEULEMENT 1 ARGENT ET NATURE 2 NATURE SEULEMENT 3 PAS PAYÉ 4 | |
| 607 | VÉRIFIEZ 401 : ACTUELLEMENT MARIÉ OU VIVANT AVEC UNE PARTENAIRE <input type="checkbox"/> NON MARIÉ ACTUELLEMENT NE VIT PAS AVEC UNE PARTENAIRE <input type="checkbox"/> (CODE '3' ENCERCLÉ) | | → 612 |
| 608 | VÉRIFIEZ 606 : CODE 1 OU 2 ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> AUTRE <input type="checkbox"/> | | → 610 |
| 609 | Habituellement, qui décide comment l'argent que vous gagnez va être utilisé : c'est vous, votre (épouse/partenaire), ou vous et votre (épouse/partenaire) ensemble ? Mu bisanzwe ni nde afata ingingo ku bijanye n'ingene amafaranga uronka akoreshwa: ni wewe, umugore/umugenzi wawe canke mubifundikira hamwe n'umugore/umugenzi wawe? | ENQUÊTÉ 1 ÉPOUSE/PARTENAIRE 2 ENQUÊTÉ ET ÉPOUSE/ PARTENAIRE ENSEMBLE 3 AUTRE 6 PRÉCISEZ | |
| 610 | Habituellement, qui prend les décisions en ce qui concerne vos propres soins de santé: vous-même, votre (épouse/partenaire), vous et votre (épouse/partenaire) ensemble ou quelqu'un d'autre ? Mu bisanzwe, ni nde afata ingingo ku kuntu wivuza: Ni wewe nyene, canke uwo mwubatswe hamwe, canke mufatira ingingo hamwe, canke ni uwundi ? | ENQUÊTÉ 1 ÉPOUSE/PARTENAIRE 2 ENQUÊTÉ ET ÉPOUSE/ PARTENAIRE ENSEMBLE 3 QUELQU'UN D'AUTRE 4 AUTRE 6 PRÉCISEZ | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|--|---|----------|
| 611 | Qui prend habituellement les décisions concernant les achats importants pour le ménage ? Mu bisanzwe ni nde afata ingingo ku bijanye n'ibintu vya nkenerwa bikuru bikuru bigurwa mu rugo rwanyu? | ENQUÊTÉ 1 ÉPOUSE/PARTENAIRE 2 ENQUÊTÉ ET ÉPOUSE/ PARTENAIRE ENSEMBLE 3 QUELQU'UN D'AUTRE 4 AUTRE 6 PRÉCISEZ | |
| 612 | Est-ce que vous possédez cette maison ou une autre maison seul ou conjointement avec quelqu'un d'autre ? Mbega, iyi nzu mubamwo ni iyiwawe wenyene canke urafise iyindi nzu wisangije canke musangiye n'uwundi ? | SEUL 1 CONJOINTEMENT 2 SEUL ET CONJOINTEMENT 3 N'EN POSSÈDE PAS 4 | |
| 613 | Est-ce que vous possédez de la terre, seul ou conjointement avec quelqu'un d'autre ? Hari itongo woba ufise ryawe canke usangiye n'uwundi ? | SEUL 1 CONJOINTEMENT 2 SEUL ET CONJOINTEMENT 3 N'EN POSSÈDE PAS 4 | |
| 614 | Selon vous, est-il justifié qu'un mari frappe ou batte sa femme dans les situations suivantes : Ku bwawe, vyokwumvikana ko umugabo akubita canke ahuragura umugore wiwe mu gihe: Si elle sort sans le lui dire ? Yagiye gutembera atabimubwiye ? Si elle néglige les enfants ? Atitwararika abana? Si elle argumente avec lui ? Atanze ivyiyumviro bitandukanye n'ivyawe? Si elle refuse d'avoir des rapports sexuels avec lui ? Yanse ko barangura amabanga y'abubatse ? Si elle brûle la nourriture ? Yazigije imfungurwa ? | OUI NON NSP SORT SANS LUI DIRE .. 1 2 8 NÉGLIGE ENFANTS .. 1 2 8 ARGUMENTE 1 2 8 REFUSE RAPP. SEX 1 2 8 BRÛLE NOURRITURE .. 1 2 8 | |
| | | | |

SECTION 7. VIH/SIDA

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|---|---|----------|
| 701 | Je voudrais maintenant que nous parlions d'un autre sujet. Avez-vous déjà entendu parler d'une maladie appelée sida ? Ubu naho nagomba duhindure tuvugane ivyerekeye ingwara ya SIDA. Mwoba mumaze kuyumva ? | OUI 1 NON 2 | → 723 |
| 702 | Est-ce qu'on peut réduire le risque de contracter le virus du sida en ayant juste un seul partenaire sexuel qui n'est pas infecté et qui n'a aucun autre partenaire sexuel ? Kugira umuntu umwe muhuza ibitsina atanduye umugera wa Sida kandi nawe atawundi afise basanzwe bahuza ibitsina, birashobora kugabanya impanuka zo kwandura uwo mugera ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 703 | Est-ce qu'on peut contracter le virus du sida par les piqûres de moustiques ? Umuntu arashobora kwandura umugera wa Sida ariwe n-umubu ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 704 | Est-ce qu'on peut réduire le risque de contracter le virus du sida en utilisant un condom au cours de chaque rapport sexuel ? Gukoresha agakingirizo mu gihe cose umuntu agira arangure amabanga mpuzabitsina, birashobora kugabanya impanuka zo kwandura umugera wa Sida ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 705 | Est-ce qu'on peut contracter le virus du sida en partageant la nourriture avec une personne qui a le sida ? Umuntu arashobora kwandura umugera wa Sida mu gihe asangiye ibifungurwa n'umuntu arwaye Sida ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 706 | Est-ce qu'on peut contracter le virus du sida par sorcellerie ou par des moyens surnaturels ? Umuntu arashobora kwandura umugera wa Sida biciye mu birozi canke mu bundi buryo bw'ibintazi ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 707 | Est-il possible qu'une personne paraissant en bonne santé ait, en fait, le virus du sida ? Umuntu arashobora kuba asa n'uwufise amagara meza mugabo agendana umugera wa Sida ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 708 | Est-ce que le virus qui cause le sida peut être transmis de la mère à son enfant : Mbega umuvyeyi arashobora kwanduza umwana wiwe umugera wa Sida : Pendant la grossesse ? Mu gihe amwibungenze ? Au cours de l'accouchement ? Mu gihe ariko aramuyara ? Pendant l'allaitement ? Mu gihe amwonsa ? | OUI NON NSP GROSSESSE. 1 2 8 ACCOUCHEMENT ... 1 2 8 ALLAITEMENT ... 1 2 8 | |
| 709 | VÉRIFIEZ 708 : AU MOINS <input type="checkbox"/> UN 'OUI' ↓ AUTRE <input type="checkbox"/> → | | → 711 |
| 710 | Y a-t-il des médicaments spéciaux qu'un médecin ou une infirmière peut donner à une femme infectée par le virus pour réduire le risque de transmission à son enfant ? Hoba hariho imiti idasanzwe, umuganga canke umuforoma ashobora guha umuvyeyi agendana umugera wa Sida kugirango agabanye impanuka zo kwanduza umwana wiwe ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 711 | VÉRIFIER S'IL Y A D'AUTRE PERSONNES AVANT DE CONTINUER, FAITES TOUT VOTRE POSSIBLE POUR ÊTRE EN PRIVÉ. | | |
| 712 | Je ne veux pas connaître les résultats mais avez-vous déjà fait un test pour savoir si vous avez le virus du sida ? Sinipfuzza kumenya inyishu, mugabo mwoba mumaze kwipimisha kugirango mumenye ko mufise umugera wa Sida ? | OUI 1 NON 2 | → 716 |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|--|---|----------|
| 713 | Il y a combien de mois que vous avez effectué votre test du VIH le plus récent ? Haheze amezi angaha mwipimishije umugera wa Sida ubuheruka ? | IL Y AMOIS <input type="text"/> <input type="text"/> DEUX ANNÉES OU PLUS 96 | |
| 714 | Je ne veux pas connaître les résultats mais avez-vous reçu les résultats du test ? Sinipfuza kumenya inyishu mugabo, mwoba mwaragiye gutora inyishu ? | OUI 1 NON 2 | |
| 715 | Où le test a-t-il été fait ? Woba wipimishirije hehe ? INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT. SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT. _____ (NOM DE L'ENDROIT) | SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVERNEMENT 11 CENTRE DE SANTÉ GOUVT 12 CENTRE CDV INDÉPENDANT 13 CLINIQUE PLANNING FAMILIAL 14 CLINIQUE MOBILE 15 AGENT DE SANTÉ 16 DISPENSARE SCOLAIRE 17 AUTRE SECTEUR PUBLIC 18 (PRÉCISEZ) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL /CLINIQUE PRIVÉ MÉDECIN PRIVÉ 21 CENTRE CDV INDÉPENDANT 22 PHARMACIE 23 CLINIQUE MOBILE 24 AGENT DE SANTÉ 25 DISPENSARE SCOLAIRE 26 AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ 27 (PRÉCISEZ) AUTRE SOURCE MAISON 31 CENTRE DE DÉTENTION 32 AUTRE 96 (PRÉCISEZ) | → 718 |
| 716 | Connaissez-vous un endroit où l'on peut se rendre pour faire un test du virus du sida ? Mwoba muzi ahantu bipimishiriza umugera wa Sida ? | OUI 1 NON 2 | → 718 |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|--|---|----------|
| 717 | <p>Où est-ce ? Ni hehe ?</p> <p>Pas d'autre endroit ? Nta handi ?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>(NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)</p> | <p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL GOUVERNEMENT A</p> <p>CENTRE DE SANTÉ GOUVT B</p> <p>CENTRE CDV INDÉPENDANT ... C</p> <p>CLINIQUE PLANNING FAMILIAL ... D</p> <p>CLINIQUE MOBILE E</p> <p>AGENT DE SANTÉ F</p> <p>AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ G (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL /CLINIQUE PRIVÉ</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ H</p> <p>CENTRE CDV INDÉPENDANT ... I</p> <p>PHARMACIE J</p> <p>CLINIQUE MOBILE K</p> <p>AGENT DE SANTÉ L</p> <p>AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ _____ M (PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p> | |
| 718 | <p>Est-ce que vous achèteriez des légumes frais à un marchand ou à un vendeur si vous saviez que cette personne a le virus du sida ?</p> <p>Mbega mwoshobora kugurira imboga mbisi ku mudandaza canke ku mucuruzi musanzwe muzi yuko agendana umugera wa Sida ?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | |
| 719 | <p>Si un membre de votre famille contractait le virus du sida, souhaiteriez-vous que son état reste secret ou non ? Mu gihe umwe mu muryango wanyu yanduye umugera wa Sida, mwipfuzza yuko koguma ari akabanga canke vyomenyekana ?</p> | <p>OUI, RESTE SECRET 1</p> <p>NON 2</p> <p>NSP/PAS SÛR/CELA DÉPEND 8</p> | |
| 720 | <p>Si un membre de votre famille tombait malade avec le sida, seriez-vous prêt à prendre soin de lui/elle dans votre propre ménage ?</p> <p>Mu gihe umwe mu muryango wanyu yorwara Sida, mwokwemera kumufashiriza mu nzu iwanyu ?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NSP/PAS SÛR/CELA DÉPEND 8</p> | |
| 721 | <p>Si une enseignante a le virus du sida mais qu'elle n'est pas malade, est-ce que, à votre avis, elle devrait être autorisée à continuer à enseigner à l'école ?</p> <p>Mu gihe umwarimukazi yoba agendana umugera wa Sida mugabo utaribonekeza, ku bwanyu, yobandanya aja kw'ishure kwigisha ?</p> | <p>DEVRAIT ÊTRE AUTORISÉE 1</p> <p>NE DEVRAIT PAS ÊTRE AUTORISÉE 2</p> <p>NSP/PAS SÛR/CELA DÉPEND 8</p> | |
| 722 | <p>Est-ce qu'on devrait éduquer les enfants de 12-14 ans sur l'utilisation de condoms pour éviter de contracter le sida ? Mbe twotegerejwe kwigisha abana bari hagati y-imyaka 12 na14 ikoreshwa ry'udukingirizo mu kwirinda kwandura Sida ?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NSP/PAS SÛR/CELA DÉPEND 8</p> | |
| 723 | <p>VÉRIFIEZ 701 :</p> <p>A ENTENDU <input type="checkbox"/> PARLER DU SIDA</p> <p>Mis à part le sida, avez-vous entendu parler d'autres infections qui peuvent se transmettre par contact sexuel ? Turetse Sida, muramaze kwumva izindi ndwara zishobora kwandurwa biciye muguhuza ibitsina ?</p> <p>N'A PAS ENTENDU <input type="checkbox"/> PARLER DU SIDA</p> <p>Avez-vous entendu parler d'infections qui peuvent se transmettre par contact sexuel ? Mwoba mumaze kwumva bavuga indwara zandurwa biciye muguhuza ibitsina ?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> | |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|---|---|----------|
| 724 | VÉRIFIEZ 414 : A EU DES RAPPORTS SEXUELS <input type="checkbox"/> N'A JAMAIS EU DE RAPPORTS SEXUELS <input type="checkbox"/> | | → 732 |
| 725 | VÉRIFIEZ 723 : A ENTENDU PARLER D'AUTRES INFECTIONS SEXUELLEMENT TRANSMISSIBLES ? OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> | | → 727 |
| 726 | J'aimerais maintenant vous poser quelques questions sur votre santé au cours des 12 derniers mois. Durant les 12 derniers mois, avez-vous eu une maladie que vous avez contractée par contact sexuel ? Ubu na ho nashaka tuganire ibijanye n'amagara yanyu muri aya mezi 12 aheze. Hari aho mwoba mwararwaye indwara yandukira biciye mu guhuza ibitsina ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 727 | Il arrive parfois que les hommes aient un écoulement du pénis qui n'est pas normal. Birashika ko abagabo barekura ibintu bidasanzwe mu nzanyi. Au cours des 12 derniers mois, avez-vous eu un écoulement du pénis ? Muri aya mezi 12 aheze vyoba vyarabashikiye ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 728 | Il arrive parfois que les hommes aient une plaie ou un ulcère dans la zone du pénis. Au cours des 12 derniers mois, avez-vous eu une plaie ou un ulcère dans la zone du pénis ? Birashika abagabo bakagira ibiguma canke ibisebe ku nzanyi canke iruhande yayo. Muri aya mezi 12 aheze, mwoba mwaravyibonyeko ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | |
| 729 | VÉRIFIEZ 726, 727, ET 728 : A EU UNE INFECTION (AU MOINS UN 'OUI') <input type="checkbox"/> N'A PAS EU D'INFECTION OU NE SAIT PAS <input type="checkbox"/> | | → 732 |
| 730 | La dernière fois que vous avez eu (PROBLEME DÉCLARÉ À 726/727/728), avez-vous recherché des conseils ou un traitement ? Iryanyuma mwibonyeko indwara (imwe muri izi duheje kuvuga kuri 726/727/728), mwoba mwararondeye impanuro canke umuti? | OUI 1 NON 2 | → 732 |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|---|---|----------|
| 731 | <p>Où êtes-vous allée ? Mwaroye hehe ?</p> <p>Un autre endroit ? Nta handi ?</p> <p>INSISTER POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____</p> <p>(NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)</p> | <p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL GOUVERNEMENT A</p> <p>CENTRE DE SANTÉ GOUVT B</p> <p>CENTRE CDV INDÉPENDANT ... C</p> <p>CLINIQUE PLANNING FAMILIAL ... D</p> <p>CLINIQUE MOBILE E</p> <p>AGENT DE SANTÉ F</p> <p>AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ G</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL /CLINIQUE PRIVÉ</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ H</p> <p>CENTRE CDV INDÉPENDANT ... I</p> <p>PHARMACIE J</p> <p>CLINIQUE MOBILE K</p> <p>AGENT DE SANTÉ L</p> <p>AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ _____ M</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>BOUTIQUE N</p> <p>AM/PARENT O</p> <p>AUTRE _____ X</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> | |
| 732 | <p>Si une femme sait que son mari est atteint d'une maladie qu'elle peut contracter au cours de rapports sexuels, pensez-vous qu'il est justifié qu'elle lui demande qu'ils utilisent des condoms quand ils ont des rapports sexuels ?</p> <p>Iyo umukenyezi azi yuko umugabo wiwe afise indwara ashobora kumwanduza mu gihe baranguye amabanga y'abubatse, mwiyumvira yuko vyumvikana ko amusaba ngo bakoreshe udukingirizo muri icyo gihe ?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | |
| 733 | <p>Est-ce que vous pensez qu'il est justifié qu'une femme refuse d'avoir des rapports sexuels avec son mari quand elle sait qu'il a des relations sexuelles avec d'autres femmes ?</p> <p>Mwiyumvira yuko vyumvikana k'umukenyezi yokwanka kurangura amabanga y'abubatse n'umugabo wiwe mu gihe azi yuko umugabo wiwe arenga ibigo ?</p> | <p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p> | |

SECTION 8. AUTRES PROBLÈMES DE SANTE

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ À |
|-----|---|---|----------|
| 801 | Certains hommes sont circoncis, c'est-à-dire qu'on leur a enlevé entièrement le prépuce du pénis. Êtes-vous circoncis ? Abagabo bamwe bamwe usanga bagenyereye. Ni ukuvuga ko bagegena agasunwe k'urushato rwo ku gihimba c'irondeka cabo. None mweho mwoba mugenyereye? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | → 805 |
| 802 | Quel âge aviez-vous quand vous avez été circoncis ? Igihe babagenyera, mwari mufise imyaka ingahe? | ÂGE EN ANNÉES RÉVOLUES <input type="text"/> <input type="text"/> PENDANT L'ENFANCE (<5 ANS) ... 96 NE SAIT PAS 98 | |
| 803 | Qui a effectué la circoncision ? Ni nde yabagenyereye? | PRATICIEN TRADITIONNEL/ FAMILLE/AMI 1 AGENT/PROFESSIONNEL DE SANTÉ 2 AUTRE 3 NE SAIT PAS 8 | |
| 804 | Où la circoncision a-t-elle été effectuée ? Mwigenyeshereje hehe? | ÉTABLISSEMENT DE SANTÉ 1 MAISON D'UN AGENT/ PROFESSIONNEL DE SANTÉ 2 CIRCONCISION FAITE À LA MAISON 3 ENDROIT RITUEL 4 AUTRE MAISON/ENDROIT 5 NE SAIT PAS 8 | |
| 805 | Je voudrais maintenant vous poser d'autres questions concernant des problèmes de santé. Au cours des 12 derniers mois, vous a-t-on fait une injection pour une raison quelconque ? Ubu naho nipfuza yuko tunganira ku zindi ngorane zerekeye amagara. Muri aya mezi 12 aheze, boba barabateye urushinge ku mvo iyo ari yo yose? SI OUI : Combien d'injections avez-vous eues ? Boba babateye zingahe? SI LE NOMBRE D'INJECTIONS EST 90 OU PLUS, OU SI LES INJECTIONS ÉTAIENT QUOTIDIENNES PENDANT 3 MOIS OU PLUS, INSCRIVEZ '90'. SI LA RÉPONSE EST NON-NUMÉRIQUE, INSISTEZ POUR OBTENIR UNE ESTIMATION. | NOMBRE D'INJECTIONS ... <input type="text"/> <input type="text"/> AUCUNE 00 | → 808 |
| 806 | Parmi ces injections, combien ont été effectuées par un médecin, une infirmière, un pharmacien, un dentiste ou un autre prestataire de santé ? Muri izo nshinge, ni zingahe mwatewe n'umuganga, umuforoma, umucuruza w'imiti, umuganga w'amenyo canke uwundi muntu wese akora mu vy'ubuvuzi ? SI LE NOMBRE D'INJECTIONS EST 90 OU PLUS, OU SI LES INJECTIONS ÉTAIENT QUOTIDIENNES PENDANT 3 MOIS OU PLUS, ENREGISTREZ '90' SI LA RÉPONSE EST NON-NUMÉRQUE, INSISTEZ POUR OBTENIR UNE ESTIMATION. | NOMBRE D'INJECTIONS ... <input type="text"/> <input type="text"/> AUCUNE 00 | → 808 |

| N° | QUESTIONS ET FILTRES | CODES | PASSEZ A | | | | |
|-----|---|--|----------|--|--|--|--|
| 807 | La dernière fois que vous avez eu une injection effectuée par un prestataire de santé, est-ce qu'il/elle a pris la seringue et l'aiguille d'un emballage neuf qui n'avait pas été ouvert ? Aho muherukira gutegwa urushinge n'uwukora mu vy'ubuvuzi, yoba yakoresheje iserenge n'urushinge biri mu kamwanya katarigera gataburwa ? | OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8 | | | | | |
| 808 | Fumez-vous actuellement des cigarettes ? Mwoba munywa isegereti ? | OUI 1 NON 2 | → 810 | | | | |
| 809 | Au cours des dernières 24 heures, combien de cigarettes avez-vous fumé ? Mu masaha 24 aheze mwoba mwanoye amasegereti angaha? | NOMBRE DE CIGARETTES <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> | | | | | |
| | | | | | | | |
| 810 | Actuellement, est-ce que vous fumez ou est-ce que vous utilisez un autre type de tabac ? Kiretse isegereti, ubu muranywa agatabi batumura canke mukoresha ubundi bwoko bw'itabi? | OUI 1 NON 2 | → 812 | | | | |
| 811 | Quel (autre) type de tabac fumez-vous ou utilisez-vous ? Ni ubuhe (bundi) bwoko bw'itabi munywa mutumura canke mukoresha ukundi? ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ | PIPE A TABAC À MÂCHER B TABAC À PRISER (UMUNENGO) ... C UBUGORO D UMUSOGOTO E AUTRE _____ X (PRÉCISEZ) | | | | | |
| 812 | Êtes-vous couvert par une assurance médicale ? Mwoba mufise urupapuro/ikarata mwivurizako? | OUI 1 NON 2 | → 814 | | | | |
| 813 | Par quel type d'assurance êtes-vous couvert ? Ni ubuhe bwoko bw'urupapuro/ikarata mufise? ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ | MUTUELLE DE LA FONCTION PUBLIQUE A CARTE D'ASSURANCE MALADIE (CAM) B MUTUALITES RELIGIEUSES C MUTUALITES PRIVEES D AUTRE _____ X (PRÉCISEZ) | | | | | |
| 814 | Pensez-vous que la moustiquaire imprégnée protège réellement du paludisme ? Mwibaza ko umusegetera urimwo umuti ukingira vyukuri | OUI 1 NON 2 NE CONNAIT PAS MOUSTIQUAIRE ... 3 NSP 8 | → 816 | | | | |
| 815 | D'où tenez-vous cette information ? Mwavyumvise he? Autre source ? Nta handi? | TV A RADIO B JOURNAUX/REVUES C AGENT SANTE COMMUNAUTAIRE ... D FORMATION SANITAIRE E AMIS/PARENTS/VOISINS F AUTRE _____ X (PRÉCISEZ) | | | | | |
| 816 | ENREGISTREZ L'HEURE. | HEURE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> MINUTES <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |

OBSERVATIONS DE L'ENQUÊTEUR

À REMPLIR APRÈS AVOIR TERMINÉ L'INTERVIEW

COMMENTAIRES CONCERNANT L'ENQUÊTÉ:

COMMENTAIRES SUR DES QUESTIONS PARTICULIÈRES :

AUTRES COMMENTAIRES :

OBSERVATION DU CHEF D'ÉQUIPE

NOM DU CHEF D'ÉQUIPE : _____ DATE: _____

OBSERVATION DU CONTRÔLEUR

NOM DU CONTRÔLEUR : _____ DATE: _____